

ANEJO N° 2

Boletín de Literatura Comparada

Bibliografía Argentina de Literatura Comparada · FASCÍCULO N° 2

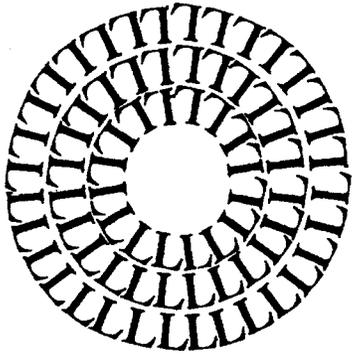
Año XXVIII - XXX

Universidad Nacional de Cuyo

Facultad de Filosofía y Letras

Centro de Literatura Comparada

2003-2005



*Boletín de
Literatura
Comparada*

ISSN N° 0325-3775

© Copyright by **Centro de Literatura Comparada**

Facultad de Filosofía y Letras

Todos los derechos reservados

Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras
de la Universidad Nacional de Cuyo

Impreso en los Talleres gráficos de la
Facultad de Filosofía y Letras de la
Universidad Nacional de Cuyo,
en Mendoza, en el mes de abril de 2006.

Centro Universitario - Parque Gral. San Martín
Casilla de Correo 345 - 5500.
Mendoza - República Argentina
Fax: 00-54 0261 - 4380457
E-mail: editor@logos.uncu.edu.ar
Internet: <http://ffyl.uncu.edu.ar/editorial>

Impreso en la Argentina - Printed in Argentina
Queda hecho el depósito que previene la ley 11.723

CENTRO DE LITERATURA COMPARADA (CLC)

Proyectos de investigación del CLC:

- "Programa Argentino de Investigación en Literatura Comparada" (PAILICO)
- "Bibliografía Argentina de Literatura Comparada" (BIALICO)
- "Itierología Mendocina" (ITEMEN)

Coordinadora: Prof. Lic. Ana Gloria Galli de Ortega (PAILICO)
Investigadores: Prof. Lic. María Guadalupe Barandica (PAILICO)
Prof. Dra. Lila E. Bujaldón de Esteves (PAILICO)
Prof. Mag. Elena Duplancic de Elgueta (PAILICO)
Prof. Lic. Claudia Garnica de Bertona (PAILICO)

Lic. Verónica Alcalde (BIALICO)
Lic. Claudia Bidot de Julián (BIALICO)
Prof. Lic. Lorena Ángela Ivars (BIALICO)
Prof. Mag. Antonio Gómez (BIALICO)
Prof. Lic. Ramiro Zó (BIALICO)
Sr. Pablo Colombi (BIALICO)

Prof. Lic. María Gabriela Vásquez (ITEMEN)
Prof. María Fernanda Soler (ITEMEN)

BOLETÍN DE LITERATURA COMPARADA (BLC), desde 1976

Editor: Prof. Dr. Nicolás Jorge Dornheim

El "Boletín de Literatura Comparada", subsidiado por la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, publica prioritariamente las investigaciones realizadas en el seno de los Programas del CLC, pero también las de otros especialistas del país y del extranjero vinculados con el Centro.

CORRESPONDENCIA Y CANJE

Centro de Literatura Comparada
Facultad de Filosofía y Letras, gab. 305
Universidad Nacional de Cuyo
Centro Universitario
5500 Mendoza, República Argentina
FAX (de la Facultad de Filosofía y Letras): 00-54 0261 – 4380457
E-Mail: ramirozo2002@yahoo.com.ar / lenaivars@hotmail.com / pablocolombi@hotmail.com



Universidad Nacional de Cuyo
Facultad de Filosofía y Letras
Centro de Literatura Comparada



Boletín de Literatura Comparada

ANEJO N° 2

Bibliografía Argentina de Literatura Comparada FASCÍCULO N° 2

Nicolás J. Dornheim (editor)
Ramiro Zó / Pablo Colombi / Lorena Ivars (coord.)

Año XXVIII - XXX

2003-2005

Mendoza - República Argentina

A nuestro querido Profesor

ÍNDICE

	Pág.
Gloria Galli de Ortega, <i>Palabras preliminares</i>	11
I DOCUMENTOS PREVIOS	
Oscar Caeiro, <i>Nicolás Jorge Dornheim (1938-2004)</i> <i>en su "lieu de mémoire"</i>	15
Ramiro Zó, <i>Emilio Carilla y la Literatura Comparada</i>	25
II BIBLIOGRAFÍA COMPARATISTA	
<i>Enrique Anderson Imbert</i> (Antonio Gómez)	59
<i>Rafael Alberto Arrieta</i> (Nicolás Dornheim)	67
<i>Emilio Carilla</i> (Ramiro Zó).....	75
<i>Raúl Héctor Castagnino</i> (Lorena Ivars).....	109
<i>Guillermo de Torre</i> (Nicolás Dornheim).....	127
<i>Juan María Gutiérrez</i> (Nicolás Dornheim)	131
<i>María Rosa Lida de Malkiel</i> (Pablo Colombi)	133
<i>Marta Zulma Palermo</i> (Verónica Alcalde).....	143
<i>Gloria Videla de Rivero</i> (Claudia Bidot).....	151

III ÍNDICE DE AUTORES, TÍTULOS Y TEMAS (Pablo Colombi, Ramiro Zó).....	167
IV BIBLIOGRAFÍAS Y ESTUDIOS CONSULTADOS.....	221
V ABREVIATURAS DE PUBLICACIONES PERIÓDICAS	229

PALABRAS PRELIMINARES

Gloria Galli de Ortega
Directora del Centro de Literatura Comparada

En este segundo anejo del *Boletín de Literatura Comparada* ofrecemos un nuevo estado de la tarea que viene realizando el equipo del BIALICO.

Nos referimos a un grupo de jóvenes graduados y estudiantes avanzados que desde la recopilación bibliográfica acompaña sistemáticamente la labor de reflexión y producción que se realiza en el Centro de Literatura Comparada, precisamente en el ámbito del "Programa Argentino de Literatura Comparada" (PAILICO), subsidiado por la Secretaría de Ciencia, Técnica y Posgrado de la U. N. de Cuyo.

Con la presente publicación damos testimonio concreto de la tarea cumplida por el equipo y, lo que es más importante, rendimos reconocido homenaje a quien fuera fundador y director del Centro que nos cobija, animados de la iniciativa cuyo fruto presentamos.

Con su experiencia de investigador dentro y fuera del país, el doctor Nicolás Jorge Dornheim supo ver la necesidad ineludible de documentación bibliográfica a mano, completa y ordenada, sobre la actividad desplegada por estudiosos argentinos que ampliaron el horizonte cultural también desde un criterio comparatista; supo intuir que, en Mendoza y en nuestra Facultad, los tiempos estaban maduros para acoger un nuevo enfoque en los estudios literarios; supo crear las condiciones para que creciera un grupo humano en el trabajo compartido con dedicación y respeto; supo motivar a los estudiantes mejores para que se iniciasen en la investigación.

Inesperadamente perdimos a nuestro director. Nicolás Dornheim se fue hace un año pero su presencia permanece en el Centro y nos anima a continuar la tarea. Así lo testimonia este fascículo.

I

DOCUMENTOS PREVIOS

**NICOLÁS JORGE DORNHEIM (1938-2004)
EN SU LIEU DE MÉMOIRE**

Oscar Caeiro
Universidad Nacional de Córdoba

Ahora que Nicolás Jorge Dornheim, querido colega y amigo, no está más entre nosotros, es justo recordarlo en homenaje y contribuir al avance de la labor emprendida por él en su momento.

Al comienzo de una de sus ponencias, Dornheim reflexionó cierta vez sobre la expresión que había empleado Daniel-Henri Pageaux para caracterizar el Centro de Literatura Comparada de Mendoza, al que el especialista francés había llamado un "lieu de mémoire", concepto que coincidiría con lo dicho en otra ocasión por Jean Bessière, quien se había referido al Centro como "un lieu qui conserve les témoins et la mémoire de la littérature comparée"¹. Pues bien, Dornheim, fundador y coordinador del Centro de Literatura Comparada, a la vez que agradecía el reconocimiento y apoyo de parte de los eminentes colegas franceses, asumía plenamente las palabras de estos, y no porque descuidase "tareas de más alto vuelo", sino porque consideraba imprescindible, para toda investigación en la especialidad, "reunir pacientemente y en equipo documentos de relevancia comparatista desde las posibilidades bibliográficas argentinas"².

Hay que retener los conceptos: lugar dedicado a la memoria, lugar en el que se reúnen documentos pacientemente y en equipo. Son nociones que indican el rumbo que ha seguido el Centro de Literatura Comparada, constituido de esta manera en un lugar de reunión y de producción. Reunión no sólo por el trabajo de recopilación, sino también porque se hace en equipo, incluso porque se trata de Literatura Comparada, un

¹ *IV JNLC*, v. 3, 1999, p. 1309.

² *Ibidem*, p. 1309.

enfoque de lo literario en el que cuentan sobre todo el dar y el recibir. Y la producción, a medida que ha pasado el tiempo, se ha hecho efectiva formando círculos concéntricos, desde delimitar los conjuntos bibliográficos, recoger los datos, clasificarlos, etc. hasta la realización de los trabajos y su publicación en las páginas del Boletín de Literatura Comparada y sus Anejos, o en publicaciones de otro tipo. También tal ampliación progresiva de este lugar de trabajo, que nunca ha sido cerrado, ha llegado hasta a los que no integramos el Centro por pertenecer a otros ámbitos institucionales o geográficos, del país y del extranjero. La onda concéntrica del núcleo comparatista mendocino nos ha incluido desde el comienzo, mediante la reiterada colaboración en distintas instancias, y también en la medida en que su obra ha reforzado puntos de vista que nos han sido decisivos u orientadores para muchos.

No encuentro mejor manera de recordar a Nicolás Jorge Dornheim que revisar algunos de sus textos sobre Literatura Comparada. Leerlos ahora es volver a oír la voz de la conferencia o la ponencia escuchadas, y esta nueva lectura resulta más exigente y comprometedora que los ecos quizá ya vagos de lo oído y leído antes.

1. Es largo el título de la conferencia dictada en Vaquerías en 1996, empieza citando palabras de Andrés Lamas: "Dilatar el horizonte intelectual". Los comienzos de las interrelaciones literarias entre la Argentina y la Europa de habla alemana". Tres cartas fundamentales de protagonistas de la Literatura Argentina del siglo XIX dan origen al comentario erudito de Dornheim, que revela su valor de piedras angulares del enfoque comparatista en el país y descubre su honda significación para "la puesta en marcha de un sistema cultural occidental periférico"³. Sendas manifestaciones epistolares de E. Echeverría, D.F. Sarmiento y J.M. Gutiérrez aparecen en efecto, por el análisis histórico y textual que hace Dornheim,

³ III JNLC, v. 2, 1998, p. 660.

como "textos-faros"⁴. Echeverría representa ya el propósito de "dilatarse el horizonte intelectual" para afianzar "la propia identidad"; comenta, en carta a un destinatario suizo, que ha leído con avidez obras de Schiller y Goethe y que su interés es tal que le gustaría saber alemán. Observa entre otras cosas Dornheim que esta confidencia epistolar, además de testimoniar el conocimiento de las obras de los autores mencionados, revela cierto criterio, ya que el poeta argentino da en el comentario a Schiller más peso que a Goethe — señálese de paso que es un dato interesante para tener en cuenta este año 2005, a doscientos años de la muerte del primero—, lo cual es una particularidad de la apreciación de la época. La carta de Sarmiento, dirigida a Manuel Montt, entonces presidente de Chile, constituye un amplio informe que después pasó a ser capítulo del libro *Viajes*. Sarmiento, que también "se había propuesto la lectura de las obras de Schiller" y estudiar el idioma alemán⁵, refiere vicisitudes de su estadía en tierras germanas, como la visita a Alejandro von Humboldt, y menciona a J.E. Wappäus, intelectual alemán del que se hizo amigo. Wappäus, poco después, tradujo al alemán pasajes de *Facundo* y de un texto en el que el sanjuanino proponía la emigración alemana, inició entonces el proceso de traducción de las obras de Sarmiento a ese idioma. La correspondencia entre J.M. Gutiérrez y F. von Gülich, tercer texto propuesto para el análisis por Dornheim en la conferencia, no resulta menos significativa. Von Gülich, funcionario prusiano, considera todo un éxito cuando consigue que se publiquen trabajos de Gutiérrez en una revista alemana; y el escritor argentino exclama alegre que eso es "*Welt-Literatur*, la literatura del globo, predicha por Goethe"⁶.

Muchos de los motivos centrales de la actividad comparatista de Dornheim se hacen claramente perceptibles en esta conferencia. Empezando por el procedimiento seguido:

⁴ *Ibidem*, p. 672.

⁵ *Ibidem*, p. 666.

⁶ *Ibidem*, p. 671.

aplicar a la relación de nuestro país con la cultura europea “la idea de la hora o momento estelar (*Sternstunde*)(...)”⁷, referencia expresa al conocido libro de Stefan Zweig: *Sternstunden der Menschheit* (Momentos estelares de la humanidad). Busca Dornheim de esta forma “amenidad”; pero también, siguiendo la concepción humanista del autor austríaco, destaca la función que cumplen en la historia determinados individuos entregados plenamente a su vocación. La obra del propio Zweig ha sido, por otra parte, objeto de varios trabajos suyos. Primero emprendió, junto con Ana María Cartolano, una búsqueda bibliográfica de las “Fuentes para el estudio de la recepción” de él en la Argentina⁸, aplicando así al problema propiamente germanístico el enfoque comparatista que lo incorpora en nuestra cultura. Posteriormente tuvo una participación fundamental en el “Coloquio Internacional Stefan Zweig y la Literatura de Exilio”, donde presentó dos trabajos que significaron un decisivo avance en el tema. El primero, sobre “El epistolario argentino de Stefan Zweig. Cartas a Alfredo Cahn 1928-1942”, entra de lleno en el problema de la mencionada recepción, al hacer el estudio de las cartas escritas por el autor a quien fue su traductor en la Argentina, estudio que se completaría con la edición y acaso traducción de esa correspondencia en gran parte inédita⁹; que es lo que sugiere Dornheim en el segundo texto que preparó para el mismo coloquio y redactó en alemán bajo el título “‘Sein literarischer Ruhm reichte bis in den letzten Winkel der Erde’ Stefan Zweig in Argentinien”: un documentado estudio de las visitas de Zweig al país, de la función mediadora cumplida por Cahn y de la repercusión que tuvo en el ambiente literario nacional¹⁰. Al retomar, entonces, la idea de los momentos estelares, alude a esa visión de la historia que no la ve como el

⁷ *Ibidem*, p. 659.

⁸ AAG, *Actas. Octavas Jornadas Universitarias de Literatura Alemana*, Córdoba, 1991, pp. 139-149.

⁹ BLC, a. XIX, 1994, Número especial, pp. 51-71.

¹⁰ *Ibidem*, pp. 197-211.

simple resultado de leyes rígidas sino vinculada con la experiencia individual de la profundidad del instante, cuando inesperadamente se manifiesta para personas y tiempos excepcionales una "naturaleza extraña" -según intuyó ya Platón en el *Parménides*¹¹- que produce un cambio.

También el nombre de J.M. Gutiérrez lleva a uno de los centros de interés que ha tenido Dornheim en sus investigaciones. Dentro del panel que organizó en las últimas jornadas nacionales de Literatura Comparada, al considerar las "Direcciones de la reflexión protocomparatista en el siglo XIX argentino", se refirió al "infaltable Juan María Gutiérrez" y destacó, entre otras cosas, su "aporte a la poética del relato de viaje", pero, sobre todo, insistió en verlo como uno de los primeros que abrieron en el país el camino hacia la "interculturalidad"¹². Mucho antes, al trazar uno de sus varios panoramas de las interrelaciones literarias entre América Latina y Alemania, Dornheim había destacado ya el papel de Gutiérrez quien, al poner los fundamentos de la crítica argentina, tuvo la "característica apertura cosmopolita" de su generación, que lo llevó a establecer contactos con las letras alemanas¹³. Pero la más amplia y plena "lectura comparatista de la obra crítica de Gutiérrez" se encuentra en su contribución al trabajo "Literatura nacional y Literatura comparada. Dos caras de la crítica literaria fundacional de Juan María Gutiérrez". A cargo de Mabel Agresti estuvo en este caso la parte nacional, la de comparada fue asumida por Dornheim. Este expuso en la ocasión, con impecable soporte documental, las distintas facetas del enfoque de Gutiérrez, desde su juvenil participación en el "Salón literario"; fue considerando su interés por la traducción sistemática, y por participar del movimiento

¹¹ Platón, *Parménides*, Buenos Aires, Editora Inter-americana, 1944, p. 140 (156 d, e).

¹² *Sextas Jornadas Nacionales de Literatura Comparada*, Córdoba, 28-30 de agosto de 2003, pp. 2 y 5. En prensa.

¹³ "Nuevos aportes al estudio de las interrelaciones literarias entre América Latina y Alemania". En: *BLC*, a.4-5, 1979-1980, pp. 32-33.

intelectual europeo, incluso alemán; y dejó en claro también cómo Gutiérrez había tendido lazos hacia Norteamérica (George Ticknor) y hacia Brasil. Como siempre en el caso de los trabajos de Dornheim: una cuidadosa "Bibliografía cronológica" indicó el fundamento de este estudio¹⁴.

Se pueden observar asimismo en la mencionada conferencia puesta bajo el lema "Dilatar los horizontes" dos persistentes preferencias teóricas de Dornheim: las tres cartas comentadas se relacionan con viajes y viajeros, son entonces textos que, desde distintas perspectivas, responden a su interés por la itero-logía; y está, por cierto, la otra vertiente de sus preocupaciones: no sólo la Literatura Comparada, sino la historia de ella en nuestro país, a partir, como dice respecto al siglo XIX, de la protohistoria.

2. Pero hay que insistir en que en ningún momento pierde de vista Dornheim el origen europeo de la literatura comparada. Más aún, entiende que es preciso hacer "un estudio de conjunto" de vida y obra de varios sabios europeos que, desde esta especialidad, protagonizaron en las primeras décadas del siglo XX una "apertura latinoamericana"¹⁵. Desde tal punto de vista es ejemplar la investigación que lo llevó a precisar el aporte que hizo Arturo Farinelli, profesor italiano que se relacionó con varios intelectuales argentinos y finalmente fue invitado para dictar en Buenos Aires un curso de literatura comparada. A través de él, de su curso, de sus conferencias y de diversas publicaciones suyas, se consolidó un "comparatismo universitario argentino"¹⁶. Dornheim, que interpreta este suceso como otro "momento estelar", da una amplia información tanto de las vinculaciones personales que dieron origen al viaje del profesor italiano, como de las que

¹⁴ *BLC*, a.14-15, 1999-2000, pp. 191-220.

¹⁵ "Arturo Farinelli en la Argentina (1927). Un momento estelar de la literatura comparada junto al Río de la Plata". En: J. A. Dubatti (ed.), *Comparatística. Estudios de literatura y teatro*, Bs. As., Editorial Biblos, 1992, p. 35.

¹⁶ *Ibidem*, p. 38.

estableció la presencia y la actuación de este sobre todo en las universidades de Buenos Aires y La Plata. Nombres como los de R. Monner Sanz, A. J. Battistessa, J.M. Rohde, R.A. Arrieta, A. Marasso, etc. integran, en distintas formas de vinculación, el grupo de estudiosos argentinos que dan sentido a la presencia de Farinelli. En publicaciones como las revistas *Nosotros y Humanidades* y el diario *La Nación* quedan testimonios escritos de la trascendencia de la visita del universitario italiano.

Una vez más Dornheim abre perspectivas, propone, proyecta: por un lado está la invitación a considerar el conjunto de los especialistas europeos que, en las mismas décadas, protagonizaron experiencias similares a la de Farinelli; y por otro lado, lo que él mismo había empezado a realizar, a saber: estudiar cómo se constituyó el enfoque comparatista en varios de los estudiosos argentinos que valoraron las interrelaciones literarias como una vía de acceso a los textos, los autores y su significación histórica y estética¹⁷.

3. Un caso parecido al de Arturo Farinelli muestra una de las formas como Dornheim introdujo en la germanística el enfoque comparatista. Llevó al IX Congreso Latinoamericano de Germanística una conferencia en la que rindió homenaje a Udo Rukser, uno de los tantos alemanes que tuvieron que huir ante las persecuciones de la Gestapo, que emigró a Chile y permaneció en este país hasta morir en 1971. Tras una exposición biográfica documentada con el cuidado de siempre, Dornheim aportó los elementos para una interpretación adecuada de la obra realizada por Rukser, quien junto con Albert Theile había participado en la edición de la más importante revista del exilio alemán, *Deutsche Blätter* y, posteriormente, publicó el libro *Goethe in der hispanischen Welt* (Goethe en el mundo hispánico), que ha llegado a ser obra de consulta imprescindible para apreciar la recepción del

¹⁷ Por ejemplo en los trabajos "La crítica comparatista de A. J. Battistessa" (*BLC*, a. 9-10, 1984-1985, pp. 21-32) y "Del comparatismo 'ingenuo' a la institucionalización de la literatura comparada" (*BLC*, a. 13-15, 1988-1990, pp. 143-163).

clásico alemán en el ámbito hispanohablante. La conferencia explica en su tramo final cómo este libro publicado por Rukser en 1958, que fue recibido con reserva por muchos germanistas tradicionales, dejó establecido, por su "concepción intercultural", por la "interdisciplinariedad" del enfoque, lo que a mediados de la década del ochenta del siglo pasado se institucionalizó como "germanística intercultural"¹⁸. Tal como lo presenta Dornheim, el caso de Rukser es especialmente significativo, porque este autor no trajo a nuestras latitudes la especialidad, sino que, a partir de su formación alemana, con la experiencia del exilio y la estadía de más de treinta años en Chile, elaboró en Latinoamérica una nueva visión del saber sobre la literatura escrita en alemán.

Varios trabajos más de Dornheim se refieren a la literatura alemana del exilio; se ha detenido a estudiar autores que, fugitivos del nazismo, permanecieron en nuestras tierras y produjeron obra escrita en alemán o, incluso, cuando lograron el bilingüismo, en castellano. En el número especial que sobre el tema publicó el Boletín de Literatura Comparada, Dornheim se ocupó de "Johan-Juan Luzian – biografía literaria de un exiliado alemán en la Argentina". La historia personal de este hombre nacido en Hamburgo, que estudió filosofía y letras en su país y se dedicó a la actividad literaria, que tuvo que emigrar junto con su familia en 1936 y que pasó primero dos años en Paraguay, termina en la Argentina. Primero se estableció como librero en la ciudad de Buenos Aires; en 1940 se fue a vivir a Chascomús donde instaló, para ganarse la vida, una hostería. Ya como librero, ya como propietario de la modesta Hostería del Lago, Luzian siguió escribiendo e, incluso, editando, publicaciones propias y ajenas. El trabajo de Dornheim entrelaza las precisiones biográficas con referencias a la formación literaria de Luzian –vinculado, por ejemplo, con

¹⁸ "Un homenaje a la germanística chilena: Udo Rukser (1892-1971) y su camino hacia la ciencia literaria". En: *Actas. IX Congreso Latinoamericano de Germanística*, Concepción (Chile), Editorial de la Universidad de Concepción, 2000, pp. 38-39.

escritores como Selma Lagerlöf y Ernst Wiechert- y reseña su producción en verso y prosa, transida de la nostalgia del exilio y perseverante en la afirmación de valores éticos y políticos. También registra el paso del idioma propio al del país de opción, más exactamente "la inaudita metamorfosis de un lírico y cuentista alemán en un escritor regional argentino"¹⁹, en alusión a las muchas publicaciones que al final de su vida hizo Luzian en castellano. Las "Claves exilológicas en la obra de Alfredo Bauer" pueden verse, teniendo en cuenta los pasajes introductorios, como una revisión de los estudios de literatura del exilio; de hecho Dornheim reconoció en la obra de este autor austríaco afincado en la Argentina desde la adolescencia "una clara y asidua tematización exilológica, un verse a sí mismo como partícipe de un sistema ideológico-literario"²⁰ e insistió, sobre todo, en la "enorme capacidad de vinculación"²¹ que lo ha caracterizado por una producción multifacética de relatos, textos autobiográficos, traducciones en los dos sentidos (del castellano al alemán y a la inversa) y amplia participación en distintos ámbitos de la vida pública, incluyendo la actividad de la germanística en el país.

Muchos otros aspectos de la producción germanística de Dornheim ilustrarían también los resultados logrados a través del método comparatista: estudios de relatos de viaje por tierras americanas, análisis de recepción de obras o autores, aspectos de la traducción, contribuciones a la historia de la disciplina en Latinoamérica, etc. La dualidad comparatista surgida del encuentro de la literatura en lengua alemana con la cultura Latinoamericana ha sido para él un permanente desafío.

Acaso lo poco revisado en estas páginas sea suficiente para sugerir la amplitud y variedad de la obra de Dornheim. Pero no

¹⁹ BLC, a.11-12, 1986-1987, p. 96.

²⁰ AAG, *Desde la actualidad. Décimas Jornadas Universitarias de Literatura en Lengua Alemana*, Córdoba, 1998, p. 36.

²¹ *Ibidem*, p. 43.

se puede perder de vista que al releer sus textos se encuentran, más allá de los temas tratados, las cualidades de una personalidad cuya influencia no ha de cesar. Todo lo que ha escrito y ha hecho está impregnado de vocación y convicción. Una invariable actitud de respecto frente a opiniones y puntos de vista ajenos no le impide afirmar, una y otra vez, sus preferencias, sus modelos. Es escrupuloso además en la búsqueda de fuentes seguras para decir lo que tuviere que decir, y no se cansa de recorrer y registrar puntualmente la bibliografía en la que reconoce el estado de cada cuestión que aborda. Cuenta, es cierto, con ese *lieu de mémoire* del Centro de Literatura Comparada, que no ha surgido por arte de magia, sino del trabajo sistemático y tesonero de él y su equipo. Todo lo que escribe tiene un matiz pedagógico: acaso propone modelos de conducta, o señala ideas y proyectos que cree serían fructíferos. Cada trabajo suyo deja un espacio para que se siga investigando, analizando. Y habrá que buscar esas ideas dispersas, que seguramente sus más cercanos colaboradores conocen; pero será siempre preciso verlas en el contexto de sus trabajos, de sus búsquedas, encuentros, satisfacciones e insatisfacciones.

EMILIO CARILLA Y LA LITERATURA COMPARADA

A Celina Casullo de Carilla,
con el máximo respeto

Existen hombres en los cuales vida y obra no son elementos autónomos e independientes entre sí, figuras en que la labor diaria se engarza en una cadena perfecta de relaciones e interrelaciones de tiempo y espacio; de pasado, presente y futuro; de armonía con el ámbito académico e investigativo. De esta índole de personas era Emilio Carilla, hombre "sin dobleces", maestro de maestros, autor prolífico, crítico erudito, caballero del juicio crítico independiente y certero y de la humilde sabiduría, argentino en el mundo y por supuesto comparatista.

En este breve estudio intentaré descifrar la correspondencia establecida ya en el título de este artículo: Emilio Carilla y la literatura comparada. En este sintagma la conjunción "y" significa y ressignifica una y otra vez el enamoramiento, la relación creciente y en aumento, la causa y la consecuencia y el crítico o artista y su obra.

Enamoramiento: porque Carilla estableció un romance carnal y "hasta la médula" con la literatura, no solo argentina, hispanoamericana y española, sino universal y de allí sus permanentes enfoques y análisis comparatistas estableciendo una red de relaciones casi *ad infinitum*.

Relación creciente y en aumento: porque supo avivar y acrecentar esa afición y adicción a la búsqueda de la expresión y de la comprensión en la literatura a través de: por un lado su producción artística en sus escasos pero significantes intentos literarios en el cuento y en la poesía y, por otro lado, a través de la enseñanza fundamentada en su propia intensa investigación de temas abordados para lograr su difusión y así nunca pecar con el egoísmo científico de acaparar conceptos y saberes para que se enmohezcan en el interior de un erudito.

La causa y la consecuencia: puesto que Carilla creó su propia bibliografía, mucha de ella de índole comparatista como puede observarse en el apartado que se le confiere en este Fascículo, sembró polémicas como la suscitada por su "esquema generacional de la literatura argentina"¹ por citar una de las más importantes, fue causa del rescate de etapas decisivas de varias figuras extranjeras del ámbito literario (Darío, Freyre) que dejaron su huella en nuestro país.

Y por último, el crítico o artista y su obra: porque fue un agudo observador, un audaz investigador, un incansable lector y una "máquina del arte de la crítica", puesto que eso mismo realizó Carilla: llevar la tarea de la crítica a emularse con las Bellas Artes, así se mostró como un artífice de la investigación.

Este corto trabajo que aspira a colmar algunas expectativas de los lectores de Emilio Carilla tendrá el siguiente esquema²: en primer lugar, estableceré un panorama de la "vida y obra de un maestro comparatista" en el cual haré hincapié en cuatro etapas del crítico: la de Buenos Aires, la de Catamarca, la de Tucumán y la de California, por ser las más significativas para

¹ Cf.: Emilio Carilla. *Literatura argentina. 1800-1950. (Esquema generacional)*.- Tucumán, Ministerio de la Nación, Universidad Nacional de Tucumán, Facultad de Filosofía y Letras, cuaderno de letras n. 1, 1954. Este "breve volumen" (según el propio autor) levantó gran "polvareda" en el ambiente científico, por esta razón, y para contestar a todas las críticas y comentarios, Carilla presentó años después su trabajo "El método generacional: posibilidades y limitaciones". Cf.: Emilio Carilla. "El método generacional: posibilidades y limitaciones".- En: *Actas del IV Congreso Nacional de Literatura Argentina, La periodización de la Literatura Argentina. Problemas, criterios, autores, textos*, tomo I, Mendoza, 23-27 de noviembre de 1987, Mendoza, Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Literaturas Modernas, 1989, pp. 83-125.

² Era costumbre muy frecuente en Emilio Carilla el hecho de establecer en los prólogos de sus estudios el esquema de todo el trabajo, este hábito demuestra el carácter riguroso y cuidadoso de la labor crítica de nuestro autor.

la comprensión de Carilla como comparatista. En segundo lugar, intentaré descifrar la relación “Celina y *Carillita*. El enigma de las dos CC”, aspecto humano de vital importancia en la vida del estudioso. Por último, en tercer lugar, trazaré el proceso de confección de la cuantiosa bibliografía comparatista de Carilla para la *Bibliografía Argentina de Literatura Comparada (BIALICO)*.

Resta decir que el autor de este estudio pertenece a una generación que sufrió la ausencia de Emilio Carilla, ya que no pudo ni siquiera llegar a conocerlo personalmente; pero que, sin embargo, comulga con la personalidad interesante y cautivante de este estudioso esparcida en un sinnúmero de testimonios y también con la obra crítica y artística de un hombre como todos y como ninguno.

En fin, como diría Don Emilio Carilla “lo demás corresponde decirlo en el cuerpo —menudo cuerpo— del trabajo. Porque ‘Dios te libre, lector, de prólogos largos y de malos epítetos’”.

Vida y obra de un maestro comparatista

Don Emilio Carilla, nació en Buenos Aires, el 6 de mayo de 1914. De su infancia y adolescencia en Buenos Aires, la primera etapa de este apartado, poseemos el propio testimonio del autor. Carilla, como es costumbre en el género humano al llegar a las postrimerías de su vida, fijó su atención en las “lejanas y doradas infancia y adolescencia” y realizó un excelente trabajo de retrospección y autobiografismo de sus primeros quince años en su trabajo intitulado: “Aprendiz de lector. (Entre la infancia y la adolescencia)”³.

³ Cf.: la bibliografía de este estudio. David Lagmanovich en el acto de concesión del doctorado *honoris causa* póstumo a Emilio Carilla (Cf.: la bibliografía de este estudio) expresó, con algo de intuición de la existencia de este material autobiográfico, lo siguiente: “Un tucumano de los viejos tiempos escribió un libro encantador titulado *Historia de una afición a leer*; Emilio Carilla, si hubiese sentido la inclinación por la autobiografía, podría haber escrito la *Historia de*

Cuando comenzó Carilla sus estudios secundarios en el Colegio Nacional Mariano Moreno de Buenos Aires, llevaba ya un apreciable caudal de lecturas. Y esta afición se debió a la influencia de su padre, comerciante —un típico almacenero minorista bonaerense— que encontraba un especial solaz en sus libros. La familia Carilla tuvo una biblioteca modesta y cambiante, en la cual algunos libros se “canjeaban” por otros que se consideraban más interesantes. Entre los autores en esta biblioteca “doméstica” se encontraban: Alejandro Dumas (padre), Paul Feval, Eugenio Sue, Galdós, Flaubert, Stendhal, Dickens, Anatole France, Tolstoy; pocos argentinos: Payró, Vicente Fidel López, Lucio V. López, José Hernández, Manuel Gálvez. Carilla agregó al “canon” de su padre tomos de Julio Verne y Emilio Salgari, propios del gusto juvenil. Con este panorama de la biblioteca de su padre, ya podemos vislumbrar las bases de la crítica y de la investigación de Carilla adulto. Sus lecturas no se circunscribieron desde su infancia a un solo tipo de literatura, sino que abarcaron la universalidad con el desorden y la desarticulación propia de una mente infanto-juvenil pletórica de avidez y admiración. Pero en todas las familias ocurren desgracias y la de Carilla no fue la excepción; la biblioteca paterna sufrió la embestida de una invasión de cucarachas que se ensañaron con los libros, restringiendo el potencial de la misma.

Además de la afición a la lectura, desde temprano se despertó en el pequeño Emilio, la inclinación hacia la escritura. Solía alternar composiciones graves con epigramas y tributos

una afición a escribir. Y escribir, en su caso, no significaba tan solo dejar correr la pluma por el papel o la mano por las teclas; sino comunicar los resultados de su investigación”. Lagmanovich, uno de los más prestigiosos discípulos de Carilla y además su amigo íntimo, es un testimonio fiel y confiable a la hora de abordar el estudio de la vida de nuestro autor. Para alegría y tranquilidad de David Lagmanovich y nuestra, Carilla nos ofrece parte de esta “historia de la afición de escribir y leer” en el trabajo antes citado y así ahorramos hipótesis y especulaciones sobre la misma.

festivos, inspirados estos en florilegios españoles y en modelos de revistas argentinas, como *Caras y Caretas*, *El Hogar* y alguna otra. Como acostumbraba a escribir estas ofrendas en papeles desiguales, en general en el reverso de las hojas de calendarios que ya habían cumplido con su ciclo útil, fiaba su conservación a una caja de cartón de apreciables dimensiones. Las cucarachas no solo atacaron la biblioteca sino que la caja fue también alcanzada por la voracidad de los insectos. A tanto llega la humildad de nuestro estudioso que lamentó más que la pérdida de sus ejemplos de *opera prima*, la inutilización de una serie de recortes periodísticos y de copias de composiciones ajenas, en verso y en prosa que también se encontraban en la caja. Hecho que refleja una actitud que lo caracterizó a lo largo de toda su vida: su poca consideración como creador de literatura o escritor y el sacrificio de sus propias obras o el tiempo dedicado a ellas en pos del estudio de las obras ajenas. Es más, con el correr de los años, Carilla llegó a convencerse de que la destrucción de sus versos era su mejor fin, y, sobre todo, que aquel "auto de fe" según el propio autor, le evitaba la tentación de publicar, en revistas o en forma de libro, aquellas tempranas muestras de su infancia. Emilio fue siempre un hombre de una severa y tenaz autocrítica.

Como agregado a la experiencia de lectura en la biblioteca paterna, se sumaron las incursiones a las "librerías de lance" o "librerías de viejo", sobre todo la "Librería Palumbo" situada en un comienzo en la calle Lavalle, que después pasó a la calle Corrientes al principio cerca del Obelisco y luego cerca de Callao. También fueron importantes las visitas a la Biblioteca Popular, ya que la biblioteca familiar le quedaba chica al pequeño Carilla. Esta institución situada al principio en la calle Concepción Arenal, para trasladarse después a la calle Dorrego, pertenecía al centro vecinal del barrio de Chacarita. En este centro cultural no solo aumentaron sus lecturas sino que se acrecentó también su observación del mundo para enfocarse en el análisis de la actividad lectora de otros visitantes del establecimiento; parecería que aquí se situara el

germen de uno de los libros fundamentales de Emilio Carilla: *Autores, libros y lectores en la literatura argentina*⁴. Así mismo, nuestro autor visitó la "Editorial y Librería M. Gleizer" en la calle Triunvirato 537, allí compró ediciones que lo acompañaron hasta sus últimos días; por esta casa conoció la obra de Borges (uno de sus escritores favoritos al cual le dedicó excelentes estudios), Marechal, Nicolás Olivari y muchos más.

Nuestro autor tuvo, además de las aficiones literarias, otros gustos como el de andar en bicicleta, vehículo preferido por el autor con el que concurría a clases; y otro interés: el fútbol. Carilla no solo conocía de fútbol, sino que también lo practicó. Esta historia comienza con la obtención de un premio por un concurso de preguntas y respuestas organizado por el diario *Crítica* dirigido por Natalio Botana; el tema del cuestionario era el fútbol argentino. Esta ocasión le concedió la oportunidad de vivir más de cerca la "fábrica periodística" y conocer al famoso poeta Natalio Botana. Este conocimiento de fútbol lo puso en práctica cuando se incorporó al club Atlanta, perteneciente a la "zona vital" del autor: Chacarita-Villa Crespo. Su etapa de jugador de fútbol en Atlanta no sobrepasó la tercera división, pero bastó para recopilar sabrosas anécdotas con las que entretendría a sus seres queridos en su madurez, como por ejemplo su admiración al "mítico" jugador Jerónimo Badaracco.

En cuanto al aspecto personal, su familia se caracterizó, en general, por su armonía, y sus componentes visibles fueron su abuelo paterno, su padre y sus cinco hermanos. Su madre murió tempranamente. Dentro de este seno familiar ocupó un lugar protagónico su tía Tomasa, de la misma línea familiar de su abuelo y padre. Fue ella la que sin descuidar su propia familia, reemplazó a la madre que perdió Carilla (Carilla, 1994: 97-109).

De sus años de estudiante secundario carezco de información; pero por lo que podemos suponer, sus intereses literarios se acrecentaron tanto hasta que optó por seguir el profesorado de Letras en la Facultad de Filosofía y Letras de la

⁴ Cf.: el asiento número 449 en la bibliografía de Carilla.

Universidad de Buenos Aires, donde obtuvo su bachillerato y su certificado de profesor de Letras en 1940. También consiguió su flamante doctorado en Filosofía y Letras en la misma institución en el año 1942. Sus maestros más recordados fueron: Pedro Henríquez Ureña, Amado Alonso y antes Baldomero Fernández Moreno, por los cuales Carilla tuvo gran admiración a tal punto de plasmarla en significativos homenajes y excelentes estudios.

Es importante para seguir develando la relación entre Emilio y la literatura comparada, profundizar en un aspecto de su crecimiento académico: su tesis doctoral. Esta versó sobre "El gongorismo en América" y fue dirigida nada menos que por Pedro Henríquez Ureña, con el cual además de instruirse, también efectuó su primer estudio comparatista, su propia tesis. Henríquez Ureña, cuyo magisterio fue comparable solamente al de Bello en el siglo XIX y cuyo conocimiento de la historia cultural de nuestro continente, desde la literatura hasta la música popular y las artes plásticas fue incomparable, se brindó por entero a la formación de su discípulo. Por esta razón y gracias al potencial y a la aptitud investigativos de Carilla hoy por hoy podemos hacer uso del libro *El gongorismo en América* de 1946 fruto de su tesis. Según el propio autor "el fin primordial de este trabajo fue rastrear el influjo de Góngora a lo largo de versos americanos. Además, mostrar, entre muchos nombres que poco o nada dicen fuera de esa influencia, algunos auténticos poetas a quienes ayuda y oscurece el padre de las *Soledades*"⁵. En este estudio siguió un orden cronológico por siglos, prefiriendo estos períodos, al parecer demasiado amplios, apropiados para situar con mayor claridad la trayectoria del gongorismo, desde el siglo XVIII al XIX. No intentó estudiar distintos poetas o escuelas dentro de un siglo, sino rastrear la influencia de este movimiento en la poesía americana. Con esto podemos vislumbrar la importancia comparatista de este trabajo y su significado dentro del estudio

⁵ Cf.: "Prólogo", pp. 5-6, del asiento número 303 de la bibliografía de Emilio Carilla.

de la literatura hispanoamericana y de las relaciones entre el Nuevo y Viejo Continente, más específicamente, entre Hispanoamérica y España.

Para cerrar esta etapa bonaerense de Carilla, resta aclarar la importancia comparatista de un organismo dentro de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, en la que se formó nuestro crítico. Estamos hablando del Instituto de Filología que desde 1927 hasta 1946 dirigió Amado Alonso. Una notable promoción de crítica universitaria se organizó en torno de este instituto. Se destacaron en este grupo: Ángel J. Battistessa, Eleuterio Tiscornia, Raúl H. Castagnino, María Rosa Lida de Malkiel, Raimundo Lida, Enrique Anderson Imbert y por su puesto Emilio Carilla. La importancia comparatista de este centro se puede dilucidar con solo por un lado, hojear las páginas elaboradas por Claudia Bidot dedicadas a Battistessa en el primer Fascículo de la BIALICO⁶, y la información sobre Enrique Anderson Imbert, Raúl H. Castagnino y María Rosa Lida de Malkiel que se dan a conocer en la presente bibliografía. Por otro lado, con establecer “paralelos comparatistas entre comparatistas”, es decir, confrontar la vida y obra de este grupo de autores y encontrar interesantes semejanzas junto a obvias diferencias, como —por citar dos ejemplos— el hecho de que tres de ellos —Anderson Imbert, Carilla y Lida de Malkiel— hayan dictado cátedras por varios años en el extranjero y la formación que recibieran en el Instituto mencionado. Con respecto a las diferencias, allí nos tendríamos que adentrar en el análisis de las direcciones y tendencias del estudio de cada crítico, empresa que sobrepasa notablemente nuestro trabajo.

De aquí en adelante, en lo que respecta a la elaboración de las tres últimas etapas del crítico: Catamarca, Tucumán y California, nos resulta de ayuda la “guía virgiliana” de David

⁶ Cf.: Claudia Bidot. “Ángel J. Battistessa”.- En: *Boletín de Literatura Comparada*, Anejo n. 1, a. XXVI, Bibliografía Argentina de Literatura Comparada, Fascículo n. 1, Mendoza, 2001, pp. 35-48.

Lagmanovich⁷, uno de los más importantes discípulos de Carilla y su amigo íntimo, además de ser un heredero de buena parte de la capacidad investigativa y analítica de su maestro y asimismo un crítico comparatista con grandes posibilidades de ser incluido en nuestra BIALICO. También es imprescindible el testimonio de la "compañera de viaje" de Emilio, estamos hablando de la muy querida Celina Casullo de Carilla⁸.

Carilla en la primera etapa de Catamarca, había comenzado ya una serie de estudios en los campos de la literatura española e hispanoamericana, que se prolongarían en una larga serie de artículos y libros. También enseñó en el recién creado Instituto del Profesorado Secundario (1943-47) del cual fue uno de sus fundadores, dando así comienzo a su carrera docente que duró varias décadas. Esta etapa, no es solo importante en lo académico e investigativo, sino también en el plano personal, porque allí conoció a la que sería su esposa, Celina Casullo, otra graduada porteña, especialista en lengua francesa. Los dos contribuyeron a la creación de una atmósfera intelectual bastante notable en la pequeña ciudad provinciana, junto a otros profesores jóvenes radicados en Catamarca como: Juan Carlos Ghiano y Norberto Rodríguez Bustamante. Pero hubo una diferencia fundamental entre Carilla y los otros integrantes del grupo: en su mayoría los profesores de la etapa inicial del Instituto regresaron a sus lugares de origen o se radicaron en la Capital Federal; en cambio, Celina y Emilio se establecieron en Tucumán. Hicieron una opción de vida, puesto que a partir de la experiencia catamarqueña, los Carilla optaron por vivir en el Noroeste argentino, y esto se relaciona con el carácter de la labor de nuestro maestro.

Emilio Carilla fue durante toda su vida un docente universitario profundamente inclinado a la investigación. Como

⁷ Cf.: la bibliografía de este estudio.

⁸ Agradezco profundamente: la hospitalidad y cariño brindado por Celina en mi visita a Tucumán, las sabrosas y amenas charlas, como así también el material concedido por la viuda de Carilla, todos estos factores me sirvieron de puntales para mi investigación.

tal, fue encontrando en sus lugares de residencia —en las bibliotecas o fuera de ellas— temas que requerían desarrollo, problemas que reclamaban respuesta, aspectos de la vida intelectual que no habían sido abordados sistemáticamente. En los ambientes provincianos el conocimiento no falta, pero muchas veces se transmite por tradición oral o se apoya en borrosas referencias periodísticas. El investigador debe formular hipótesis y contrahipótesis, recopilar materiales sobre el tema, depurar y confrontar las fuentes y así llegar a conclusiones parciales o finales. A diferencia del profesor que organiza y repite lo que ya figura en los libros, el investigador crea saber, y su acción logra que el conocimiento sustituya a las evocaciones de plaza y balcón de los memoriosos. Carilla fue ambas cosas: un profesor intachable, y un perseverante investigador (Lagmanovich, 1997 (Jornadas en Homenaje): 19-21).

Para seguir con la etapa tucumana, es fundamental establecer un panorama de la casa de estudios a donde ingresó Carilla. En octubre de 1947, un decreto del presidente de la Nación, Juan Domingo Perón, dispuso la cesantía de un elevado número de profesores universitarios en todo el país, porque este gobierno había perdido la paciencia frente a algunos focos de pensamiento independiente que subsistían en las universidades nacionales⁹. Estos avatares de la vida universitaria independiente pegaron duro en la Universidad Nacional de Tucumán, especialmente en la carrera de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras. Para una facultad todavía pequeña, la sensación era que había vacantes por todos lados, y que la carrera misma estaba en peligro. Y por eso fue importante la llegada, por aquellos años, de dos nuevos

⁹ “El sistema educativo fue, a su vez, paulatinamente “depurado”. A los renunciantes por oposición al régimen se sumaron los cesantes reemplazados por catedráticos adictos. La Universidad fue asediada, así como la prensa”. Cf.: Carlos Alberto Floria, César A. García Belsunce. *Historia de los argentinos*.- Buenos Aires, Larousse, 1992, p. 884.

profesores. Ambos eran graduados de la Universidad de Buenos Aires, donde habían trabajado bajo la dirección de Pedro Henríquez Ureña y Amado Alonso. Uno era Alfredo Ángel Roggiano; el otro, nuestro Emilio Carilla. Roggiano, que era algo más joven, venía directamente de la Capital Federal; nuestro autor, del Instituto del Profesorado Secundario de Catamarca, donde había enseñado por aproximadamente cuatro años. A la Facultad tucumana, llegó como profesor visitante en 1947, y desde 1948 fue profesor por concurso. Según Celina, Emilio tenía varias opciones laborales porque había ganado concursos en otras universidades, pero optó por Tucumán, la que llegó a ser su "segundo hogar". A su cargo quedaron, en variadas combinaciones, las cátedras de literatura española, literatura hispanoamericana y literatura argentina.

En cuanto al vínculo establecido entre Carilla y sus alumnos tucumanos es una historia casi sin desperdicios. A pesar de algún primigenio recelo por la sustitución de los docentes que ya habían cundido afecto y respeto entre el estudiantado por estos nuevos profesores, hubo un acuerdo tácito al reconocer la honestidad intelectual y humana de Emilio y su apartamiento con respecto a todo enfrentamiento ideológico. Sus alumnos aprendieron a respetar la vastedad y profundidad de su conocimiento. Les sorprendieron a los juveniles alumnos la humildad y sencillez de este sabio de la literatura, su pasado como jugador semiprofesional de fútbol y su pasión por el tango. Llegaron a admirar una laboriosidad ejemplar: la de quien, en efecto, pasaba su vida leyendo y trabajando, en su casa, en la Universidad, en los largos viajes en tren para dictar cátedra en Rosario, en Tucumán, en suma, en todo lugar. Ningún libro sin ser extractado y resumido; ninguna clase sin preparar; ningún tema entrevisto o descubierto, sin investigar (Lagmanovich, 1997 (El Cardón): 1-3).

Como profesor en Tucumán cumplió el período que va desde 1947 hasta 1975. Pero en ese lapso de tiempo también ocurrieron hechos trascendentales para la vida de nuestro

crítico. En 1959, obtuvo la prestigiosa Beca de la Fundación Guggenheim con el tema de investigación: *La lengua y la métrica de los modernistas*. Luego en 1965, consiguió la beca del Instituto de Cultura Hispánica de Madrid por su tema de investigación: *La literatura barroca en España*. Además fue Profesor de la Universidad de California, desde 1966 hasta 1982, pero con esto último nos adentramos en la cuarta etapa de nuestro "peregrinar" en la búsqueda de la comprensión de la vida y obra de Carilla.

Cuando se unió al Departamento de Español y Portugués de la Universidad de California (University of California, Riverside) en 1966, Emilio ya tenía una reputación internacional como erudito, basta señalar las dos becas antes mencionadas. Su obra continuó sin disminución durante su etapa en California como también en su retiro. Su bibliografía incluye más de ochenta libros, artículos que pueden ser centenares, e incontables reseñas, conferencias, ponencias; en resumen, la producción de una vida de dedicación y de hábitos de trabajo impecables.

Emilio hizo contribuciones significativas para el programa de Español de la Universidad de California, especialmente en el nivel de graduados. Él se incorporó a la Facultad en el mismo año en que el programa de Doctorado se implementó; dos de las primeras tres tesis del Departamento fueron preparadas bajo su dirección. Los estudiantes californianos, como ya lo habían hecho los catamarqueños y tucumanos, valoraron su accesibilidad, la claridad y organización de sus lecturas, y la vasta cantidad de información que él poseía y que siempre estuvo listo para compartirla. Al preguntarle una vez sobre los requisitos para el éxito como un profesor universitario, él respondió: "Primero, usted debe saber todo"¹⁰. Los que lo conocieron pueden atestiguar que él llegó a estar cerca de ese ideal de docente.

¹⁰ Esta frase tiene relación con otro pensamiento de Carilla cristalizado en esta oración: "El profesor aprende hasta el último segundo de vida". Cf.: la entrevista de Carilla en la Bibliografía.

Un caballero de la vieja escuela, Carilla siempre llamó a sus colegas por su nombre y apellido, mientras otros esperaban poder usar el más familiar "Don Emilio". Siempre usó saco y corbata, incluso en los días más calurosos en Riverside; sin embargo, podía ocasionalmente trabajar en mangas de camisa en su oficina; pero se apresuraba a ponerse su saco si algún visitante llamaba a la puerta. Era capaz de ejercitarse en debates intelectuales con infalible certeza; pero nunca se ocupó de la estridencia y de la acritud que a menudo estropea la conducta de los asuntos departamentales. Varias figuras destacadas del Departamento de Español y Portugués de Riverside tales como Cándido Ayllón, Phill O. Gericke, William W. Megenney y Patrick L. Read elogiaron con afecto en reiteradas ocasiones a este maestro argentino en tierras californianas, a este argentino en el mundo. Luego de su retiro de la Universidad de California, aceptó el puesto como profesor visitante en la Universidad de Colonia en la cual estuvo desde 1990 hasta 1993. Además fue Asesor del Conicet desde 1989 a 1990 y Asesor de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Tucumán en 1985. Siguió produciendo crítica hasta el final de sus días.

Don Emilio Carilla se apartó físicamente de nosotros por un ataque al corazón, el 16 de octubre de 1995 en su "segundo hogar", Tucumán.

Como toda personalidad meritoria del mármol y de la piedra con que se construyen los tributos a los próceres, Carilla fue merecedor de numerosos premios y homenajes, algunos a tiempo y otros a destiempo. Para señalar ejemplos de los premios recibidos baste mencionar el grupo de los más destacados:

— Premio de la Institución Española de Buenos Aires por su estudio sobre *Cervantes en la Argentina*

— Diploma de Honor del Instituto Iberoamericano de Buenos Aires por su estudio sobre *El mundo humano y plástico en el "Persiles" de Cervantes*

— Premio Nacional (obras de Crítica, Filosofía y Ensayo) del Trienio 1946-1948, por su libro *El gongorismo en América*

— Premio Brasil (segundo premio) del Instituto Argentino Brasileño de Cultura de Buenos Aires, por su estudio sobre *El romanticismo en el Brasil*

— Premio "Lorenzo Luzuriaga" de la Editorial Losada de Buenos Aires, por su ensayo sobre *Sarmiento y la Instrucción pública. Génesis de ideas sarmientinas. Sarmiento y Horacio Mann*, 1962

— Segundo premio, Grupo Ensayos, en los Concursos Bienales "Ricardo Rojas" de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, por la obra *Ricardo Jaimés Freyre*, 1962

— Medalla de oro "El Cardón", Tucumán, Argentina, 1970

— Premio a las Artes y las Letras, Tucumán, Argentina, 1 de septiembre de 1977

— Diploma al Mérito otorgado por la Fundación Konex: Letras, Ensayo Literario, 1984

— Primer premio en el Concurso Internacional sobre la vida y la obra de Pedro Henríquez Ureña, organizado conjuntamente por la Organización de Estados Americanos (OEA, Washington, D.C.) y la Universidad Nacional "Pedro Henríquez Ureña" de Santo Domingo, título de la obra: *Pedro Henríquez Ureña, signo de América*, 8 de agosto de 1985

— Premio "José Hernández" otorgado por la Secretaría de Cultura de la Nación, 1985

Como dijimos, también recibió homenajes y otras distinciones de todo tipo, algunos a tiempo, en vida y otros a destiempo, cuando ya nos había abandonado su presencia. Solo nombraré algunos para tener una idea del reconocimiento hacia nuestro maestro:

— Homenaje tributado por la Peña "El Cardón", de Tucumán, con motivo de los treinta años de su primer libro: *Un olvidado poeta colonial* (San Miguel de Tucumán, 17 de noviembre de 1973)

— Caballero de la Orden de Don Quijote (Asociación Nacional Sigma Delta Pi, Capítulo del Estado de California, Riverside, mayo de 1977)

— Profesor Emérito de la Universidad Nacional de Tucumán (16 de septiembre de 1977)

— Miembro Correspondiente de la Academia Argentina de Letras desde 1980

— Profesor Emérito de la Universidad de California (1981)

— Homenaje póstumo a la figura de Emilio Carilla realizado en la Peña "El Cardón", Tucumán (10 de mayo de 1997)

— Doctor *Honoris Causa*, póstumo, de la Universidad Nacional de Tucumán (12 de junio de 1997)

Para cerrar este apartado, resta realizar un breve análisis de la obra literaria y de la crítica de Carilla, esta última en relación con la literatura comparada.

Con respecto a su obra literaria, Carilla escribió su propia prosa de ficción y también poesía; aunque siempre prefirió definirse como "un modesto versificador. Poesía es 'poesis' (sic), creación. Eso es superior a mis fuerzas".

En esta vena creativa, obtuvo un premio literario por su poema *Campo de Batalla* de 1955. Publicó diversas poesías y cuentos cortos a lo largo de toda su vida. Estos son algunos de sus libros de poesías:

— *Lluvia sobre la mano* (Buenos Aires, 1946)

— *El río* (Buenos Aires, 1953)

Así mismo, esparció algunos de sus poemas en periódicos, sobre todo en *La Gaceta* de Tucumán.

Con respecto a su obra ficcional, es decir sus cuentos cortos, también los publicó en periódicos y revistas de cultura. Entre estos se destacan los siguientes:

— *El sueño* (*Norte, revista argentina de cultura*, n. 7, noviembre de 1954, San Miguel de Tucumán, Argentina)

— *La mula* (diario *Clarín*, Buenos Aires, 12 de noviembre de 1957)

Para poder establecer una valoración aproximada del talento creativo de Emilio, me detendré en el análisis de una de sus poesías titulada *Milongas*.

Transcribo aquí el poema por entero, porque creo que es importante poseer una imagen clara de esta otra faceta de nuestro crítico:

Milongas

Después de fatigar prensas, tintas y libros
con símbolos, parábolas, enigmas, laberintos,
atrevidos problemas, juegos de inteligencia,
que impuso con tozuda y cabal sutileza,
sintió al fin la apetencia, honda e inexplicable,
de componer domésticos poemas musicales.

Sólo entendió que era la demorada ofrenda
que su ciudad pedíale, prodigada en cuartetas,
(Después de todo, había rimado en versos blandos
el obligado enlace que marca tango y fango;
y perpetrado dócil, en vanas rimas blandas,
dolor y amor también, sin contar alma y calma).

Debió elegir caminos: entre milonga y tango
descreyó del segundo por su origen nefando.

Prefirió la primera. (No está clara la idea:
¿no puede redimirse un ser, sea quien sea?).

Nacieron, así, ufanas, las musicales letras
en palabras sencillas, pero recias y prietas.
Con la cauta esperanza, con el deseo humano
de ganar en el aire cuerpo y alas de canto.

Trabajó con ahinco: por sus versos, de nuevo,
surgieron compadritos, caudillos, orilleros,

y en un dado sin puntos, con apelable suerte,
puso una corta serie de traiciones y muertes.

Pintó portones grises y casas con glicinas,
y un almacén rosado adomando la esquina;
corralón oloroso de campo, y el tranvía
cortando el empedrado con esmeril de chispas...

Recordó, entre otras cosas, que Quevedo, soberbio
en esa burla dura de la Boda de negros,
había renacido ¡oh crueldad milagrosa!
en los rápidos sones de una "nueva" milonga.

Muchas veces, vagando por solitarias calles,
sobre el golpe pausado del bastón vacilante
creyó oír las palabras de una milonga suya
con la historia sabida de una noche de luna
con los guapos peleando, con ruidos de cuchillos,
con mujeres borrosas y fugaces caudillos...

Cantada jovialmente por una voz lejana
que rompía, armoniosa, la crecida mañana.
Pero todo era un vano espejismo sonoro
que buscaba la ayuda de un fantástico coro.
Y era sólo su voz, la sola voz del barrio:
otro Borges cantando a un Borges solitario.

San Miguel de Tucumán, diciembre de 1977¹¹.

Esta poesía es una composición dedicada a uno de los autores preferidos de Carilla: Jorge Luis Borges.

Es una semblanza lírica de la evolución de la obra borgiana con agudeza e ingenio a la hora de valorar y justipreciar su producción. En el poema antes citado podemos llegar a

¹¹ Gac., 2° Sección, 28 may. 1978, p. 1.

encontrar temas borgianos por excelencia: el tiempo, el laberinto, los libros, el tango y la milonga, el compadrito, la ciudad de Buenos Aires, Quevedo, el espejo y el otro Borges; algunos de estos de interés común con Emilio, como el tango, Quevedo y los libros. He elegido esta poesía para dar una muestra del talento artístico de Carilla, porque además de ser un tributo a la poesía de Jorge Luis Borges, en ella podemos disfrutar de Emilio como lector y crítico agudo a tal punto de justipreciar direcciones tomadas por el autor del *Aleph*, como cuando critica la elección de la milonga¹² en desmedro del tango. También sorprende la presencia de versos borgianos reescritos, con su consiguiente modificación, en los versos carillanos en perfecta armonía e intertextualidad, como cuando Emilio nos dice: "sobre el golpe pausado del bastón vacilante" y aquí se nos viene a la memoria aquel célebre pasaje del *Poema de los dones* correspondiente a *El hacedor* (1960): "Lento en mi sombra, la penumbra hueca / exploro con el báculo indeciso"¹³. Las comparaciones y aproximaciones entre estos dos autores sobrepasan por extenso este poema y no podemos ocuparnos de dicho tema debido a los límites de nuestro estudio.

Luego de haber comentado brevemente su obra literaria, resta analizar su obra crítica y su relación con la literatura comparada.

¹² Como se puede apreciar en su libro *Para las seis cuerdas* de 1965, en cuyo prólogo de junio de ese año, Borges realiza una aclaración sobre sus versos que nos sirve para entender esta elección de la milonga: "En el modesto caso de mis milongas, el lector debe suplir la música ausente por la imagen de un hombre que canturrea, en el umbral de su zaguán o en un almacén, acompañándose con la guitarra. La mano se demora en las cuerdas y las palabras cuentan menos que los acordes. He querido eludir la sensiblería del inconsolable "tango-canción" y el manejo sistemático del lunfardo, que infunde un aire artificioso a las sencillas coplas". Cf.: Jorge Luis Borges. *Obras completas*.— Tomo II, Barcelona, Emecé, 1996, p. 331.

¹³ Cf.: Borges, *Op. Cit.*, p. 187.

Erudición cernida y siempre renovada, enfoque biográfico-histórico y una atenta consideración de los factores de época, son algunas de las características de su enorme obra crítica. Con toda su producción analítica y crítica, Carilla se consideró, en esencia, un educador que comenzó, como ya vimos, su carrera en Catamarca, en 1943, en el flamante Instituto del Profesorado. Por esta razón, fue un lúcido testigo de medio siglo de vida académica.

Entre sus libros y artículos en revistas literarias y periódicos de cuya cantidad y calidad puede uno sorprenderse con solo hojear la bibliografía comparatista de su autoría que en este Fascículo se incluye, destaca su aporte al Suplemento Literario del periódico *La Gaceta*, al cual consideró uno de los más importantes del país. Así comentaba la trascendencia de esta publicación: "Tomé entera conciencia de su valor cuando el crítico Edmundo Guibourg me explicó cómo los intelectuales porteños se ponen al tanto de nuestra vida cultural: compran LA GACETA los domingos" (Entrevista, 1993).

La obra crítica de Carilla muestra claramente que él aceptó de buen grado los desafíos que el medio norteño —en su realidad presente o en su dimensión histórica— proponían a la labor del investigador. Su vasta producción abarca temas españoles, temas de Hispanoamérica en general, y temas específicos de literatura argentina con frecuentes incursiones en el dominio histórico. Dentro de los temas relacionados con la Argentina, los trabajos que se vinculan con aspectos de la cultura del noroeste argentino forman una línea bien perceptible (Lagmanovich, 1997 (Jornadas en Homenajes: 21)).

Los intereses de investigación de Carilla se extendieron por el campo entero de la Literatura Hispánica desde la Edad Media hasta los escritores latinoamericanos contemporáneos. Es difícil escoger títulos individuales, pero su libro *Quevedo (Entre dos centenarios)*¹⁴ fue considerado el mejor estudio del autor español en la fecha que se publicó dicho volumen. Él contribuyó mucho al estudio del Barroco en España y en el

¹⁴ Cf.: el asiento número 315 de la bibliografía de Carilla.

Nuevo Mundo, recibiendo un premio por su *Gongorismo en América*, como ya dijimos. También fue pionero en el estudio del Manierismo en las literaturas de España y Latinoamérica. Escribió por extenso sobre la literatura argentina desde los períodos coloniales hasta los contemporáneos; y produjo una edición de *El Lazarillo de ciegos caminantes*¹⁵ que es un modelo en su clase. Su obra en su conjunto giró en torno a diversos temas, algunos recurrentes como la superchería, el americanismo literario, la parodia y el humanismo, entre otros. Además de ejercer la crítica literaria, Emilio fue un gran teórico, teorizó sobre las generaciones literarias (en especial en la Argentina), sobre los conceptos de gongorismo, barroco, manierismo, entre otros aspectos.

Con respecto a la relación existente entre la obra crítica de Carilla y la literatura comparada, existe un estudio precedente; se trata del artículo *El comparatismo en las prácticas críticas de Emilio Carilla* de Zulma Palermo (2000)¹⁶, comparatista que “comparte cartel” con Emilio en este Fascículo del BIALICO, de cuyo enfoque creo ser deudor, aunque con ciertas reservas.

La autora se propone en el estudio citado una “aproximación a la producción crítica de Emilio Carilla orientada a articular varias vías simultáneamente: por un lado —y como eje— colaborar en la construcción metacrítica de las lecturas literarias institucionales de la literatura argentina como literatura nacional. En íntima vinculación con la búsqueda, perfilar las formas y los lugares de enunciación que formaliza el aparato crítico académico de espacios periféricos de lo nacional (el noroeste argentino). Dicha formalización, por otra parte, permitirá volver a pensar los recorridos de una lectura crítica de corte comparatístico dentro de los modelos vigentes en la primera mitad del siglo XX, a la vez que las modulaciones que

¹⁵ Cf.: Concolorcorvo. *El Lazarillo de ciegos caminantes*.— Edición, introducción y notas de Emilio Carilla, Barcelona, Editorial Laboral, 1973-1974.

¹⁶ Cf.: la bibliografía de este estudio.

el corpus estudiado introduce en dichos modelos" (Palermo, 2000: 63).

Zulma Palermo en este trabajo reúne los aportes teóricos de carácter más general sobre el espacio de estudio, y al mismo tiempo, rastrea la producción crítica sobre textos particulares, siempre atendiendo a la "mirada comparatística" de Carilla. Según la autora, la obra en conjunto de Carilla perfila la propuesta de un hispanista especialmente preocupado por la cultura americana, para quien el estudio de los textos españoles ayuda a interpretar la cultura hispanoamericana y esto nos informa sobre su labor como comparatista. En este estudio no realiza una lectura completa de la producción de Carilla, sino que traza grandes líneas que se formulan en algunas de sus publicaciones: "la búsqueda americanista" (con su temprana admiración a Pedro Henríquez Ureña y la búsqueda de nuestra propia expresión literaria), "la literatura continental, las literaturas nacionales y la universalidad" (la búsqueda de consolidación de las literaturas nacionales, en especial la nuestra) y "una estilística de las fuentes" (el estudio de las fuentes usadas por diversos autores, sobre todo hispanoamericanos, en su relación con el estilo propio del escritor, todo esto influenciado por la estilística de Amado Alonso en los métodos de lectura).

Este estudio en su mayoría es acertado y no es el primero pero sí el más profundo, hasta lo que yo conozco, de los que se han encauzado en el tratamiento de Carilla como comparatista¹⁷.

Como dije antes, me reconozco deudor de este trabajo pero con ciertas reservas, y esto se debe a que el trabajo de Palermo tiene sus aciertos y sus desaciertos.

Con respecto a los aciertos de la crítica salteña, su lectura de los textos de Carilla es minuciosa y con ella saca provecho para graficar y ejemplificar sus hipótesis sobre el "discutible

¹⁷ Dornheim, ya en 1978, lo consideraba comparatista a Emilio Carilla y dedicaba algunas líneas al análisis de su obra. Cf.: la bibliografía de este estudio.

comparatismo contrastivo" que ejerce Carilla, sobre este último tema volveré más adelante. También es loable, por un lado, la valoración del estudio del "Romanticismo en el Brasil" como pionero en su especie, fruto del conocimiento de nuestro autor, de la literatura brasileña romántica como también de la crítica sobre este tema; por otro lado, la justipreciación de la *estilística de las fuentes* postulada por Emilio que supera los primeros estudios de fuentes literarias que yuxtaponían obra y vida autorial anulando de esta forma el plano de la obra y separando al hombre en dos "personalidades" complementarias y distintas. Esta *estilística de las fuentes* implicaba poner la atención en las variantes, en la "originalidad" del nuevo texto con relación a los anteriores, incluso cuando suponía solo el espectro de lecturas del autor y la especial erudición del lector para reconocerlas.

Entre sus desaciertos —y esto no quiero que se interprete como desmerecimiento de la seriedad y el potencial crítico del estudio—, en su mayoría este trabajo está impregnado de la tendencia, casi "maniquea" propia de la autora, de encajar o etiquetar a los comparatistas en un "comparatismo contrastivo" como el que profesan además de la propia autora, Ana Pizarro, Walter Mignolo y el mismo Carilla según Palermo, en contraposición con el "comparatismo tradicional" de la "vieja escuela europea"¹⁸. El estudio de este tema no nos compete

¹⁸ Cabe aquí hacer una aclaración sobre el concepto de "comparatismo contrastivo". Para este punto, sigo de cerca los planteos teóricos de Zulma Palermo, Walter Mignolo y Ana Pizarro. Así, podemos decir que la existencia actual de un programa de orientación contrastiva está avalada, según Palermo, con los estudios de Mignolo y Ana Pizarro. Surge este programa, según Mignolo, de la necesidad de invertir los polos de contacto generados por la *asimetría* entre la cultura europea y la latinoamericana. Los posicionamientos universalistas concentraron su interés en las políticas expansivas de las culturas centrales a través de sus lenguas y sus literaturas. Dicha política —que se manifiesta en continuidad desde el momento de la conquista— produce una negación de las culturas no europeas y una sobrevaloración de

abordar en estas líneas y además no creo ser el más apto para analizar estas direcciones de la crítica comparatista. Lo único que pretendo es mostrar como "discutible" el posible comparatismo "contrastivo" de Carilla. Así mismo procuro manifestar que la obra crítica de nuestro autor queda algo empobrecida debido a esta lectura de Palermo.

Ahora bien, aunque no profundizaré sobre la disyuntiva entre comparatismo tradicional y contrastivo, sólo discurriré acerca de dos aspectos del estudio de Palermo sobre la obra crítica de Carilla.

En primer lugar, con respecto a la discusión sobre si el comparatismo de Carilla es "contrastivo" o no, creo que la complejidad y vastedad de la obra de nuestro crítico no se puede encasillar en una sola línea de estudio comparatístico. Palermo a veces realiza una "lectura casi forzada" de los textos de Carilla para poder encajarlos en esta tendencia.

En segundo lugar, en cuanto al empobrecimiento de la obra en conjunto de Carilla por el abordaje de Palermo, esto se debe a que si bien menciona otros textos en los que se reflejan las líneas comparatistas de Emilio, específicamente se limita a

estas. Como proyecto, el comparatismo contrastivo, de acuerdo con Palermo, se propone en la Argentina como un movimiento reflexivo no dependiente de los paradigmas que proceden del pensamiento posmoderno; es el lugar de enunciación desde el que se viene pensando *Nuestra América*, como la llamó José Martí, en la *búsqueda de nuestra expresión*, como lo propuso Henríquez Ureña. Es, insiste Palermo, un pensar el pasado desde el presente, para construir las articulaciones internas de una cultura heteróclita y altamente conflictiva. Si el comparatismo —y a pesar de sus crisis— sigue persistiendo en nuestros días, es porque es capaz de pensarse a sí mismo para autotransformarse en su propio dinamismo. Es porque tiene el oído atento a los fenómenos transculturadores de las prácticas semióticas sobre las que opera. Cf.: Zulma Palermo. "Articulación cultural de los estudios literarios comparados. El caso argentino". —En: AAVV, *Literatura comparada no Mundo, Questões e Métodos*, Tania Franco Carvalhal (ed.), Porto Alegre, AILC, LPM Editores, 1997, pp. 211-231.

analizar tan solo con detenimiento *El Romanticismo en la América Hispánica*¹⁹ y *Un cuento de Borges*²⁰ dejando de lado muchos textos con variados enfoques de la crítica comparatista de nuestro autor: como la relación establecida entre cine y literatura, entre ciencia y literatura, bellas artes y literatura, como así también la literatura de viajes, entre otros muchos²¹.

Llegado a este punto, es necesario concluir este apartado y preocuparnos de dos aspectos que hacen a la comprensión de la vida y obra de Carilla, es decir, la relación con su esposa y la inclusión de la obra de nuestro autor en la BIALICO.

Celina y Carillita, el enigma de las dos CC

Titulé este apartado "Celina y Carillita, el enigma de las dos CC", para clasificar la relación sentimental y anímica de estos dos pilares de la cultura argentina como un misterio que dilucidar, trayendo a colación uno de los aspectos investigativos que más atrajo la atención de Emilio: las cuatro PPPP que aparecen en el libro *El lazarillo de ciegos caminantes*²². Es un aparente juego verbal en que las cuatro PPPP fueron sustituidas por las dos CC, de Celina y Carillita, pero que alberga un misterio que intentaré descifrar.

La relación entre Emilio Carilla y Celina Casullo es un verdadero misterio. Ya hemos adelantado algunos aspectos cuando nos ocupamos de la vida de Emilio. Intentaré muy

¹⁹ Cf.: el asiento número 335 de la bibliografía de Carilla.

²⁰ Cf.: el asiento número 350 de la bibliografía de Carilla.

²¹ Basta "echar un vistazo" a la bibliografía de su autoría en este Fascículo para tener una idea de la variedad temática de sus estudios. Incluso Carilla se interesó en la "literatura chicana", aspecto que creo que Palermo no tuvo en cuenta para la elaboración de su estudio y que, probablemente, le hubiese sido útil para sus planteos.

²² Cf. el asiento número 440 de la bibliografía de Carilla, las páginas 31 a 37.

brevemente agregar algunos elementos de este tema que pude "rescatar" de las conversaciones con Celina en Tucumán.

A Emilio Carilla le sobrevive un hijo, Gustavo, de profesión pediatra casado con Marilyn, ginecóloga, ambos viven actualmente en San Miguel de Tucumán en donde también reside su viuda Celina. Además del nacimiento de su único hijo, también recibió la bendición de poder ver el fruto de esa segunda generación: dos nietas que tampoco han imitado la vocación literaria de los abuelos porque se han dedicado una a la geología y otra a la biología.

Específicamente en lo que compete a la relación entre Emilio y Celina, ambos fueron muy reservados a la hora de responder a interrogaciones al respecto; incluso en la actualidad, Celina reniega de las preguntas de esta índole como sellando el misterio por siempre.

Solo podemos deducir algunos aspectos por el comportamiento que tuvieron ellos frente a los demás. Celina acompañó a Emilio a todos los congresos, jornadas y eventos a los que era invitado. Carilla, siempre de un perfil bajo intachable, se sentaba atrás no en la habitual "primera fila" de los que quieren sobresalir sin ningún fundamento; los organizadores de los eventos lo tenían que buscar para que se aproximase.

Ambos fueron uno para el otro y fueron compañeros en las buenas y en las malas. Si Carilla descolló en la crítica comparatista como ya vimos, Celina no se quedó atrás dentro de sus posibilidades, es una excelente traductora y una magnífica pintora.

En cuanto a su capacidad de traducción y su estudio de las lenguas extranjeras, basta leer su libro *La fonología y la enseñanza de las lenguas extranjeras* (1953)²³ para poseer una idea cabal. Actualmente, todavía es muy solicitada para la realización de traducciones por su eficiencia y rapidez. Con

²³ Cf.: Celina C. de Carilla. *La fonología y la enseñanza de las lenguas extranjeras*. Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán, Facultad de Filosofía y Letras, 1953.

respecto a su arte pictórico, sus cuadros han retratado todos los sitios en donde ha residido el matrimonio Carilla con una calidad excepcional, y en lo que se refiere a lo más emotivo, destaca el "cuadro familiar" en donde quedó plasmada la entrega del mate de Celina a Carilla, son las dos manos unidas por la infusión, unión y enlace de las conversaciones y de días de convivencia armoniosa.

Los Carilla vivieron en Tucumán, en California, en donde estuvieron con modestia. En California por ejemplo, él nunca puso su mano para manejar un automóvil; además el matrimonio permaneció en un departamento cerca del campus universitario y Don Emilio caminaba para dar clases y hacia su oficina con los trancos resueltos de aquel jugador de fútbol que fue en su juventud. Aunque mucho de su vida giraba alrededor de su obra (Celina, una erudita con todas las letras, colaboró en aquellas tareas que consumen mucho tiempo pero que son muy necesarias como preparar los índices de los libros de su esposo), Emilio fue un enamorado del cine y también disfrutaba viendo deportes en la televisión. A veces sorprendía a sus estudiantes norteamericanos con un misterioso comentario de una trivialidad deportiva. La alegría de Celina se complementaba con la reserva de Carilla, y él se podía reír entre dientes bonachonamente cuando ella se refería a él mismo como *Carillita*.

Por último quería cerrar este apartado efectuando un comentario de la personalidad de nuestro crítico. Emilio Carilla realizó esta bella y emotiva descripción de don Marcelino Menéndez y Pelayo que bien puede aplicarse como una caracterización de la personalidad del propio Carilla: "Menéndez y Pelayo fue el auténtico sabio, a quien el mucho saber, al mismo tiempo que expandía su campo de pensamiento, le marcaba la limitación del hombre. Menéndez y Pelayo fue humilde y supo estar por encima de los honores y de las mezquinas pasiones humanas, para conformar, así, un

nuevo ejemplo del hombre integral, es decir, del verdadero humanista”²⁴.

Tan solo falta ahora trazar el proceso de confección de la cuantiosa bibliografía comparatista de Carilla para la Bibliografía Argentina de Literatura Comparada (BIALICO).

Carilla en la BIALICO, su bibliografía comparatista

Incluir a Emilio Carilla dentro de la BIALICO, es decir reseñar su bibliografía comparatista, representó un desafío desde un principio, porque Emilio era un “peso pesado” por la frondosidad de su obra. Pero fue la ayuda que recibí proporcional a la complejidad de la empresa. Por esta razón, este último apartado lo dedicaré a agradecer las inestimables colaboraciones que permitieron ofrecer a los lectores de este Fascículo la bibliografía de este crítico.

Ante todo, quiero agradecer el hecho de que Nicolás Jorge Dornheim me haya invitado a colaborar en este equipo, él es el primer eslabón en la cadena de inclusión de Carilla en la BIALICO. Dornheim conoció personalmente a Emilio Carilla en el III Congreso Nacional de Literatura Argentina, efectuado en San Juan, durante los días 11 a 15 de septiembre de 1984. En este Congreso participaron muchas personalidades destacadas, como por ejemplo Jorge Luis Borges. Era la primera vez que se incluía una comisión de literatura comparada en un congreso argentino. Carilla interesado en el tema, escuchó la disertación de Dornheim que versó sobre “La crítica comparatista de A. J. Battistessa” y terminada la lectura de la ponencia se acercó a dialogar con el disertante. Un segundo hito importante es el viaje efectuado por Dornheim en 1997 a San Miguel de Tucumán con motivo de los homenajes organizados en memoria de Emilio Carilla²⁵, en esa oportunidad conoció a parte de su familia: a Celina y a Gustavo. Visitó la

²⁴ Cf.: la página del asiento número 428 de la bibliografía de Carilla.

²⁵ Cf.: en la bibliografía de este estudio los trabajos de David Lagmanovich.

casa del matrimonio, que todavía en el presente se sitúa en la calle Montevideo como en ese tiempo, y allí conoció la prodigiosa biblioteca del crítico y recibió un invaluable material sobre Emilio²⁶ que he podido consultar tiempo después en la Biblioteca del Centro de Literatura Comparada del cual Dornheim estaba a cargo.

También debo agradecer el trabajo efectuado por Ana Carolina Martinelli, que luego de haber realizado con esmero y efectividad la bibliografía comparatista de Pierina Lidia Moreau para el primer Fascículo²⁷, inició un primer acercamiento de la bibliografía de Carilla, el cual me fue de mucha utilidad.

Así mismo, debo agradecer a los demás colaboradores del proyecto de la BIALICO y en especial a Antonio Gómez que me proveyó, vía correo electrónico desde Pittsburgh en los Estados Unidos, valiosos datos sobre nuestro crítico.

No puedo olvidarme de la ayuda recibida por bibliotecarios e investigadores de las bibliotecas a las que frecuenté, como las personas responsables de la Biblioteca Central de la Universidad Nacional de Cuyo y de la Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras²⁸, como así también, a los encargados del servicio informático (Página Web) de la Biblioteca Nacional, de la Biblioteca del Seminario de Edición y Crítica Textual "Germán Orduna" (SECRYT), de la Biblioteca del Instituto de Filología "Amado Alonso" y de la Biblioteca del Maestro²⁹.

Y cierro estos agradecimientos, con la persona que fue puntal y columna vertebral de todo este estudio, estoy hablando de Celina Casullo de Carilla. Ella no solo me abrió las puertas de su morada, ofreciéndome material imposible de

²⁶ En especial, artículos aparecidos en periódicos, sobre todo en *La Gaceta*.

²⁷ Cf.: Ana Carolina Martinelli. "Pierina Lidia Moreau". - En: *Boletín de Literatura Comparada*, Anejo n. 1, a. XXVI, Bibliografía Argentina de Literatura Comparada, Fascículo n. 1, Mendoza, 2001, pp. 85-88.

²⁸ Situadas en la ciudad de Mendoza, Argentina.

²⁹ De Buenos Aires, Argentina.

aquilatar³⁰ sino también me estimuló a brindarme por entero en la elaboración de esta bibliografía y me motivó a afianzar aún más mi respeto y estima por todo el "orbe Carilla".

Espero que este trabajo pueda ser considerado una herramienta más para la dilucidación, la comprensión, la decodificación y (por qué no) el disfrute de la obra tanto crítica como literaria de Emilio Carilla (también disculpando posibles errores y lagunas). En este momento, creo que es preferible y aun imprescindible silenciar mi voz para darle paso a la del tan querido y apreciado Carillita en estas *Variaciones sobre un poema de Ausonio* en el que rescatando la pluma de los grandes nos invita nuevamente al *carpe diem*. Un "gozar del hoy", ese presente que nos abre las puertas para continuar las investigaciones iniciadas por Carilla; para imitar un modelo de investigador, maestro y, por encima de todo, ser humano; para reflexionar sobre nuestra crítica comparatista teniendo en cuenta todo el camino recorrido por Emilio; para gozar una vez más de la literatura y de lo que esto significa:

Variaciones sobre un poema de Ausonio

Goza del hoy, goza de tu verano,
del claro día, de la tenue flor.
de la mirada y de la tibia mano,
de la palabra que te dice amor.

Goza la juventud con cruel urgencia,
hasta con el fervor del paroxismo,
como si mundo, goces y existencia
hubieran de acabar mañana mismo.

³⁰ Gracias a ella he tenido acceso al currículum vitae del propio Carilla con el que cotejé títulos de obras y fechas, una entrevista suya realizada por *La Gaceta* (Cf.: la bibliografía de este estudio) y otros materiales de gran valor.

Goza del hoy, antes que cese el día,
el cielo enturbie y la flor se muera.
Más que el rigor de la vejez tardía
teme el peligro que a tu lado espera.

Goza del hoy, febril, pero no seas
en blanda cárcel prisionero fiel.
¿Cómo puede agotarse la pelea
en espasmos y roces de la piel?
Mira a tu alrededor y, sobre todo,
dale al amor su número infinito.
Se llame amor, se llame de otro modo,
no sólo vive en dos, no es sólo mito.

Aprecia la belleza repartida
de la nube, del pájaro y la rosa,
sin olvidar por eso que la vida
una vez besa y otra vez acosa.

Y aprende que en la luz que se derrama
naturaleza al fin nos da la clave:
que es más pájaro el pájaro en la rama,
que es más árbol el árbol con el ave.
Goza del hoy, febril. Pero, antes, antes,
condena la injusticia y di tu nombre.
En la exigencia de la edad cambiante,
únicamente así serás un Hombre³¹.

Bibliografía

Borello, Rodolfo A. "Investigadores y eruditos".- En: La crítica moderna. Fascículo 45. De: *Capítulo. La historia de la literatura argentina*. Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1968, pp. 1070-1072.

³¹ Gac., 2° Sección, 3 jun. 1979, p. 1.

Carilla, Emilio. "Aprendiz del lector: Entre la infancia y la adolescencia".- En: *Alba de América*, Revista Literaria, Westminster, CA., 12 (22-23), jul. 1994, pp. 97-110.

Dornheim, Nicolás Jorge. "La literatura comparada en la Argentina".- En: BLC, Año III, n. 1-2, 1978, 17-47.

"El profesor aprende hasta el último segundo de vida". (Entrevista a Emilio Carilla.)- En: Gac., Sección Protagonistas, 5 jul. 1993, p. 8.

Lagmanovich, David. "Cuando muere un maestro".- En: Gac., Suplemento Literario, 17 dic. 1995., p. 1.

----- "Emilio Carilla en Tucumán".- Palabras en el acto de homenaje a Emilio Carilla realizado en la Peña "El Cardón", Tucumán, el 10 de mayo de 1997, copia mecanografiada, 6 p. (El Cardón).

----- "Emilio Carilla frente a sus alumnos".- Palabras en el acto de concesión del doctorado *honoris causa*, a Emilio Carilla, realizado en la Peña el 12 de junio de 1997 en el Rectorado de la Universidad Nacional de Tucumán, copia mecanografiada, 4 p. (*Honoris Causa*).

----- "Ricardo Jaimes Freyre después de Emilio Carilla".- En: *Jornadas de Estudios Literarios. Homenaje al Dr. Emilio Carilla*, Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán, 1997, pp. 19-25. (Jornadas en Homenaje).

Palermo, Zulma. "El comparatismo en las prácticas críticas de Emilio Carilla".- En: HumTuc., a. XXIII, n. 30-31, 2000, pp. 63-78.



II

BIBLIOGRAFÍA COMPARATISTA

ENRIQUE ANDERSON IMBERT

Nació en Córdoba, en 1910. Estudió en Buenos Aires, donde también se destacó por su labor periodística, y ejerció como profesor en la Universidad de Tucumán entre 1941 y 1946. Una beca Guggenheim lo llevó ese año a Estados Unidos, primero, como estudiante en la Universidad de Columbia y, luego, como profesor en las universidades de Michigan y Harvard, que creó para él, en 1965, la primera cátedra de Literatura Hispanoamericana. Alternó sostenidamente su labor como crítico y docente con su trabajo creativo. Murió en el año 2000.

100. Teorías del arte [1927].- En: 133, pp. 14-15.
[León Tolstoy y Oscar Wilde.]
101. Elogio de la mediocridad [1927].- En: 133, pp. 16-18.
[Tematología.]
102. Renard y Yunque [1928].- En: 133, pp. 19-20.
[*Poil de Carotte* de Jules Renard y *Bichofeo* de Álvaro Yunque.]
103. El socialismo de Oscar Wilde [1928].- En: 133, pp. 43-45.
104. Russie [1931].- En: 133, pp. 62-63.
[Reseña de *Russie* (1930) de Henri Barbusse, sobre su estancia en la Unión Soviética.]
105. Ludwig y Mussolini [1932].- En: 133, pp. 85-88.
[Reseña de *Coloquios con Mussolini*, entrevistas de Emil Ludwig.]
106. Literatura antibélica [1932].- En: 133, pp. 100-101.
[Breve recuento de novelas antibélicas.]

107. Una versión del Dante [1935].- En: 133, pp. 158-160.
[Crítica de la traducción: *El infierno del Dante* (Bs.As.: Gleizer, 1935) por Antonio Luis Beruti.]
108. De Ibsen a Shaw [1936].- En: 133, pp. 185-190.
109. Europa-América Latina [1937].- En: 133, pp. 226-230.
[Comentario sobre el encuentro internacional de escritores (Buenos, Aires, 1936).]
110. Gide, Rusia y el partido [1937].- En: 133, pp. 234-237.
111. *Pigmalión* y el cine [1939].- En: 133, pp. 268-273.
[Comentario sobre la adaptación cinematográfica de la obra de B. Shaw.]
112. Antagonismo de teatro y cine [1940].- En: 133, pp. 336-339.
[También en: 118, pp. 67-73.]
113. El nacionalismo literario [1941].- En: 134, pp. 13-16.
[Conciliación de la oposición entre "internacionalismo literario" y "nacionalismo literario".]
114. Generación del 98 y modernismo americano [1941].- En: 134, pp. 16-18.
[También en: 118, pp. 108-112.]
115. Andrés Bello, Sarmiento y la generación de 1842 [1942].- En: 134, pp. 18-21.
[También en: 118, pp. 28-33.]
116. El azar en las novelas de Thomas Hardy [1945].- En: 134, pp. 53-59.
[Tematología. También en: 129, pp. 98-110.]

117. Bolívar, Bello, Ludwig y Henríquez Ureña [1946].- En: 134, pp. 63-64.
[Breve nota sobre la biografía de Bolívar por Emil Ludwig; interferencias de H. Ureña en la traducción al español.]
118. Ensayos.- Tucumán, Tall. Gráf. Miguel Violetto, 1946, 124 pp.
[Contiene 112, 114, 115.]
119. Calderón y su Segismundo [1947].- En: 134, pp. 186-188.
[*La vida es sueño* y *La tempestad* de Shakespeare. También en: 129, pp. 75-79.]
120. Un drama ibseniano de Galdós [1948].- En: 129, pp. 111-120.
[También en: 130, pp. 87-92; y en 136, pp. 79-84: variante de título: Un drama ibseniano de Galdós: *El abuelo*.]
121. Rubén Darío en Inglaterra [1949].- En: 134, pp.194-196.
[También en: 129, pp. 192-196.]
122. Cervantes y Saint-Pierre [1951].- En: 134, pp. 222-223.
[*Quijote*: episodio de Juan Haldudo y Andresillo; *Pablo* y *Virginia*. También en: 129, pp. 48-51.]
123. *Antígona*: de Sófocles a Anouilh [1952].- En: 134, pp. 223-225.
[También en: 129, pp. 16-22.]
124. O. Henry en el cine [1953].- En: 134, pp. 236-237.
[O Henry's Full House de John Steinbeck, adaptación de los cuentos "The Cop and the Anthem", "The Clarion Call", "The Last Leaf", "The Ransom of Red Chief" y "The Gift of the Magi". También en: 129, pp. 185-188.]

125. Kafka en el cine [1953].- En: 134, pp. 237-238.
[Adaptación de *Metamorfosis* por Bill Hampton. También en: 129, pp. 272-274.]
126. Azorín y el teatro [1954].- En: 134, pp. 249-253.
[Azorín y Maurice Maeterlinck. También en: 129, pp. 242-251.]
127. Aleixandre, Darío y Unamuno [1954].- En: 134, pp.253-254.
[También en: 129, pp. 306-308.]
128. El neoclásico Andrés Bello y el romántico Victor Hugo [1955].- En: 134, pp. 267-268.
[“La prière pour tous” de Hugo y “La oración por todos” de Bello. También en: 129, pp. 84-89.]
129. Los grandes libros de occidente y otros ensayos; *La Celestina*, Shakespeare, Lope de Vega, Palma, Zorrilla de San Martín, Shaw, Valle-Inclán, Proust, Azorín, Ramón Jiménez, Lynch, Güiraldes, etc.- México, Ediciones de Andrea, 1957, 312 pp.
[Contiene: 116, 119 a 128.]
130. Crítica interna.- Madrid, Taurus, 1961, 281 pp.
[Contiene: 120.]
131. Nueva contribución al estudio de las fuentes de Borges.- En: Fil., VIII, 1962, pp. 7-13.
[Rastreo de fuentes de la técnica borgeana del desplazamiento pronominal en “La forma de la espada”: Pedro Antonio de Alarcón, *El escándalo*; David Hoffman, *Chronicles of Cartaphilus, the Wandering Jew*, Joseph Conrad, “The tale”. Tematología: el hombre degradado en mono. También en: 136, pp. 331-338.]

132. Formas en el *Fausto* de Estanislao del Campo [1966].- En: 136, pp. 421-447.
[Análisis del texto de Estanislao del Campo, con abordajes comparatistas en algunos párrafos: "Inversión del tópico del *Theatrum Mundi*", "Imitación de la imitación"; ampliación de "Formas del Fausto" en: *Revista Iberoamericana*, Pittsburgh, Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, v. XXXII, n. 61, ene.-jun., 1966. También publicado como *Análisis de Fausto*. Buenos Aires, CEDAL, 1968, 51 pp.]
133. La flecha en el aire.- Buenos Aires, Gure, 1972, 353 pp.
[Contiene 100 a 112.]
134. Los domingos del profesor.- Buenos Aires, Gure, 1972, 349 pp.
[Contiene: 113 a 117, 119, 121 a 128.]
135. Chesterton en Borges.- En: ALH, n. 2-3, 1974, pp. 469-494.
[También en: *El realismo mágico y otros ensayos*. Caracas, Monte Ávila, 1976, pp. 53-101.]
136. Estudios sobre letras hispánicas.- México, Ed. Libros de México, 1974, 488 pp.
[Contiene: 120, 131, 132.]
137. Los primeros cuentos del mundo.- Buenos Aires, Marymar, 1977, 314 pp.
138. Manuel Peyrou: las tramas de sus cuentos [1980].- En: 143, pp. 31-48.
[Peyrou y Chesterton. También en: *Letras*, n. 1, oct.-dic., 1980.]
139. El cuervo de Nalé Roxlo [1981].- En: 143, pp. 117-119.
["El cuervo del Arca" de Conrado Nalé Roxlo, "El cuervo" de Edgar Allan Poe, el mito del diluvio. También en: *Letras*, n. 2, ene.-mar., 1981.]

140. Peripecias de una trama de Maupassant (De París a Buenos Aires).- En: BAAL, t. XLVII, n. 183-184, ene.-jun. 1982, pp. 7-20.
[“Les bijoux” y “La parure” de Guy de Maupassant, “Paste” de Henry James, “Mr. Know-All” de William Somerset Maugham, “El collar” de Manuel Peyrou, “El collar de perlas” de Marco Denevi y “Mamá reencuentra a Granmamá” de Enrique Anderson Imbert. También en: 143, pp. 49-59.]
141. Un tema de Bioy Casares: jóvenes versus viejos.- En: BAAL, t. XLVIII, n. 189-190, jul.-dic. 1983, pp. 315-325.
[Tematología: “incompatibilidad entre edad temprana y edad adulta”. *Diario de la guerra del cerdo* de Adolfo Bioy Casares, *Los destructores* de Graham Greene, *Los diarios de Mallot* de Robert Nathan y “Cazadores de viejos” de Dino Buzzati. También en: 143, pp. 21-29.]
142. La casa de Mujica Láinez y otras casas.- En: BAAL, t. XLIX, n. 191-192, ene.-jun. 1984, pp. 35-44.
[Tematología: recuento de “narraciones escritas con temas inspirados en casas”. También en: 143, pp. 109-116.]
143. Nuevos estudios sobre letras hispanas.- Buenos Aires, Kapelusz, 1986, 149 pp.
[Contiene: 138 a 142.]
144. Kafka y Martínez Estrada.- En: NRFH, a. 36, n. 1, 1988, pp. 467-476.
[También en: *Letras*, a. 7, n. 19, sep. 1988, pp. 9-21.]
145. Mentiras y mentirosos en el mundo de las letras.- Buenos Aires, Vinciguerra, 1992, 199 pp.
[Tematología.]

146. La evanescente habitación.- En: *Letras*, n. 29, nov. 1994, pp. 15-18.
[Tematología: "el lugar que se desvanece". Thomas Hardy, *Tess of the D'Urbervilles*; Marie Adelaide Belloc-Lowndes, *The End of her Honeymoon*; Ellery Queen, *The Lamp of God*; Ralph Straus, "The Room on the Fourth Floor"; Sir Basil Thomson, "The Vanishing of Mrs. Fraser"; Ramón Gómez de la Serna, *El cólera azul*; Miguel de Cervantes Saavedra, *Quijote*, I, 7. También en: 154, pp. 155-159.]
147. Las noches de Sahrazad: intertextualidad y cuentos dentro de un cuento.- En: *Nac.*, dom. 5 jun. 1994, pp. 1-2.
148. El tema del hombre aéreo.- En: *II Coloquio Internacional de Literatura Comparada: 'El cuento'*. Martha Vanbiesem de Burbridge (ed.). Buenos Aires, Fundación María Teresa Maiorana, 1995, v. I, pp. 31-37.
["El leve Pedro" de Enrique Anderson Imbert y "The Truth about Pyecraft" de H. G. Wells.]
149. El tema de la nariz.- En: *BAAL*, t. LXII, n. 243-244, ene.-jun. 1997, pp. 69-73.
150. Filosofía de la abducción: Peirce y Poe.- En: 154, pp. 123-130.
[La propuesta epistemológica de Charles Sanders Peirce, "razonamiento abductivo", y su narrativización en los orígenes del "género detectivesco" y algunos cuentos de E. A. Poe, especialmente "Los crímenes de la calle Morgue".]

151. Gould y sus siete mundos sin hombres.- En: 154, pp. 105-112.
[Teoría evolutiva y narrativa. Tematología: "ángel revelador de futuros posibles". *It's a Wonderful Life*, dir. Frank Capra; Philip Van Doren Stern, "The Greatest Gift"; Voltaire, "Zadig o el destino"; Thomas Parnell, "The Hermit"; *Gesta Romanorum*.]
152. El retrato viviente.- En: 154, pp. 161-168.
[Tematología. Homero, Arcipreste de Hita, E. T. A. Hoffman, E. A. Poe, Lafcadio Hearn, O. Wilde, Montague Rhodes James, N. Gógol, Budhasvamin, B. Pérez Galdós, Julián Martel, P. Calderón de la Barca, N. Hawthorne, Émile Erckman-Alexandre Chatrian, Enrique Anderson Imbert.]
153. Whitney y Chesterton.- En: 154, pp. 83-90.
[Teorías lingüísticas de William Dwight Whitney y narraciones de G. K. Chesterton: "La notable conducta del profesor Chadd"; *The Everlasting Man*.]
154. Modernidad y posmodernidad.- Buenos Aires, Torres Agüero, 1997, 199 pp.
[Contiene: 146, 150 a 153.]

RAFAEL ALBERTO ARRIETA

Nació en Rauch, Provincia de Buenos Aires, en 1888. Estudió Derecho en la Universidad Nacional de La Plata, pero se dedicó a los estudios literarios. Enseñó Historia de la literatura clásica universal y Literatura europea, en el Colegio Nacional de aquella ciudad. Colaboró en periódicos y revistas especializadas. En 1929, fue nombrado profesor titular de Literatura europea septentrional en la Universidad de Buenos Aires. Realizó una amplia gira por Europa en 1858. En ese mismo año fue designado director del *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, el cual presidió a partir de 1964. Murió en 1968.

200. Traducir, "re-crear...".- En: LP, dom. 25 mar. 1923, Secc. Colaboración, p. 5, col. 6-7.
[Sobre la traducción de la poesía. Según Arrieta, el mayor obstáculo es "la abundancia de palabras polisílabas", porque "hay en cada lengua mucho de irreducible que escapa a la correspondencia bilingüe".]
201. Las hermanas tutelares.- Buenos Aires, Babel, 1923, 168 pp.
[Tipología biográfica: hermanas de poetas de tres literaturas. Contiene: 202, 203, 204, 205, 206, 207.]
202. Dorotea Wordsworth.- En: 201, pp. 19-40.
203. Eugenia de Guerin.- En: 201, pp. 43-68.
204. Paulina Leopardi.- En: 201, pp. 71-89.
205. Enriqueta Renan.- En: 201, pp. 93-121.
206. Isabel Rimbaud.- En: 201, pp. 125-142.

207. Maria Pascoli.- En: 201, pp. 145-168.
208. Lord Byron y el romanticismo hispanoamericano. Primera parte.- En: LP, dom. 27 abr. 1924, p. 9, col. 1-7. [Recepción. El subtítulo dice "Grandes y pequeños desde su pedestal y su escondrijo, respiran el aire estremecido por el suspiro de Childe Harold, el grito de Manfredo y los sarcasmos de Don Juan". Su influencia continental. Cf.: 209 y 211.]
209. Lord Byron y el romanticismo hispanoamericano. Segunda parte.- En: LP, dom. 4 may. 1924, p. 8, col. 1-7. ["No es posible puntualizar la influencia de Byron en la poesía romántica de nuestras repúblicas sin estudiarla en casi la mayoría de sus cultores": Echeverría, Ricardo Gutiérrez, Gertrudiz Gómez de Avellaneda. Cf. 208 y 211.]
210. La música en los poemas de Shelley.- En: Nos., a. XVIII, n. 182, jul. 1924, pp. 269-286. [También en: 214.]
211. Ariel corpóreo (letras extranjeras).- Buenos Aires, Ed. "Buenos Aires", 1926, 166 pp. [I. El astro y su trayectoria, pp. 17-28. II. Byron y los románticos argentinos, pp. 28-34. III. Byron y los románticos hispano-americanos, pp. 34-40. Cf. 208 y 209.]
212. Dickens y Sarmiento. Otros estudios.- Buenos Aires, El Ateneo, 1928, 200 pp. [Contiene: 213, 214, 215, 216, 217, 218.]
213. Dickens y Sarmiento en los Estados Unidos.- En: 212, pp. 9-29.
214. La música en la poesía de Shelley.- En: 212, pp. 33-60. [También en: 210.]

215. Dante Gabriel Rossetti y las relaciones literarias entre Inglaterra e Italia.- En: 212, pp. 63-82.
216. El violín de Ingres.- En: 212, pp. 85-97.
[Interrelación de las artes: música y pintura.]
217. Stefan Zweig y las letras francesas.- En: 212, pp. 111-120.
218. Claudio Debussy, escritor.- En: 212, pp. 125-163.
[Interrelación de las artes: música y literatura.]
219. Bibliópolis; impresores – lectores – bibliófilos.- Buenos Aires, Vía y Zona, 1933, 130 pp.
[Contiene: 220 y 221.]
220. Tres lectores argentinos del siglo XIX.- En: 219, pp. 43-67.
[I. Un lector subterráneo de Walter Scott (Sarmiento lector de Scott).- II. Un colegial lector de Rousseau (Alberdi lector de Rousseau).- III. Un lector asiduo de Sainte-Beuve (Nicolás Avellaneda y sus lecturas francesas).]
221. El político y el poeta o Virgilio a orillas del Plata.- En: 219, pp. 113-130.
[Rivadavia en París y Juan Cruz Varela y su obra neoclásica.]
222. La elegía de Gray en nuestras letras.- En: LP, dom. 4 dic. 1938, Secc. 2da., p. 3, col. 1-5.
[Recepción y traducción. José Antonio Miralla, residiendo en Estados Unidos traduce al español "Elegy Written in a Country Churchyard" de Thomas Gray. Otro intento de traducción de Bartolomé Mitre. El presidente Nicolás Avellaneda, lector de Gray. Cf.: 229.]

223. Estudios en tres literaturas.- Buenos Aires, Losada, 1939, 173 pp.
[Contiene: 224.]
224. Shelley en la literatura italiana.- En: 223, pp. 143-172.
[I. "Il Convito". (Esta revista como intermediaria entre Inglaterra e Italia)- II. Adolfo de Bosis. (Recepción italiana de Shelley a través de este editor de la revista "Il Convito")- III. La violeta en el crisol. (De Bosis como traductor de Shelley)- IV. Críticos y traductores. (Shelley en otros críticos y traductores italianos).]
225. Viaje a Europa de un estudiante porteño, en 1825.- En: LP, dom. 16 jun. 1940, p. 8, col. 5-6.
[Viaje de Echeverría a París. Cf.: 227 y 243.]
226. Espronceda en el Plata.- En: LP, dom. 21 dic. 1941, Secc. 2da., p. 4, col. 4-6.
[La "Canción del Pirata" y la "Canción del mendigo" en la obra de poetas argentinos exiliados en Montevideo: J. M. Gutiérrez, Echeverría. Influencia en Sarmiento y Paul Groussac.]
227. El París literario de Esteban Echeverría.- En: Logos, a. I, n. 1, 1941, pp. 41-51.
[Canon literario europeo de E. E. como introductor del romanticismo francés en la Argentina. Cf.: 225 y 243.]
228. Un traductor argentino de Byron.- En: LP, dom. 1 ago. 1943, Secc. 2da., p. 2, col. 5-6.
[Pedro Espinosa, traductor de Byron por estímulo de Juan María Gutiérrez. Contiene la traducción del canto I de "La novia de Abidos" y otro fragmento de "Giaour".]

229. Sobre dos famosas elegías y sus traductores argentinos.- En: Logos, a. III, n. 5, 1944, pp. 9-22.
[I. Thomas Gray, "Elegy written in a country churchyard".- II. C. H. Millevoye, "La chute des feuilles".- Cf.: 222.]
230. Centuria porteña; Buenos Aires según los viajeros extranjeros del siglo XIX.- Buenos Aires-México, Espasa Calpe, Col. Austral, 1944, 149 pp.
[Recreación histórica de Buenos Aires a partir de relatos de viajeros.]
231. Resonancia ossiánica.- En: LP, dom. 6 ene. 1946, Secc. 2da., p. 1, col. 5-6.
[Recepción: resonancia de la lírica argentina del poeta escocés, especialmente en Ricardo Gutiérrez, Esteban Echeverría (epígrafes en inglés), Nicolás Avellaneda.]
232. Chateaubriand y la literatura hispanoamericana.- En: LP, dom. 4 jul. 1948, Secc. 2da., p. 3, col. 1-3.
[Influencia de Chateaubriand en Heredia, Olmedo, Isaacs, Mármol.]
233. En torno a nuestros vínculos literarios con España.- En: BAAL, a. XVII, n. 65, jul.-sep. 1948, pp. 349-355.
[También en: 234.]
234. La literatura argentina y sus vínculos con España.- Buenos Aires, Ed. Uruguay, Col. Argirópolis, 1948, 205 pp.
[“Este panorama histórico que procura mostrar las relaciones de nuestra literatura con España —o su ausencia— desde los comienzos hasta el centenario de la Revolución”. Otras influencias europeas en la cultura argentina. También en: 233.]

235. Philarète Chasles.- En: LP, dom. 3 oct. 1948, Secc. 2da., p. 1, col. 5-6.
[Sobre un precursor francés de la literatura comparada en el siglo XIX.]
236. Goethe, Echeverría y el demonio bienhechor.- En: LP, dom. 21 ago. 1949, Secc. 2da., s.p., col. 1-6.
[Esteban Echeverría lector de Shakespeare y Byron, de Schiller y Goethe, en París. Goethe y el Nuevo Mundo.]
237. El general San Martín y los viajeros ingleses.- En: LP, dom. 11 jun. 1950, Secc. 2da., p. 1, col. 1-6.
[Juan Parish Robertson y Samuel Haigh, cronistas ingleses de nuestro siglo XIX. Testimonio de ambos sobre las batallas de San Lorenzo y Maipú.]
238. El general San Martín y los viajeros ingleses (Maipú).- En: LP, dom. 1 oct. 1950, Secc. 2da., p. 2, col. 1-6.
[Continuación de 237. Testimonio personal de la batalla de Maipú por el viajero e introductor de telas Samuel Haigh. Regreso triunfal de San Martín a Buenos Aires según el epistolario de Parish Robertson.]
239. La ciudad y los libros. Excursión bibliográfica al pasado porteño.- Buenos Aires, Librería del Colegio, 1955, 207 pp.
[La intermediación cultural de las librerías de Buenos Aires. Lectores y traductores argentinos. Viajeros extranjeros a la Argentina y su testimonio.]
240. Andrés Bello y la Argentina.- En: LP, dom. 4 mar. 1956, Secc. 2da., p. 1, col. 1-6.
[Encuentro en Londres de Bello con Manuel de Sarratea. Sus publicaciones en aquella capital. Reproducción de la carta de 1815 con que el Gobierno Argentino ofrece a Bello su traslado a Buenos Aires. También en: 253.]

241. Esteban Echeverría y Amadée Pichot.- En: LP, dom. 8 jul. 1956, Secc. 2da., p. 4, col. 1-4.
[Amadée Pichot (1796-1877), traductor de Byron. Echeverría conoce a Byron a través de las traducciones de Pichot. "Echeverría como desahogo de sus estudios serios, se dedicó a leer literatura".]
242. Sarmiento y Horace Mann.- En: RdE, a. III, n. 7, nueva serie, jul. 1958, pp. 13-21.
243. Echeverría en Europa.- En: *Historia de la literatura argentina*. Coordinada por Rafael Alberto Arrieta. Buenos Aires, Peuser, 1958-1960, vol. 2, pp. 21-33.
[Cf.: 225 y 227.]
244. La traducción poética.- En: *Historia de la literatura argentina*. Coordinada por Rafael Alberto Arrieta. Buenos Aires, Peuser, 1958-1960, vol. 6, pp. 241-276.
[Historia de las traducciones de poemas hechas en la Argentina.]
245. Notas sobre literatura argentina.- En: BAAL, a. XXV, n. 97, jul.-sep. 1960, pp. 305-316.
[Contiene: 246 y 247.]
246. Echeverría y la sombra de Goethe.- En: 245, pp. 305-310.
247. Resonancias osiánicas.- En: 245, pp. 313-316.
248. Notas sobre literatura argentina.- En: BAAL, a. XXVIII, n. 107-108, ene.-mar. 1963, pp. 7-31.
[Contiene: 249.]
249. Echeverría y los "lakistas".- En: 248, pp. 7-14.

250. Joaquín V. González y la traducción poética.- En: LP, dom. 5 may. 1963, Secc. 2da., (s.p., s. col.).
[Con motivo del centenario de su nacimiento, notas sobre los tres tomos, de puño y letra de su tarea traductora.]
251. Joaquín V. González y un soneto de Shakespeare.- En: LP, dom. 2 ago. 1964, Secc. 2da., p. 2, col. 1-2.
[Traducción de J. V. González del soneto CXXX, de William Shakespeare, con reproducción facsimilar del manuscrito de 1887. Sólo se interesa por la fidelidad del contenido, pues hay ausencia de rimas.]
252. Mariano de Vedia y Mitre, traductor de Shakespeare.- En: LP, dom. 18. oct. 1964, Secc. 2da., (s. p., s. col.).
253. Andrés Bello y la Argentina.- En: BAAL, a. XXX, n. 117-118, jul.-dic. 1965, pp. 255-265.
[También en: 240.]
254. Rubén Darío y Elysis de Carvalho.- En: LP, dom. 8 ene. 1967, Secc. 2da., p. 10, col. 1-4.
[Sobre Darío en el Brasil, en 1906, como secretario nicaragüense en la Confederación Panamericana. Una amistad que "llegó al tuteo".]

EMILIO CARILLA

Nació en Buenos Aires, en 1914. Realizó sus estudios en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Buenos Aires. Su larga actividad docente se desarrolló en universidades argentinas y del extranjero. Dentro de su nutrida obra literaria predomina la vinculada a la labor erudita y el ensayo. Sus trabajos se centran, principalmente, en el estudio de la literatura española e hispanoamericana. Murió en Tucumán, en 1995.

300. **Mármol y Espronceda.-** En: *Nosotros*, 2da ép., a. VIII, t. XXII, n. 88, jul. 1943, pp. 78-81.
[Fortuna de la poesía de Espronceda en Hispanoamérica: imitaciones e influencias. Popularidad de la "Canción del pirata" en Hispanoamérica. Influencia de la "Canción del pirata" en el "Canto del Poeta" de Mármol.]
301. **Un olvidado poeta colonial.-** Buenos Aires, Imprenta de la Universidad, 1943, 94 pp.
[La influencia de Góngora, Calderón, Quevedo y Francisco de Rioja en la obra poética del jesuita ecuatoriano Juan Bautista Aguirre. Cf.: 303, 314, 418 y 429.]
302. **América en la poesía de Góngora.-** En: 303, pp. 241-245.
[Concepción personal de América en la "Soledad primera" de Góngora. El motivo de la riqueza de América en la obra del poeta cordobés. Imagología.]
303. **El gongorismo en América.-** Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, Instituto de Cultura Latino-americana, 1946, 247 pp.
[Rastreo de la influencia de Góngora a lo largo de la obra de poetas hispanoamericanos del siglo XVII al XIX. Contiene: 302. Cf.: 301, 323, 407, 418 y 429.]

304. Quevedo y "El parnaso español".- En: BAAL, t. XVII, 1948, pp. 373-408.
[La recopilaciones de las obras en verso de Quevedo en: *El Parnaso español, monte en dos cumbres dividido, con las nueve musas castellanas* de José Antonio González de Salas y *Las tres musas últimas castellanas* de Pedro Alderete. Estudio de la métrica, los temas, la naturaleza y los cultismos (influencia de Góngora) en la poesía de Quevedo. Cf.: 313 y 340.]
305. El verso esdrújulo en América.- En: Fil., a. I, n. 2, set.-dic. 1949, pp. 165-180.
[Etapas y exponentes de la importación de la estrofa esdrújula italiana en América.]
306. La "sátira" de Lavardén.- 1ra. ed., Catamarca, 1946, 2da. ed., Buenos Aires, Talleres Gráficos Tempra, 1949, 29 pp.
[El género de la sátira en la Argentina durante la época colonial y los siglos XVIII y XIX. Comparaciones con otras regiones de América. Modelos e influencias en la "Sátira" de Lavardén. Cf.: 410.]
307. El americanismo de Henríquez Ureña.- En: Revista de Lenguas y Literaturas, v. I, n. 1, 1949, pp. 29-38.
[El tema del americanismo literario a través de la obra de autores hispanoamericanos de los siglos XIX y XX. Tematología. El americanismo en la obra de Henríquez Ureña. Cf.: 308, 328, 368 y 457.]
308. El americanismo de Henríquez Ureña.- En: 411, pp. 21-37.
[Cf.: 307, 328 y 457.]

309. El "Robinsón" americano.- En: 311, pp. 131-146.
[Un posible antecedente hispanoamericano del *Robinson Crusoe* de Defoe: los *Infortunios de Alonso Ramírez* del mexicano del siglo XVII Carlos Sigüenza y Góngora. Coincidencias y diferencias entre las dos obras.]
310. Las coplas de Manrique en versos americanos.- En: 311, pp. 11-130.
[La repercusión de los versos de Manrique en poetas hispanoamericanos: Chueca y Espinosa, González Prada y Amado Nervo. La traducción al inglés de las *Coplas* de Manrique efectuada por Henry Wadsworth Longfellow.]
311. Pedro Henríquez Ureña y otros estudios.- Buenos Aires, Ramón Medina Editor, 1949, 165 pp.
[Contiene: 308, 309 y 310.]
312. Cultura literaria de Quevedo.- En: 315, pp. 63-85.
[Quevedo traductor y comentador de Séneca, Epicteto, Anacreonte, Focílides, Plutarco, Marcial y los *Libros Sagrados*. Influencias en su obra: literatura patristica, Dante, Petrarca, Montaigne, San Francisco de Sales, Ronsard y Du Bellay.]
313. "El Parnaso español".- En: 315, pp. 155-184.
[Cf.: 304 y 340.]
314. Quevedo en América: Sor Juana, Caviedes y el P. Aguirre.- En: 315, pp. 204-233.
[Influencia de Quevedo en Sor Juana Inés de la Cruz, Juan del Valle Caviedes, Juan Bautista Aguirre y otros poetas hispanoamericanos desde el siglo XVII hasta el XVIII. Cf.: 301 y 418.]

315. Quevedo. (Entre dos centenarios).- Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán, Facultad de Ciencias Culturales y Artes, Instituto de Lengua y Literatura Españolas, 1949, 233 pp.
[Contiene: 312, 313 y 314.]
316. Dos capítulos sobre Marco Manuel de Avellaneda.- En: BAAL, t. XIX, n. 74, oct.-dic. 1950, pp. 353-377.
[Formación intelectual de Avellaneda: lecturas e influencias. El romanticismo de esta personalidad tucumana. Avellaneda traductor de Byron. Cf.: 341.]
317. *Capítulos que se le olvidaron a Cervantes*, de Montalvo.- En: 319, pp. 29-44.
[Imitación del *Quijote* en el libro *Capítulos que se le olvidaron a Cervantes* del ecuatoriano Montalvo. Préstamos e influencias. Ejercicio de complementación de la obra cervantina por el autor hispanoamericano del siglo XIX.]
318. Cervantes en América.- En: 319, pp. 7-27.
[Autores españoles de los siglos XVI, XVII y XVIII que viajaron a América y otros que escribieron sobre este Nuevo Mundo. Obras de Cervantes en Indias. Influencia de Cervantes en América: glosas y ofrendas al autor. Cf.: 332 y 333.]
319. Cervantes y América.- Buenos Aires, Imprenta de la Universidad, 1951, 71 pp.
[Contiene: 317, 318, 321 y 322. Cf.: 332 y 333.]
320. Cervantes y la crítica argentina.- En: CuH, v. VIII, n. 23, set.-oct. 1951, pp. 197-208.
[Cervantes a través de críticos argentinos: Adolfo Saldías, Paul Groussac, Ricardo Rojas y Arturo Marasso. Cf.: 332.]

321. *Peregrinación del Luz del día*, de Alberdi.- En: 319, pp. 45-57.
[Influencia del *Quijote* en *Peregrinación del Luz del día* de Juan Bautista Alberdi. Cf.: 343.]
322. Rubén Darío y la *Letanía de Nuestro Señor Don Quijote*.- En: 319, pp. 59-70.
[Transformación y encumbramiento simbólico del personaje protagónico Don Quijote en Darío. Deificación de Don Quijote en la "letanía" del poeta nicaragüense. Derivaciones de este proceso en Evaristo Carriego y Rodó. Tematología.]
323. Sobre Tejeda y el *Soneto a Santa Rosa de Lima*.- En: Fil., a. III, n. 1-2, ene.-ago. 1951, pp. 111-114.
[Influencia de Góngora en el "Soneto a Santa Rosa de Lima" de Tejeda. Cf.: 303 y 407.]
324. La Argentina de Cunninghame Graham.- En: HumTuc., a. I, n. 1, 1953, pp. 99-117.
[Visión de la Argentina a través de la obra del escocés Cunninghame Graham. Imagología. Relación literaria entre Cunninghame Graham y Guillermo Enrique Hudson: correspondencia y dedicatorias de obras. Cf.: 382.]
325. Sor Juana: Ciencia y poesía. (Sobre el "Primero sueño").- En: RFE, t. XXXVI, 1952, pp. 287-307.
[El tema del sueño como recurso para penetrar imaginativamente los mundos desconocidos en: Cicerón, Dante, Quevedo, Calderón, Shakespeare, Nerval, Leopardi, Poe. Fuentes filosóficas, escolásticas, teológicas y científicas del poema de Sor Juana.]
326. Sobre la elaboración poética de Lugones.- En: HumTuc., a. II, n. 5, 1954, pp. 167-184.
[Fuentes, temas y variantes de los *Romances del Río Seco* de Lugones. Cf.: 349.]

327. Menéndez y Pelayo y la cultura argentina.- En: BAAL, t. XXI, n. 80, abr.-jun. 1956, pp. 271-314.
[Influencias del crítico español en la Argentina. Su prestigio, su estudio de la poesía hispanoamericana y argentina, sus amistades rioplatenses, la polémica literaria con Paul Groussac, su influencia en la crítica argentina del siglo XX.]
328. El americanismo de Henríquez Ureña.- En: 329, pp. 41-56.
[Cf: 307, 308 y 457.]
329. Pedro Henríquez Ureña (Tres estudios).- Tucumán, Ministerio de Educación de la Nación, Universidad de Tucumán, Facultad de Filosofía y Letras, Departamento de Extensión Universitaria, Cuadernos de Extensión Universitaria, n. 9, 1956, 56 pp.
[Contiene: 328.]
330. Rosas de Oquendo y el Tucumán.- En: Libro Jubilar de Alfonso Reyes, México, UNAM, Dirección General de Difusión Cultural, 1956, pp. 107-139.
[Relación del viajero, soldado y poeta satírico español del siglo XVI, Rosas de Oquendo, con Santiago del Estero y la Nueva Rioja. Literatura de viaje e imagología. Cf.: 412.]
331. Brasil.- En: 335, pp. 421-506.
[El Romanticismo en el Brasil. Influencias europeas: Victor Hugo, Byron, escritores alemanes. Temas de la lírica, la novela, el cuento y el teatro románticos brasileños.]
332. Cervantes en la Argentina.- En: RdE, a. III, n. 9, nueva serie, sep. 1958, pp. 471-492.
[Cervantes en el siglo XIX argentino (predominio de citas, remiendos, juicios fragmentarios), en el siglo XX (homenajes personales, intentos de recreaciones episódicas, impresiones) y en el siglo XX (crítica erudita). Cf.: 318, 319, 320 y 333.]

333. Cervantes y América.- En: 336, pp. 131-145.
[Autores españoles de los siglos XVI, XVII y XVIII que viajaron a América y otros que escribieron sobre este Nuevo Mundo. Obras de Cervantes en Indias. Influencia de Cervantes en América: glosas y ofrendas al autor. Cf.: 318, 319, 321, 332 y 423.]
334. El teatro independiente en la Argentina. (Posibilidades y limitaciones).- En: USF, n. 37, ene-jun. 1958, pp. 53-82.
[Atracción de los conjuntos de teatro independiente argentino hacia los dramaturgos europeos contemporáneos, españoles de la Edad de Oro y autores de la América Hispánica.]
335. El Romanticismo en la América Hispánica.- Madrid, Gredos, 1958, 512 pp.
[Contiene: 331 y 337.]
336. Estudios de literatura española.- Rosario, Universidad Nacional del Litoral, Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación, Cuadernos de Humanitas, n. 36, 1958, 253 pp.
[Contiene: 333, 339 y 340.]
337. Hispanoamérica.- En: 335, pp. 9-420.
[El Romanticismo en Hispanoamérica. Influencias europeas: románticos franceses, ingleses, españoles, alemanes, italianos. Temas de la lírica, la novela, el cuento, el teatro y los géneros nuevos románticos hispanoamericanos.]
338. Ideas estéticas de Echeverría.- En: RdE, a. III, n. 1, nueva serie, ene. 1958, pp. 1-13.
[La etapa parisiense de Echeverría. Las ideas estéticas del autor argentino a través de sus "fragmentos estéticos" o "borradores" (traducciones de autores románticos y comentarios sobre principios estéticos). Lecturas e influencias. Cf.: 380.]

339. Los árabes y la literatura fantástica en España.- En: 336, pp. 25-34.
[El tema fantástico como influencia de la literatura árabe en la literatura española medieval: *Libro de Alexandre* y el *Conde Lucanor*. Repercusiones del cuento de "Don Illán" de Don Juan Manuel en Borges, Anderson Imbert y Bioy Casares. Cf.: 423.]
340. Quevedo y "El Parnaso español".- En: 336, pp. 147-178.
[Cf.: 304 y 313.]
341. Marco Manuel de Avellaneda, hombre del norte.- Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán, Facultad de Filosofía y Letras, 1959, 81 pp.
[Cf.: 316.]
342. El vanguardismo en la Argentina. (Sobre un movimiento literario y una revista).- En: NE, n. 1, dic. 1960, pp. 51-82.
[Las escuelas vanguardistas europeas en los autores argentinos y las revistas rioplatenses del siglo XX. Cf.: 345.]
343. Una obra de Alberdi.- En: HumTuc., a. VIII, n. 13, 1960, pp. 37-44.
[Cf. 321.]
344. Amado Alonso en la Argentina.- En: 346, pp. 139-148.
[Influencia de Amado Alonso en la crítica y la investigación literaria y lingüística de la Argentina del siglo XX.]
345. El vanguardismo en la Argentina. (Un periódico y un momento literario).- En: 346, pp. 33-60.
[Cf.: 342.]

346. Estudios de literatura argentina (siglo XX).- Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán, Facultad de Filosofía y Letras, Cuadernos de Humanitas, n. 6, 1961, 149 pp.
[Contiene: 344, 345, 347, 349 y 350.]
347. Fernández Moreno. Una autobiografía lírica.- En: 346, pp. 61-103.
[Lecturas, influencias (Darío, Lugones, Banchs, Machado, Torres Villarreal, Jiménez) y temas (el hijo, la ciudad, el campo argentino) en la poesía de Fernández Moreno. Cf.: 433.]
348. Góngora y la literatura contemporánea en Hispanoamérica.- En: RFE, t. XLIV, jul.-dic. 1961, pp. 237-282.
[Influencia de Góngora en autores hispanoamericanos del siglo XX: Darío, modernistas, posmodernistas y vanguardistas. Cf.: 373, 399 y 429.]
349. Sobre la elaboración poética de Lugones.- En: 346, pp. 113-126.
[Cf.: 326.]
350. Un cuento de Borges.- En: 346, pp. 21-32.
[Fuentes clásicas y artísticas del cuento *La casa de Asterión* de Borges. Cf.: 486 y 492.]
351. Castalia Bárbara (I).- En: 364, pp. 23-34.
[Influencia escandinava y germánica en *Castalia Bárbara* de Ricardo Jaimes Freyre. Vinculación del poema *Aeternum vale* con la mitología nórdica. Influencia del mundo medieval nórdico en la primera parte de *Castalia Bárbara*. Cf.: 352, 353 y 360.]
352. Castalia Bárbara (II).- En: 364, pp. 35-45.
[Continuación de 351. Cf.: 353 y 360.]

353. Castalia Bárbara (III).— En: 364, pp. 47-57.
[Influencia del mundo medieval nórdico en la segunda parte de *Castalia Bárbara*. Cf.: 351, 352 y 360.]
354. Cuatro notas sobre el "Lazarillo".— En: RFE, t. XLIII, cuadernos 3° y 4°, 1962, pp. 97-116.
[Influencia de Erasmo en el *Lazarillo de Tormes*. Cf.: 440.]
355. Dos ediciones del "Facundo".— En: 357, pp. 120-131.
[La edición castellana del *Facundo* de Nueva York y la traducción inglesa de Mary Mann. Problemas de traducción y publicación del libro. Cf.: 379.]
356. El embajador Sarmiento.— En: 357, pp. 16-31.
[Segundo viaje de Sarmiento a los Estados Unidos, esta vez como Ministro Plenipotenciario. Imagología. Elaboración de su *Vida de Abraham Lincoln*.]
357. El embajador Sarmiento. (Sarmiento y los Estados Unidos).- Entre Ríos, Facultad de Filosofía y Letras, 1962, 182 pp.
[Contiene: 355, 356, 358, 359, 361, 362, 363, 365 y 366.]
358. El inglés de Sarmiento.- En: 357, pp. 159-167.
[Sarmiento y su aprendizaje de lenguas: francés, inglés, alemán e italiano. El inglés del autor argentino. Galicismos y anglicismos en la obra de Sarmiento.]
359. Horacio y Mary Mann.- En: 357, pp. 66-80.
[Influencia de los Mann en Sarmiento. Admiración de estos dos estadounidenses por el escritor argentino. La *Vida de Horacio Mann* escrita por Sarmiento.]
360. La elaboración de "Castalia Bárbara". - En: USF, n. 53, jul.-set. 1962, pp. 5-24.
[Cf.: 351, 352 y 353.]

361. Las amistades de Sarmiento.- En: 357, pp. 102-119.
[Relaciones personales y literarias entre Sarmiento y sus amistades norteamericanas: Emerson, Longfellow y Ticknor. Dedicatorias y correspondencia.]
362. "Las escuelas..." y "Ambas Américas".- En: 357, pp. 46-56.
[La educación, los Estados Unidos y la admiración hacia el maestro de Nueva Inglaterra Horacio Mann en la obra sarmientina *Las escuelas: base de la prosperidad i de la república en los Estados Unidos*. El periódico trimestral de Sarmiento en los Estados Unidos: *Ambas Américas* o *North and South America*: reproducción de estudios e informes ajenos, correspondencia con varias personalidades norteamericanas e hispanoamericanas.]
363. Los Estados Unidos en el pensamiento de Sarmiento.- En: 357, pp. 142-154.
[La visión de los Estados Unidos a través de la obra de Sarmiento. Imagología.]
364. Ricardo Jaimes Freyre.- Buenos Aires, Ediciones Culturales Argentinas, 1962, 167 pp.
[Contiene: 351, 352 y 353.]
365. Sarmiento y los Estados Unidos (1847).- En: 357, pp. 9-15.
[Primer contacto personal de Sarmiento con los Estados Unidos a fines de 1847. Visión de ese país. Imagología.]
366. Un prólogo prometedor.- En: 357, pp. 32-45.
[La *Vida de Abraham Lincoln* como homenaje de Sarmiento al prócer norteamericano. La traducción al inglés de Mary Mann del libro de Sarmiento.]

367. América: comunicación y aislamiento.- En: 368, pp. 266-272.
[Relación y comunicación de los pueblos hispanoamericanos. Relaciones literarias entre Brasil y los Estados Unidos y entre Hispanoamérica y Norteamérica. Influencias.]
368. Americanismo literario.- En: Boletín de Filología, t. XV, dic. 1963, pp. 257-325.
[Contiene: 367, 369 y 370. Cf.: 307 y 468.]
369. La expresión americana.- En: 368, pp. 311-325.
[Influencia de la literatura española en la literatura hispanoamericana en la época colonial y en los siglos XIX y XX. Otras influencias europeas en el siglo XX.]
370. Literatura colonial y Literatura de la época independiente.- En: 368, pp. 272-284.
[Influencia del barroquismo y del gongorismo en la poesía colonial hispanoamericana.]
371. Casanova, Zola y Ricardo Palma.- En: NE, n. 5, dic. 1963, pp. 165-189.
[Influencia de las *Memorias* de Casanova en Zola y Ricardo Palma. Cf.: 397.]
372. Domínguez Camargo y su *Romance al arroyo de Chillo*.- En: Fil., a. IX, 1963, pp. 37-51.
[Presencia de Góngora en el poema de Domínguez Camargo. Cf.: 418.]
373. Góngora en la bibliografía argentina.- En: RFE, t. XLV, cuadernos 1°-4°, 1963, pp. 19-30.
[Influencia de Góngora en autores argentinos de los siglos XIX y XX. Estudios y ediciones de Góngora por argentinos. Cf.: 348 y 429.]

374. La poesía de Almafuerde.- En: Humanidades, a. XI, n. 16, 1963, pp. 61-94.
[Fuentes y lecturas de Almafuerde: la *Biblia*, Lamennais, Macaulay, Castelar, Nietzsche, Schopenhauer, Víctor Hugo, Espronceda, Bécquer.]
375. Dependencia e independencia cultural. Educación literaria, lectura e influencias.- En: 378, pp. 19-35.
[Lecturas e influencias europeas en autores hispanoamericanos del siglo XIX. Traducciones de obras extranjeras. Modelos de la Antigüedad clásica en los románticos americanos.]
376. Estilística de las fuentes literarias.- En: CuH, n. 180, dic. 1964, pp. 467-484.
[Las fuentes literarias de "Lo fatal" de Darío. Nuevo planteo opuesto a la crítica de Amado Alonso y Arturo Marasso.]
377. Heredia y el romanticismo. Albores del romanticismo.- En: 378, pp. 117-122.
[Influencia de románticos europeos en Heredia.]
378. La literatura de la independencia hispanoamericana (Neoclasicismo y prerromanticismo.- Buenos Aires, EUDEBA, 1964, 125 pp.
[Contiene: 375 y 377.]
379. Dos ediciones del "Facundo".- En: 381, pp. 131-145.
[Cf.: 355.]
380. Ideas estéticas de Echeverría.- En: 381, pp. 147-162.
[Cf.: 338.]
381. Estudios de literatura argentina (Siglo XIX).- Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán, Facultad de Filosofía y Letras, Cuadernos de Humanitas, n. 18, 1965, 162 pp.
[Contiene: 379, 380 y 382.]

382. La Argentina de Cunninghame Graham.- En: 381, pp. 53-77.
[Cf.: 324.]
383. Shakespeare en la Argentina.- En: HumTuc., a. XIII, n. 18, 1965, Homenaje a Shakespeare, pp. 33-81.
[Contiene: 484, 485 y 486. Irradiaciones del poeta en nuestro país.]
384. Shakespeare en la Argentina (Expansión).- En: 383, pp. 63-81.
[Difusión de Shakespeare en la Argentina de los siglos XIX y XX: estudios y traducciones.]
385. Shakespeare en la Argentina (Penetración).- En: 383, pp. 45-62.
[Shakespeare en la obra de Sarmiento. Penetración en el Río de la Plata durante el siglo XIX. Influencia en el teatro.]
386. Shakespeare y el mundo hispánico.- En: 383, pp. 33-44.
[Irradiaciones de Shakespeare en España, Hispanoamérica y Brasil.]
387. La novela bizantina en España.- En: RFE, t. XLIX, 1966, pp. 275-287.
[Traducciones españolas de las novelas griegas de Heliodoro y Aquiles Tacio durante el Renacimiento. Difusión de la novela bizantina en la España renacentista. Cf.: 405.]
388. Sobre la elaboración del *Martín Fierro*; una fuente inusitada.- En: BAAL, t. XXXI, n. 120, abr.-jun. 1966, pp. 157-192.
[Las Eddas como fuente literaria de la "Vuelta de Martín Fierro" del *Martín Fierro* de José Hernández. Cf.: 436.]

389. Darío en Buenos Aires.- En: 402, pp. 11-28.
[Presencia de Darío en Buenos Aires desde 1893 hasta 1898. Influencia de su obra en la literatura finisecular argentina. Sus colaboraciones periodísticas y sus amistades argentinas.]
390. Darío y las letras argentinas.- En: 402, pp. 161-174.
[Influencia de Darío en la literatura argentina finisecular.]
391. Darío y sus críticos. (M. Calandrelli).- En: 402, pp. 143-149.
[Crítica del italiano radicado en Argentina Matías Calandrelli sobre la obra de Darío.]
392. La argentina en la obra de Darío.- En: 402, pp. 175-187.
[La Argentina como tema, presencia y evocación en la obra de Darío.]
393. La literatura argentina hacia 1890.- En: 402, pp. 151-160.
[El romanticismo, el realismo y el naturalismo en la literatura argentina de 1890.]
394. Los argentinismos en Valle-Inclán.- En: Español actual, n. 9, 10 de mar. 1967, pp. 1-6.
[El viaje de Valle-Inclán a la Argentina. La Argentina vista desde la óptica del autor gallego. Imagología. Argentinismos en la obra de Valle-Inclán. Cf.: 430.]
395. Los dos elegidos de Darío. a) Jaimes Freyre.- En: 402, pp. 99-121.
[Influencia de Darío en Freyre. Cf.: 419.]
396. Los dos elegidos de Darío. b) Leopoldo Lugones.- En: 402, pp. 123-142.
[Influencia de Darío en Lugones. Cf.: 519.]

397. Palma y Casanova.- En: Cahiers du Monde Hispanique et Luso-Brésilien, Caravelle, v. 8, 1967, Actes du colloque Littérature et histoire du Pérou, 4-6 novembre 1965, Deuxième partie, Séance de L'après-midi (XIX^e et XX^e siècles, Présidée par M. Robert Picard et M. Paul Mérimée, pp. 31-54.
[Cf.: 371.]
398. Prosas profanas y otros poemas.- En: 402, pp. 67-75.
[Influencia pamasiana en *Prosas profanas y otros poemas*. Presencia de la Argentina en el libro: alusiones a paisajes locales y dedicatorias.]
399. Rubén Darío y Góngora.- En: HumTuc., a. XIV, n. 20, 1967, pp. 43-53.
[Influencia de Góngora en la obra de Darío. Cf.: 348 y 429.]
400. Un poema "argentino" de Darío.- En: CBA, a. 14, n. 56, set.-oct. 1967, pp. 38-44.
[Análisis del poema "Desde la Pampa" (1898), escrito por Rubén Darío durante su estadía en la Argentina. Percepción del paisaje argentino a través de los ojos del poeta. Imagología. Cf.: 401.]
401. Un poema "argentino" de Darío.- En: 402, pp. 183-198.
[Cf.: 400.]
402. Una etapa decisiva de Darío. (Rubén Darío en la Argentina).- Madrid, Gredos, 1967, 199 pp.
[Contiene: 389, 390, 391, 392, 393, 395, 396, 398, 501. Cf.: 406.]

403. Antiguos y modernos en la literatura española.- En: RFE, Anejo LXXXVI, 1968, Actas del XII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas, publicadas por Antonio Quilis con la colaboración de Ramón B. Carril y Margarita Cantarero, tomo II, pp. 817-838.
[La tradición clásica en España, influencia de autores clásicos desde el siglo XV al XVII. La querrela de los antiguos y los modernos en la literatura española renacentista. Cf.: 417.]
404. Antiguos viajeros rioplatenses (Lizárraga y Concolorcorvo).- En: 409, pp. 43-54.
[Los viajes de Lizárraga y Concolorcorvo por el Nuevo Mundo. Literatura de viaje. Cf.: 440.]
405. Cervantes y la novela bizantina. (Cervantes y Lope de Vega).- En: RFE, t. LI, 1968, pp. 155-167.
[Difusión de la novela bizantina en España: fecundación, estímulo y polémica. La influencia de la novela bizantina en Cervantes y Lope de Vega. Cf.: 387 y 423.]
406. Darío en la Argentina.- En: Rubén Darío, (Estudios reunidos en conmemoración del centenario), Universidad Nacional de La Plata, 1968, pp. 99-114.
[Cf.: 402.]
407. Dos notas sobre Tejeda.- En: 409, pp. 55-69.
[Cf.: 303 y 323.]
408. El cuento fantástico.- Buenos Aires, Editorial Nova, Compendios Nova de Iniciación Cultural n. 54, 1968, 75 pp.
[Temas fantásticos. Tematología.]

409. Estudios de literatura argentina (Siglos XVI-XVIII).- Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán, Facultad de Filosofía y Letras, Cuadernos de Humanitas, n. 9, 1968, 125 pp.
[Contiene: 404, 407, 410 y 412.]
410. La "sátira" de Lavardén.- 409, pp. 21-42.
[Cf: 306.]
411. Lugones y el americanismo. (La "Revue Sud-Américaine").- Actas de las III Jornadas de Investigación de la Historia y Literatura Rioplatense y de los Estados Unidos, Mendoza, 10 y 11 de octubre de 1968, Universidad Nacional de Cuyo, Departamento de Extensión Universitaria, Facultad de Filosofía y Letras, 1968, pp. 63-73.
[La "revista francesa" de Lugones: sus colaboradores iberoamericanos y franceses. Temas americanos en esta publicación. El americanismo de Lugones. Tematología. Cf. 414 y 438.]
412. Rosas de Oquendo y el Tucumán.- 409, pp. 81-113.
[Cf.: 330.]
413. El Barroco literario hispánico.- Buenos Aires, Editorial Nova, 1969, 177 pp.
[Contiene: 416 y 417. Cf.: 415 y 422.]
414. La revista de Lugones.- CBA, a. XVI, n. 69, nov.-dic. 1969, pp. 58-62.
[Cf.: 411 y 438.]
415. Literatura barroca y ámbito colonial.- BICC, t. XXIV, n. 3, set.-dic. 1969, pp. 417-425.
[Influencia del Barroco español en Hispanoamérica. Cf.: 413 y 422.]

416. Lo embellecido (fusión o aproximación de las artes).- En: 413, pp. 101-123.
[La aproximación o fusión de las artes como uno de los signos caracterizadores del barroco. Contacto entre poesía y música, poesía y pintura barroca. Elogios literarios sobre pintores y acerca de pintura por poetas barrocos. Literatura y bellas artes. Cf.: 422.]
417. Particularización: antiguos y modernos en la literatura española.- En: 413, pp. 43-70.
[Cf.: 403.]
418. Cinco escritores barrocos.- En: RLM, a. 1970, n. 9, pp. 51-64.
[Influencia de autores barrocos españoles: Calderón, Quevedo, Lope de Vega, Rioja y Polo de Medina en cinco escritores barrocos hispanoamericanos: Domínguez Camargo, El Lunarejo, Caviedes, Sor Juana Inés de la Cruz y el P. Aguirre. Cf.: 301, 303, 314, 372 y 429.]
419. Darío y Jaimes Freyre.- En: Homenaje a Rubén Darío (1867-1967), Memoria del XIII Congreso Internacional de Literatura Iberoamericana (primera reunión), Universidad de California, Los Ángeles, California (18-21 de enero, 1967), Centro Latinoamericano, Universidad de California, Los Ángeles, 1970, pp. 48-63.
[Cf.: 395 y 396.]
420. En la descendencia de Shakespeare. (Renan, Darío y el arielismo).- En: HumTuc., a. XVI, n. 22, 1970, pp. 207-217.
[Difusión de los símbolos de *La Tempestad* de Shakespeare a fines del siglo XIX y comienzos del XX, en el mundo y especialmente en Hispanoamérica.]

421. Introducción al "Lazarillo de ciegos caminantes".- En: BAAL, t. XXXV, n. 137-138, jul.-dic. 1970, pp. 203-225.
[Panorama de la sociedad hispanoamericana del siglo XVIII desde la perspectiva de Carrió de la Vandra. Imagología. Cf.: 444.]
422. Introducción al barroco literario hispánico.- En: 423, pp. 181-220.
[Cf.: 413 y 415.]
423. Literatura española. (Momentos, géneros, obras...). Tomo I.- Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán, Facultad de Filosofía y Letras, Cuadernos de Humanitas, n. 36, 1971, 221 pp.
[Contiene: 333, 339, 405 y 422.]
424. Antonio Machado. (O la poesía del tiempo).- En: 428, pp. 177-192.
[El tema del tiempo en la poesía de Machado.]
425. Antonio Machado, el Modernismo y Rubén Darío.- En: 528, pp. 193-209.
[Cf.: 526.]
426. Antonio Machado y Rubén Darío.- En: Cuadernos del Sur, n. 11, jul. 1972, Homenaje a Arturo Marasso, pp. 150-164.
[Puntos de contacto entre los dos poetas. Antonio Machado y el Modernismo. El tema del paso del tiempo en "Rosa de fuego" de Machado y "Poema del Otoño" de Darío. Cf.: 425.]
427. Feijoo y América.- En: 428, pp. 077-098.
[Temas americanos en la obra del Padre Feijoo. Difusión de la obra del benedictino gallego en América.]

428. Literatura española. (Momentos, géneros, obras...). Tomo II.- Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán, Facultad de Filosofía y Letras, Cuadernos de Humanitas, n. 40, 1972, 233 pp.
[Contiene: 424, 425, 427, 429, 430 y 431.]
429. Trayectoria del gongorismo en Hispanoamérica.- En: 428, 49-62.
[Influencia de Góngora en Hispanoamérica desde el siglo XVII hasta el XX. Cf.: 301, 303, 348, 373 y 399.]
430. Tres notas sobre Valle-Inclán.- En: 428, pp. 145-175.
[El procedimiento del retorno del personaje en Balzac y Valle-Inclán. Influencia de Zola en el escritor gallego: *Les quatre journées de Jean Gourdon* como precedente de las *Sonatas* del autor español. Valle-Inclán y la Argentina. Cf.: 394.]
431. Una novela de Don Juan Valera.- En: 428, pp. 127-143.
[El *Fausto* de Goethe y el cuento de Don Illán de Don Juan Manuel como fuentes de *Morsamor* de Valera. Lo fantástico en Valera y Galdós.]
432. Cronología de la literatura hispanoamericana: la literatura de la independencia. Neoclasicismo y prerromanticismo.- En: Actas de la primera reunión latinoamericana de lingüística y filología, Viña del Mar, enero de 1964, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1973, pp. 3-29.
[Lectura e influencias de los escritores hispanoamericanos de principios del siglo XIX. Temas de la literatura de la independencia hispanoamericana.]
433. Genio y figura de Baldomero Fernández Moreno.- Buenos Aires, EUDEBA, 1973, 189 pp.
[Cf.: 347.]

434. La creación del *Martín Fierro*.- Madrid, Gredos, 1973, 307 pp.
[Contiene: 435 y 436.]
435. Las fuentes literarias.- En: 434, pp. 208-222.
[Fuentes literarias del *Martín Fierro*.]
436. Una fuente importante (e inesperada). Localismo y universalismo.- En: 434, pp. 223-253.
[Cf.: 388.]
437. Jaimes Freyre, traductor de Safo.- En: *Romanica* 5, Estudios dedicados a D. Gazdaru, I, Jorge Díaz Vélez y César Fernández (ed.), Instituto de Filología Románica, La Plata, 1974, pp. 84-91.
[El mundo clásico y los escritores modernistas hispanoamericanos. Las traducciones españolas de Safo. La traducción española de la oda "A una mujer" de Safo desde la versión francesa de Delille.]
438. La revista de Lugones. (La *Revue Sud-Américaine*).- En: BICC, t. XXIX, n. 3, sep.-dic. 1974, pp. 501-525.
[Cf.: 411 y 414.]
439. Derivaciones ocultas.- En: 440, pp. 145-157.
[Rastreo del aprovechamiento ulterior de noticias contenidas en *El lazarillo de ciegos caminantes* dentro de la obra de viajeros europeos y de Sarmiento y Lugones: citas, con referencias concretas; y aprovechamiento de datos, sin mencionar su origen. Cf.: 446.]
440. El libro de los "Misterios". "El lazarillo de ciegos caminantes".- Madrid, Gredos, 1976, 189 pp.
[Contiene: 439, 441, 442, 443, 444 y 445. Cf.: 354.]

441. Género.- En: 440, pp. 46-48.
[*El lazarillo de ciegos caminantes* como libro de viajes.
Comparación entre la obra de Concolorcorvo y otros relatos
de viajes de la época.]
442. Irradiación bibliográfica.- En 440, pp. 134-144.
[Difusión de la obra de Concolorcorvo en Hispanoamérica.
Estudios, lecturas, citas de la obra desde el siglo XVIII al XX
en Hispanoamérica.]
443. La lengua de "El lazarillo de ciegos caminantes".- En:
440, pp. 80-94.
[Influencias de Quevedo en la lengua de la obra de Carrió de
la Vandra. Cf.: 447.]
444. La sociedad americana. (Cuatro mundos, en
perspectiva).- En: 440, pp. 69-79.
[Cf.: 421.]
445. Lecturas de Carrió. Estímulos y fuentes literarias.- En:
440, pp. 95-115.
[Lecturas y fuentes españolas, hispanoamericanas, francesas
y latinas de Carrió.]
446. Un raro ejemplo de transmisión literaria. (Concolorcorvo,
Malte-Brun y Sarmiento).- En: *Neohelicon*, a. IV, n. 1-2,
1976, pp. 81-89.
[Cf.: 439.]
447. Sobre la lengua de *El lazarillo de ciegos caminantes*.-
En: *Fil.*, a. XVII-XVIII, 1976-77, pp. 349-360.
[Cf: 443.]

448. Un tipo de poema modernista.- En: BAAL, t. XLII, n. 163-164, ene.-jun. 1977, pp. 63-92.
[El poema autobiográfico, biobibliografía poética o retrato: etapas de su difusión en el barroco, el romanticismo y el modernismo español e hispanoamericano. Raíces y estructuras clásicas de este poema.]
449. Autores, libros y lectores en la literatura argentina.- Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán, Facultad de Filosofía y Letras, Cuadernos de Humanitas, n. 51, 1979, 108 pp.
[Contiene: 453 y 454.]
450. Dos poemas con fundaciones (I).- En: Gac., Secc. 2da., 18 mar. 1979, p. 1.
[Coincidencia de tema y sentido en: "Fundación mítica de Buenos Aires" de Jorge Luis Borges y "Ulises" de Fernando Pessoa. Cf.: 451, 486, 489, 495 y 498.]
451. Dos poemas con fundaciones (II).- En: Gac., Secc. 2da., 25 mar. 1979, p. 1.
[Continuación de 450, 486, 489, 495 y 498.]
452. La lírica prehispánica.- En: Gac., Secc. 2da., 30 set. 1979, p. 1.
[Inclusión de lírica en lenguas indígenas en obras de españoles del siglo XVIII. Autores y autoras en lengua indígena de la colonia. Traducciones de obras de lírica indígena al español en el siglo XIX y XX.]
453. Las obras literarias argentinas en el exterior.- En: 449, pp. 43-46.
[La difusión de la literatura argentina en el exterior.]
454. Un caso especial: la difusión internacional de Borges. En: 449, pp. 47-56.
[La mayor irradiación internacional de un autor argentino: Borges. Cf.: 493.]

455. Cuatro textos literarios.- En: Gac., Secc. 2da., 2 nov. 1980, p. 2.
[Relación entre una carta de Flaubert a Máxime du Camp, donde cuenta la muerte de un amigo en común, y el poema "Despedida" de Federico García Lorca. A su vez, analiza las referencias a estos textos que realizan Albert Camus y Jorge Guillén. Cf.: 508.]
456. Discurso de recepción del académico correspondiente Don Emilio Carilla. Una cita famosa de Sarmiento. (Bibliografía pintoresca de un pensamiento grave).- En: BAAL, t. XLV, n. 175-178, ene.-dic. 1980, pp. 125-152.
[Rastreo de la frase: "On ne tue point les idées" atribuida a Fortoul por Sarmiento en la obra del argentino.]
457. El tema esencial de Pedro Henríquez Ureña.- En: TH., t. XXXV, n. 1, ene-abr. 1980, pp. 122-135.
[Cf.: 307, 308 y 328.]
458. Alfonso Reyes y su "Visión de Anáhuac".- En: 460, pp. 245-259.
[Fuentes literarias del ensayo histórico "Visión de Anáhuac" de Alfonso Reyes. Cf.: 459.]
459. Del ensayo americano. Alfonso Reyes y su "Visión de Anáhuac".- En: Gac., Secc. 2da., 20 set. 1981, p. 2.
[Cf.: 458.]
460. Del ensayo americano. La temprana lozanía de una obra y la trascendental resonancia de un epígrafe.- En: TH., t. XXXVI, n. 2, may.-ago. 1981, pp. 245-271.
[Contiene: 458 y 461.]
461. El "aire transparente" de Alfonso Reyes (y las nebulosas de la crítica).- En: 460, pp. 260-271.
[Un texto de un autor español del siglo XVII, José de Villaviciosa, como fuente del epígrafe "Viajero: has llegado a la región más transparente del aire" de Alfonso Reyes.]

462. La lírica del 80.- En: Dinko Cvitanovic, M. B. Fontanella de Weinberg (comp.), Simposio Internacional de Lengua y Literaturas Hispánicas, Bahía Blanca, Universidad Nacional del Sur, Departamento de Humanidades, 1981, pp. 49-69.
[Temas de los líricos argentinos de la generación de 1980.]
463. Recordación de Blas de Otero. (Una modalidad estilística).- En: LBA, n. 4, jul.-ago.-set. 1981, pp. 9-19.
[Citas o préstamos en la poesía de Blas de Otero.]
464. América, continente del futuro.- En: Gac., Secc. 2da., 31 oct. 1982, p. 1.
[Rastreo del tema de América desde el siglo XVIII hasta el XX, en la literatura europea e hispanoamericana.]
465. La lírica hispanoamericana colonial.- En: Luis Íñigo Madrigal (comp.). Historia de la literatura hispanoamericana, tomo I, Madrid, Cátedra, 1982, pp. 237-274.
[Influencia del renacimiento, manierismo, barroco, rococó y neoclasicismo en la lírica hispanoamericana colonial. Cf.: 471.]
466. Perduración de las fábulas clásicas en las letras argentinas.- En: Gac., Secc. 2da., 30 may. 1982, p. 1.
[Tema del minotauro, el laberinto y sus personajes anexos en las letras argentinas del siglo XX. Tematología. Cf.: 496.]
467. Poesía, filosofía y religión en Borges: el "Poema de los dones".- En: TH., t. XXXVII, n. 3, set.-dic. 1982, pp. 501-522.
[Relaciones entre el "Poema de los dones" de Borges y los sonetos "El otro" y "Una rosa" de Milton. Influencia de la filosofía judía y europea y la mística de Swedenborg en la obra borgiana. Cf.: 480 y 497.]

468. Sobre americanismo literario. (Dos enfoques confrontadores).- En: Gac., Secc. 2da., 10 oct. 1982, p.2.
[Confrontación de dos planteos sobre los caracteres reales o ideales de la literatura nacional: un texto de Joaquim Maria Machado de Assis sobre la literatura brasileña y una obra de Howard Mumford Jones sobre la literatura norteamericana. Cf.: 368.]
469. El *Buscón*, esperpento esencial.- En: Fil., a. XIX, 1982-84, pp. 11-44.
[El *Buscón* como precedente del subgénero literario español "esperpento". Influencia de Quevedo en Valle-Inclán. Cf.: 477.]
470. Manierismo y Barroco en las literaturas hispánicas.- Madrid, Gredos, 1983, 154 pp.
[Contiene: 471.]
471. Manierismo y Barroco en las literaturas hispánicas. B) Hispanoamérica.- En: 470, pp. 135-139.
[Influencia del manierismo y del barroco en la literatura hispanoamericana. Cf.: 465.]
472. Derivaciones del "Martín Fierro".- En: BAAL, t. XLIX, n. 193-194, jul.-dic. 1984, pp. 335-382.
[Descendencia "no rioplatense" del *Martín Fierro*: Eugenio María de Hostos y Roberto B. Cunninghame Graham.]
473. El centenario de Victor Hugo.- En: Gac., Secc. 4ta., 25 ago. 1985, p. 1.
[Difusión de la obra de Victor Hugo fuera de Francia. Influencia de su obra en Hispanoamérica durante los siglos XIX y XX. La obra narrativa de Hugo y su repercusión en el cine y la pintura. Influencias entre la literatura y las bellas artes.]

474. Los "raros" en la literatura argentina.- En: Gac., Secc. 4ta., 15 dic. 1985, p. 1.
[Lista de autores argentinos que entran en la categoría de "raros" de Darío. Imagología.]
475. Blancos y negros, o negros y blancos.- En: Gac., Secc. 3ra., 26 ene. 1986, p. 2.
[El tema del racismo en Quevedo, Voltaire y Max Aub. Tematología.]
476. El argentino Miguel Cané. Un amigo de Colombia.- En: TH., t. XLI, n. 1-3, ene.-dic. 1986, pp. 256-268.
[La visión de Colombia a través de la obra de Cané. Lecturas del argentino. Literatura de viaje, influencias e imagología.]
477. El *Buscón*, esperpento esencial.- En: 478, pp. 21-51.
[Cf.: 469.]
478. El *Buscón*, esperpento esencial y otros estudios quevedescos.- México, UNAM, 1986, 115 pp.
[Contiene: 477, 479 y 481.]
479. El soneto *A una nariz*- En: 478, pp. 64-81.
[Fuentes griegas y bíblicas del poema. Relaciones con la tradición judía.]
480. Filosofía y religión en Borges.- En: LBA, n. 15, set. 1986, pp. 19-24.
[Cf.: 467 y 497.]
481. Quevedo y su soneto *Desde la torre*. (Un elogio hispánico de los libros).- En: 478, pp. 82-99.
[La correspondencia sensorial en el soneto "Desde la torre" de Quevedo y el "Soneto XXIII" de Shakespeare. Fuentes del poema del español. Cf.: 482, 500 y 511.]

482. Quevedo y su soneto "Desde la torre". (Un elogio hispánico de los libros).- En: *Philologica Hispaniensa in honorem Manuel Alvar*, t. III, Madrid, Gredos, 1987, pp. 47-60.
[Cf.: 481, 500 y 511.]
483. El primer biógrafo de Alberdi. (José María Torres Caicedo).- En: *TH.*, t. XLIII, n. 1, ene-abr. 1988, pp. 1-11.
[La biografía de Alberdi por el colombiano Torres Caicedo. Estudio y visión de la vida y obra del argentino desde la perspectiva del colombiano. Cf.: 484 y 491.]
484. El primer biógrafo de Alberdi. (José María Torres Caicedo).- En: *Gac.*, Secc. 4ta., 4 set. 1988, p. 2.
[Cf.: 483 y 491.]
485. Antonio Machado y la Argentina. Notas del cincuentenario.- En: *Gac.*, Secc. 4ta., 25 jun. 1989, p. 1.
[La Argentina vista por autores españoles. Imagología. Francisco Grandmontagne y su relación con la Argentina. Influencias de Machado en los autores argentinos del siglo XX. La Argentina en la obra de Machado.]
486. Aproximaciones a un poema martinfierrista. (La "Fundación...").- En: 490, pp. 110-120.
[El mito en la obra de Borges: "La fundación mitológica de Buenos Aires" y "La casa de Asterión". Cf.: 350, 450, 451, 489, 492, 495 y 498.]
487. Borges, Alfonso Reyes y..., de nuevo, Pierre Ménard.- En: 490, pp. 56-65.
[Influencia de Alfonso Reyes en la elaboración de "Pierre Ménard, autor del Quijote" de Borges.]
488. Borges, Ménard y Unamuno.- En: 490, pp. 40-55.
[Influencia de Unamuno en la composición de "Pierre Ménard".]

489. Dos poemas con fundaciones.- En: 490, pp. 95-109.
[Cf.: 450, 451, 486, 495 y 498.]
490. Jorge Luis Borges, autor de "Pierre Ménard" (y otros estudios borgesianos).- Bogotá, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo LXXXV, 1989, 237 pp.
[Contiene: 486, 487, 488, 489, 492, 493, 494, 496 y 497.]
491. José María Torres Caicedo. "Descubridor" de la literatura argentina.- En: TH., t. XLIV, n. 2, may.-ago. 1989, pp. 334-368.
[La visión de la literatura argentina a través de la obra de Caicedo: prólogos, biografías y estudios críticos. Cf.: 483 y 484.]
492. La casa de Asterión.- En: 490, pp. 121-135.
[Cf.: 350 y 486.]
493. La difusión internacional de Borges.- En: 490, pp. 210-221.
[Cf.: 454.]
494. "La literatura parasitaria". (Borges, Ramón Doll y Borges).- En: 490, pp. 66-75.
[Influencia de la crítica negativa de Doll sobre Borges en la creación del "Pierre Ménard" a través de un "encadenamiento paródico".]
495. Notas sobre un poema martinfierrista. ("La fundación mitológica de Buenos Aires).- En: LBA, n. 21, nov. 1989, pp. 15-20.
[Cf.: 450, 451, 486, 489 y 498.]
496. Perduración de un mito clásico en la literatura argentina.- En: 490, pp. 136-142.
[Tema del minotauro. Cf.: 466.]

497. Poesía, filosofía y religión en Borges. (El "poema de los dones").- En: 490, pp. 164-186.
[Cf.: 467 y 480.]
498. Realidad y mito en las literaturas hispánicas: dos poemas de fundaciones (Borges y Pessoa).- En: Realidad y Mito en la Literatura Latinoamericana, Actas del Simposio Internacional de Literatura en Lindau, 22 a 24 de marzo de 1984, editado por Christian Wentzlaff-Eggebert, Böhlau Verlag Köln Wien, 1989, 13-34.
[Cf.: 450, 451, 486, 489 y 495.]
499. Tomás Rivera y la literatura chicana.- En: Gac., Secc. 4ta., 7 may. 1989, p. 1.
[La literatura chicana como reflejo de la situación sociocultural del grupo de raíz mexicana llamado "chicano" dentro de los Estados Unidos. Temas de la obra de Tomás Rivera, autor de literatura chicana.]
500. Elogio de los libros.- En: Diario Las Américas, 17 jun. 1990, p. 5-B.
[El tópico del "elogio de los libros" a través de la literatura europea y argentina de diversos siglos. Cf.: 481, 482 y 511.]
501. Sevilla y los orígenes de la literatura hispanoamericana.- En: Sevilla en el Imperio de Carlos V: encrucijada entre dos mundos y dos épocas, Actas del Simposio internacional celebrado en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Colonia, 23-25 de junio de 1988, edición al cuidado de Pedro M. Piñero Ramírez y Christian Wentzlaff-Eggebert, Sevilla, Universidad de Sevilla, Universidad de Colonia, 1991, pp. 207-220.
[Relación entre Andalucía y el Nuevo Mundo. Influencia en América de escritores sevillanos.]

502. García Lorca, "Doña Rosita" y... Tucumán.- En: Gac., Secc. 4ta., 22 nov. 1992, p. 1.
[Referencias a Tucumán en *Doña Rosita la soltera* de García Lorca. Posible fuente de la mención de Tucumán en la obra en *La hija de Jeffé* de Jaimes Freyre. Fuentes.]
503. Enrique Santos Discépolo y Federico Nietzsche.- En: Gac., Secc. 4ta., 23 feb. 1992, p. 1.
[Importancia de la ideología de Nietzsche como eje vertebrador del tango "Cambalache" de Discépolo.]
504. Notas colombinas. Colón y los mitos.- En: Gac., Secc. 4ta., 18 oct. 1992, p. 1.
[El "Paraíso terrenal" y "San Brandán". Mitología: sirenas, cíclopes y cinocéfalos. Rastreo de la referencia a paraísos americanos en las primeras épocas hispanoamericanas: P. Las Casas, Vesputio y Pedro Mártir. Tematología.]
505. Cine y plagio.- En: Gac., Secc. 4ta., 14 de mar. 1993, p. 4.
[Plagio de la película *Coming to America* con Eddie Murphy en el rol protagónico por no reconocer como su fuente el guión del humorista norteamericano Art Buchwald. La literatura y las Bellas Artes.]
506. Sobre Menéndez y Pelayo, Borges y la superchería.- En: Incipit, v. XIII, a. 1993, pp. 171-178.
[Los errores en la declaración de fuentes de "Don Illán" de Don Juan Manuel cometidos por Menéndez y Pelayo y retomados irónicamente por Borges. Crítica de fuentes.]

507. Gabriel Iturri, "colaborador" de Verlaine.- En: Gac., Secc. 4ta., 11 set. 1994, p. 1.
[Relaciones literarias entre Verlaine y el tucumano Gabriel Iturri secretario de Montesquiou. Influencia de Iturri en Verlaine: correcciones del argentino en un artículo recordatorio de la poetisa Marceline Desbordes Valmore elaborado por el poeta francés y el pedido del tucumano a Verlaine de la escritura de un soneto para el álbum de la Duquesa de Rohan. Influencias.]
508. Jorge Guillén y García Lorca.- En: Jorge Guillén. Recuerdo y Homenaje, edición de Mariana Genoud de Fourcade, Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras, 1994, pp. 85-110.
[Cf.: 455.]
509. Tres notas sobre Sarmiento y el "Quijote".- En: Quaderni Ibero Americani, Attualità Culturale délla Penisola Ibèrica e America Latina, 75, giugno 1994, pp. 5-13.
[Relaciones entre el gaucho rioplatense y el Quijote efectuadas por Sarmiento gracias al antecedente de la comparación en una obra del científico Francisco Javier Muñiz.]
510. "Doña Rosita la soltera" y el teatro de Antón Chéjov.- En: Gac., Suplemento literario, 22 oct. 1995, p. 4
[Supervivencia de Antón Chéjov a lo largo del siglo XX en el mundo. Correspondencias entre *Doña Rosita la soltera* y la obra dramática de Chéjov: temas, estructura, personajes, símbolos. La *rosa mutabile* como símbolo del paso de los años en *Doña Rosita la soltera* y *El jardín de los cerezos* de Chéjov. Influencias y tematología.]

511. En la descendencia del *Quijote*. Un soneto memorable.-
En: Actas del II Congreso Nacional de Letras del Siglo
de Oro Español, Mendoza, Universidad Nacional de
Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de
Literaturas Modernas, Sección de Literatura Española II,
1997, pp. 91-102.
[El tópico del elogio de los libros en la literatura de varios
países. Influencia de Nietzsche en el "Soneto a Cervantes" de
Darío. Cf.: 481, 482 y 500.]

RAÚL HÉCTOR CASTAGNINO

Nació en Buenos Aires, en 1914. Se doctoró en Letras en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Desde 1974 fue miembro de la Academia Argentina de Letras y Correspondiente de las Academias chilena y paraguaya. Fue profesor en las Universidades de Buenos Aires, Tucumán y Mar del Plata. En 1978, fue electo *Senior Fellow* por el *Institute for Humanistic Studies* de la Universidad de Albany, donde enseñó durante muchos años. Desde 1981 se desempeñó como Profesor Emérito en el *Department of Hispanic and Italian Studies*. En ese mismo año, fue nombrado Miembro de Número del Instituto Sarmiento de Sociología e Historia, en 1984, de la Academia Belgraniana, y, en 1991, del Foro de Estudios Argentino-Franceses. Dedicó su vida a una intensa labor crítica. En sus investigaciones sobresale el estudio del teatro, las influencias extranjeras recibidas en la literatura argentina e hispanoamericana, y estudios comparatísticos de carácter teórico. Siendo presidente de la Asociación Argentina de Letras, murió en 1999.

600. El teatro en Buenos Aires durante la época de Rosas (1830-1852).- Bs. As., Comisión Nacional de Cultura, Instituto Nacional de Estudios de Teatro, 1944, 728 pp. [2da. ed. 1989, Academia Argentina de Letras, 2 t.]
[Referencia a la influencia francesa e inglesa en nuestro teatro. Recepción de obras francesas, italianas e inglesas. Los bailarines franceses Felipe y Carolina Catón, y su aporte al baile-pantomima. Carlos Bassini, concertista de violín oriundo de Nápoles y su actuación en nuestro país.]

601. Esquema de la literatura dramática argentina (1717-1949).- Bs. As., Instituto de Historia del teatro americano, 1950, 125 pp.
[Representación de obras francesas en la Argentina; el teatro romántico francés (A. Dumas, V. Hugo, Beaumarchais) en Bs. As. Reacción contra la hispanofobia anterior. Moldes hispanos en la elaboración de obras nacionales; escritores españoles (García Gutiérrez, Larra, Zorrilla, García Ontiveros) y su actuación en el teatro argentino. Cf.: 607, 637 y 680.]
602. La iniciación dramática de Martín Coronado: su significación en el proceso dramático premoreirista.- Bs. As., Impr. Chiesa, 1950, 26 pp.
[Influencia hispánica en la primera etapa de producción del autor: Zorrilla, Echegaray y Calderón, panorama del teatro porteño y las influencias europeas. Cf.: 617, 645 y 679.]
603. Ernesto Rossi: contacto de un gran trágico italiano con una generación porteña.- Bs. As., Instituto Nacional de Estudios de Teatro, Cuadernos de Cultura Teatral, n. 24, 1952, 64 pp.
604. El circo Criollo. Datos y documentos para su historia (1717-1924).- Bs. As., Lajouane, 1953, 143 pp.
[La influencia de los circos norteamericanos y franceses. La recepción argentina de números artísticos foráneos. Frank Brown, payaso inglés y su influencia en Pepino 88 (Pepe Podestá). Cf.: 608.]
605. Teoría del teatro.- Bs. As., Nova, 1956, 173 pp. (Compendios Nova de Iniciación Cultural).
[La evolución del teatro según los distintos movimientos literarios. El teatro naturalista como reacción ante el teatro romántico. Las reacciones antinaturalistas. La influencia del cine en el teatro contemporáneo.]

606. Poesía e historia victorianas en torno de Balaclava.- En: HumTuc., a. III, n. 8, 1957, pp. 93-105.
[Estudio comparativo con la versión histórica del poema].
607. La literatura dramática argentina.- En: Díaz Plaja, Guillermo (Dir.) Historia General de las literaturas hispánicas. Barcelona, Barna, 1958, v. 5, pp. 387-433.
[Cf.: 601 y 680.]
608. Centurias del circo criollo.- Bs. As., Perrot, Colección Nuevo Mundo, n. 28, 1959, 67 pp.
[Cf.: 604.]
609. José León Pagano: monitor del "dies irae".- Bs. As., Poseidón, 1959, 25 pp.
[Cf.: 669.]
610. Progreso y virgilianismo en la obra de Marcos Sastre.- En: Universidad, Santa Fe, Universidad Nacional del Litoral, ene.- mar. 1959, n. 39, pp. 39-56.
[Cf.: 614.]
611. Milicia literaria de Mayo: ecos, cricones y pervivencias.- Bs. As., Nova, 1960, 184 pp.
[Contiene: 612, 613, 614 y 615.]
612. Luis Ambrosio Morante, actor y vocero de Mayo.- En: 611, pp. 48-57.
[Los viajes de Luis Ambrosio Morante a Chile y Argentina. Sus producciones en estos países.]
613. El feminismo constante liberal de Mayo.- En: 611, pp. 79-91.
[Las influencias del movimiento feminista inglés liderado por Mary Wollstonecraft en las escritoras del Río del Plata. Cf.: 616.]

614. Mayo, progreso y virgilianismo en la obra de Marcos Sastre.- En: 611, pp. 106-126.
[Cf.: 610.]
615. Confrontaciones acerca de Juan María Gutiérrez y el antihispanismo.- En: 611, pp. 134-143.
616. El feminismo en la idea social de Mayo a través de textos.- En: Algunos aspectos de la cultura de Mayo. La Plata, Universidad Nacional de La Plata, 1961, pp. 233-248.
[Cf.: 613.]
617. El teatro romántico de Martín Coronado.- Bs. As., Ediciones Culturales Argentinas, Serie Cuadernos Culturales, 1962, 208 pp.
[Cf.: 602, 637 y 679.]
618. Sociología del teatro argentino.- Bs. As., Nova, 1963, 220 pp.
[Estudio de la evolución del teatro argentino desde los orígenes hasta el teatro de militancia social, en relación con las influencias recibidas y las implicancias sociopolíticas. El teatro como instrumento sociopolítico -época de Mayo, el teatro durante la época de Rosas-.]
619. El teatro de Roberto Arlt.- La Plata, Universidad Nacional de La Plata, 1964, 21 pp.
[El teatro de Arlt y las reminiscencias literarias: Ponson du Terrail, Luis de Val, Pérez Escrich, Perrault, Grimm, Infante Juan Manuel, Arcipreste de Hita, Cervantes, Lope de Rueda, La Fontaine, entre otros. Su viaje a España y África, y la producción resultante: *El Criador de Gorilas, África, Aguafuertes Españolas*. Análisis de su repertorio dramático.]

620. Ventura de la Vega, poeta americano y español.- En: LP, 28 nov. 1965, p. 7.
621. Las penurias económicas de Andrés Bello en Londres.- En: LP, 12 set. 1965, p. 6.
622. Contactos entre Bello y la Argentina, en los primeros años de la Revolución.- En: Bello, Andrés. Estudios reunidos en conmemoración de su muerte (1865-1965). La Plata, Universidad Nacional de La Plata, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, 1966, pp. 97-102.
[Su penosa estadía en Londres, contacto con los argentinos Manuel de Sarratea, Mariano Moreno, José de San Martín, Carlos María de Alvear, Tomás Guido, Matías Zapiola, Manuel Pinto, Manuel García, entre otros. Cf.: 651.]
623. Andrés Bello: humorista reprimido.- En: Bello, Andrés. Estudios reunidos en conmemoración de su muerte (1865-1965). La Plata, Universidad Nacional de La Plata, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, 1966, pp. 103-111.
[Referencia a su penosa estadía en Londres; sus relaciones con Colombia, Venezuela y Chile. Cf.: 652.]
624. Valle Inclán y Rubén Darío a través de su correspondencia.- En: LP, 11 set. 1966, p. 5.
[Cf.: 632.]
625. Rubén Darío y Rufino Blanco Fombona.- En: LP, 30 oct. 1966, p. 6.
[Rivalidades y enemistad entre ambos escritores. Cf.: 630.]

626. La fama póstuma de Shakespeare y los primeros ecos rioplatenses.- En: Shakespeare en la Argentina. Contribución en el IV^º centenario de su nacimiento. La Plata, Universidad Nacional de La Plata, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, 1966, pp. 9-23.
627. Imágenes Modernistas. Rubén Darío, Rufino B. Fombona, Amado Nervo, Ramón del Valle Inclán.- Bs. As., Nova, 1966, 125 pp.
[Contiene: 628, 629, 630, 631, 632 y 633.]
628. Darío en Buenos Aires.- En: 627, pp. 19-25.
[Su estadía prolongada en Bs. As. desde 1893 a 1898. Darío como colaborador de *La Nación*. Su influencia en los escritores porteños. Cf.: 634.]
629. Un libro con historia: "Azul..."- En: 627, pp. 41-50.
[La elaboración de la obra en Chile. Influencia francesa en Darío. La crítica de Juan Valera y De la Barra. Cf.: 635.]
630. Rubén Darío y Rufino Blanco Fombona.- En: 627, pp. 51-58.
[Cf.: 625.]
631. Sensación shakespiriana en un escritor gallego.- En: 627, pp. 89-96.
[La influencia de Shakespeare en Valle Inclán.]
632. Imágenes de una amistad perdurable.- En: 627, pp. 97-105.
[El epistolario Valle-Inclán / Darío. Cf.: 624.]
633. Las geografías de Valle-Inclán.- En: 627, pp. 115-120.
[Visión de Valle-Inclán como peregrino y bohemio. Referencia a su viaje a América. *La lámpara maravillosa* y la visión de la pampa argentina.]

634. Rubén Darío y los intelectuales argentinos.- En: LP, 12 feb. 1967, p. 7.
[Cf.: 628.]
635. Un libro con historia: "Azul..." de Rubén Darío.- En: *Cuadernos del Idioma*, Fundación Pedro de Mendoza, Bs. As., a. II, n. 8, 1967, pp. 91-99.
[Cf.: 629.]
636. La época de Mayo (1800-1830).- En: Capítulo. La Historia de la Literatura Argentina. Bs. As., Centro Editor de América Latina, 1967, n. 6, pp. 121-144.
[Referencia a la hispanofobia de los hombres de Mayo. La influencia de *El contrato social*, de Rousseau y del Enciclopedismo. El virgilianismo poético de esta generación.]
637. Literatura dramática argentina (1717-1967).- Bs. As., Pleamar, 1968, 208 pp.
[Historia de la literatura dramática en Argentina. Referencia a la influencia francesa, italiana e inglesa en cada período del teatro argentino. El teatro romántico de Martín Coronado. Cf.: 601, 602 y 617.]
638. Lo americano y lo argentino en el pensamiento de Federico de Onís.- En: *Revista Hispánica Moderna*, Columbia University Hispanic Studies, New York, n. 34, 1968, pp. 3-19.
[Cf.: 657.]
639. Un Diccionario Regional Judío de edición demorada.- En: *Davar*, Bs. As., n. 119, 1968, pp. 122-124.
640. Martín Fierro en Albany.- En: LP, 17 de nov. 1968, p. 8.

641. Teatro argentino premoreirista (1600-1884).- Buenos Aires, Plus Ultra, 1969, 137 pp.
[El teatro primitivo argentino y los ecos de las corrientes estético-literarias europeas: barroco español; clasicismo francés, italiano y alemán; romanticismo.]
642. Tendencias actuales del teatro argentino.- En: RIB, n. 20, 1970, pp. 435-452.
[La influencia europea (francesa, inglesa) en el teatro nacional. Cf. 664.]
643. Escritores hispanoamericanos (desde otros ángulos de simpatía).- Buenos Aires, Nova, 1971, 366 pp.
[Contiene: 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656 y 657.]
644. Reencuentro de nuevos mundos (Documentos igualmente augurales).- En: 643, pp. 15-24.
[Itinerario: sobre los viajes de exploración desde Colón a los astronautas. Cf.: 695, 702 y 712.]
645. Reencuentro de González de Eslava.- En: 643, pp. 25-38.
[Análisis de la obra del clérigo español como documento que testimonia los orígenes del teatro colonial hispanoamericano.]
646. "La Araucana": pieza testimonial en un pleito multiseccular.- En: 643, pp. 39-46.
[Imagología: la visión de Alonso de Ercilia y Zúñiga y el Padre Las Casas sobre los indígenas americanos y la Conquista Española.]
647. Telurismo y anticipaciones en Bernardo de Balbuena.- En: 643, pp. 47-55.
[Aportes del escritor español a la poesía mexicana colonial.]

648. Parodia, agresividad, humorismo y sátira en la poesía de Juan del Valle Caviedes.- En: 643, pp. 57-73.
[La impronta del barroco español en el poeta hispano-peruano. El olvido y el rescate del escritor por Juan María Gutiérrez y Ricardo Palma.]
649. Carlos de Sigüenza y Góngora o la picaresca a la inversa.- En: 643, pp. 91-101.
[Características de la obra *Infortunios de Alonso Ramírez* del escritor mexicano como anti-picaresca o "picaresca a la inversa".]
650. Concolorcorvo: enigma aclarado.- En: 643, pp. 117-131.
[*El lazarillo de ciegos y caminantes*: guía de viaje y postas para "los nuevos comerciantes y tratantes de mulas", y apunte de imagología sobre indios, colonos y gauderios.]
651. Andrés Bello y la Argentina, en los primeros años de la Revolución.- En: 643, pp. 133-141.
[Cf.: 622.]
652. Andrés Bello: humorista reprimido.- En: 643, pp. 143-155.
[Cf.: 623.]
653. Dos narraciones de Vallejo.- En: 643, pp. 183-205.
[Referencia a sus viajes por Europa: Francia, España. Dos viajes a Rusia y otros países y la consecuente escritura de *Rusia en 1931*.]

654. Sentido de lo universal en el teatro de Armando Moock.- En: 643, pp. 271-289.
[Su juicio sobre autores teatrales argentinos: Martínez Cuitiño, González Castillo, Defilippis Novoa, Berrutti, Vacarezza, Pedro Pico, entre otros. Transcripción de su carta a Joaquín Edwards Bello -Barcelona, 1932- en la que refiere su relación con el ambiente argentino. Su triunfo en ciudades como Buenos Aires, Madrid, París, Berlín, Londres, Marruecos, Nápoles, Roma, Argel, Bruselas.]
655. Poesía negra de hispanoamérica.- En: 643, pp. 292-314
[La impronta africana en la poesía hispanoamericana: Emilio Ballagas, Guillén, Palés Matos.]
656. Don Pedro de América.- En: 643, pp. 315-320.
[Los viajes de Pedro Henríquez Ureña a EE.UU. y como peregrino intercontinental. Los prejuicios antiyanquis con que llega a EE.UU. Colaboraciones en revistas y diarios estadounidenses y españoles. Cf.: 688.]
657. Lo americano y lo argentino en el pensamiento de Federico de Onís.- En: 635, pp. 321-333.
[Cf.: 638.]
658. Algunas cuestiones de sociología literaria frente a la Nueva Novela Hispanoamericana. En: *Nueva Narrativa Hispanoamericana*, t. 2, n. 2, New York, Long Island, 1972, pp. 33-44.
659. Semiótica, ideología y teatro hispanoamericano contemporáneo.- Bs. As., Nova, 1974, 263 pp.
[Contiene: 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667 y 668.]
660. Sistemas teatrales no-aristotélicos: Bertolt Brecht.- En: 659, pp. 69-79.
[Diferencias entre la teoría aristotélica sobre el teatro y los postulados del teatro moderno.]

661. Teatro Uruguayo. Mario Benedetti: *Ida y Vuelta*.- En: 659, pp. 89-106.
[Relación teatro uruguayo y teatro argentino. *Ida y vuelta* de Benedetti como obra que cumple todos los postulados de B. Brecht.]
662. Teatro mexicano-guatemalteco. Carlos Solórzano: *Las manos de Dios*.- En: 659, pp. 107-124.
[Referencias a: semejanzas y diferencias entre el teatro de ambos países. La impronta indígena e hispana en sus manifestaciones.]
663. Teatro Peruano. Sebastián Salazar Bondy.- En: 659, pp. 125-142.
[Referencia a la influencia europea -Jacinto Benavente, Balzac-, y norteamericana en la consolidación del teatro peruano.]
664. Formas contemporáneas del teatro argentino.- En: 659, pp. 143-165.
[Historia del teatro argentino: influencias extranjeras recibidas en cada período: Ducange, Scribe, Hugo, Larra, García Gutiérrez, Zorrilla, Rodríguez Rubí, Gordon Craig, Stanislavsky; expresionismo y vanguardia europea; Bertold Brecht, Piscator y Appia. Cf.: 642.]
665. Teatro argentino. Agustín Cuzzani: *Sempronio*.- En: 659, pp. 167-185.
[La impronta aristotélica y brechtiana en el teatro de Cuzzani. Análisis de *Sempronio* y su relación con la ideología generacional hispanoamericana.]
666. Teatro cubano. Abelardo Estorino: *El robo del cochino*.- En: 659, pp. 205-223.
[La impronta hispánica en el teatro cubano. La zarzuela y el teatro musical. El sistema aristotélico en la obra de Estorino.]

667. Teatro Salvadoreño: Walter Béneke: *Funeral Home*.- En: 659, pp. 225-244.
[Nihilismo y existencialismo sartreano en la obra de W. Béneke.]
668. Teatro Panameño. José de Jesús Martínez: *Juicio final*.- En: 659, pp. 245-253.
[Los ecos filosóficos existenciales y metafísicos en el teatro de José de Jesús Martínez.]
669. Centenario de José León Pagano (1875-1975).- En: BAAL, t. XL, n. 155-156, ene.-jun. 1975, pp. 39-49
[Alusión a su viaje a Europa. Cf.: 609.]
670. Historias menores del pasado literario argentino.- Bs. As., Huemul, 1976, 142 pp.
[Contiene: 671, 672, 673 y 674.]
671. Historia e historias menores.- En: 670, pp. 12-22.
[Referencia a la importancia que poseen las historias menores sobre escritores poco conocidos en España y Francia a diferencia de lo que sucede en nuestro país.]
672. El "mal de la literatura" y la difícil meta del Tucumán.- En: 670, pp. 12-22.
[Importancia de la historia menor como fuente de conocimiento de los entretelones del pasado argentino. Testimonios de los prolegómenos del Congreso de 1816 y la prohibición de la literatura.]
673. Una olvidada novela porteña de 1860.- En: 670, pp. 39-57.
[La génesis del drama en dos actos de Giráldez titulado *Garibaldi en Nápoles* y su recepción en Italia.]

674. Ernesto P. Turini: un crítico olvidado.- En: 670, pp.126-140.
[Referencia a la estadía de Castagnino en Boston junto con Anderson Imbert y John Falconeri. Reencuentro y estudio de la obra de Turini en EE.UU.]
675. Virgilio: factor estructurante en dos libros de la *Divina Comedia*.- En: Letras de Italia para lectores no italianos.- Nova, Bs. As., 1978, pp. 35-51.
676. Fenomenología de lo poético.- Bs. As., Plus Ultra, 1980, 187 pp.
[La relación de la literatura con la filosofía. Diferentes posturas al respecto: Platón, Aristófanes, San Agustín, Dante, Lautréamont, Hegel, Hölderlin, Shelley, Valéry, entre otros. Principales deslindes conceptuales. Poéticas y metapoéticas desde la Antigüedad Clásica hasta las Vanguardias.]
677. Circo, teatro gauchesco y tango.- Bs. As., Instituto Nacional de Estudios de Teatro, 1981, 187 pp.
[La presencia del tango en el teatro y en el sainete criollo.]
678. Enrique García Velloso y la Academia Argentina de Letras.- En: BAAL, t. XLVI, n. 179-182, ene.-dic. 1981, pp. 101-106.
[Biografía del autor. Alusión a sus catorce traducciones de obras dramáticas extranjeras. Su influencia en el teatro nacional como miembro de la Academia Argentina de Letras.]
679. Prólogo. En: Martín Coronado. Obras dramáticas. Selección y prólogo de Raúl H. Castagnino. Buenos Aires, Academia Argentina de Letras, 1981, pp. IX-LVII.
[Cf.: 602 y 617.]

680. Proposición metodológica para un estudio sobre el teatro porteño del ochenta.- En: *Estudios de Literatura Española*, t. 7, 1982, pp. 17-26.
[Cf.: 601 y 607.]
681. Olegario V. Andrade: Olvido y rescate de una lira.- En: *BAAL*, t. XLVII, n. 185-186, jul.-dic. 1982, pp. 235-248.
[Problemas de identificación del lugar de nacimiento del autor (Argentina-Uruguay). Su actividad periodística. Influencias extranjeras en su obra poética: Juan Valera, Quintana, V. Hugo. Comentario de Juan Valera sobre la semejanza estilística de O. Andrade con Schiller, Manzoni, V. Hugo y Quintana.]
682. Evocaciones de infancia y adolescencia en la literatura argentina.- En: *RIB*, vol. 32, n. 3, 1982, pp. 338-346.
683. Sarmiento visto por Ricardo Rojas.- Bs. As., Comisión Permanente de Homenaje a Sarmiento en Washington y en Asunción, 1982, 13 pp.
684. Sobre comparatismo literario.- Bs. As., Centro de Estudios de Literatura Comparada, Facultad de Filosofía y Letras, UCA, 1982, 13 pp., 2da. ed. 1994, 14 pp.
685. Manuel Peyrou: El testimonio novelesco de una época argentina.- En: *Revista de la Biblioteca Nacional*, Buenos Aires, t. 2, n. 3, 1983, pp. 21-34.
686. El repertorio dramático de Arturo Capdevila.- En: *BAAL*, t. XLVIII, n. 189-190, jul.-dic. 1983, pp. 239-265.
[La impronta oriental en el teatro de Capdevila: *La Sulamita* y su relación con el *Cantar de los cantares*; la influencia de *Las mil y una noches* en *El amor de Sharazada*. La atracción por lo oriental plasmada en *Dharma*: estudio sobre la influencia de Oriente en el derecho de Roma. Influencias orientales en sus obras *La casa de los fantasmas* y *Zincalí*.]

687. El teatro optimista de Roberto J. Payró; Patrocinadores de la obra: Robert Mead, Víctor Berger, Luis Woolcott, Jorge Payet, Manuel Pablo Olaechea, Jaime Guiulfo, César Merino Jaramillo y Miguel Mujica Gallo.- En: Mead, Robert-G.Jr. (introd.); Berger, Victor M. (bibliog.). Homenaje a Luis Alberto Sanchez. Madrid, Insula, 1983, 537 pp.
688. Homenaje a Don Pedro Henríquez Ureña.- En: BAAL, t. XLVIII, n. 187-188, ene.-jun. 1983, pp. 97-103.
[Cf.: 664.]
689. Tempranos ejercicios literarios de Pedro Henríquez Ureña.- En: Sur, n. 355, jul.-dic. 1984, pp. 41-59.
[Referencia a la influencia de la Literatura Clásica en sus obras. Cf.: 704.]
690. La tarde en que Pablo Neruda conquistó New York.- En: AUCh (Estudios en honor de Rodolfo Oroz), 5ª serie, n. 5, ag. 1984, pp. 237-240.
[Recepción de sus poemas en Estados Unidos. Cf.: 691.]
691. La tarde en que Pablo Neruda conquistó New York.- En: Pizarro-Pizarro, Marino; Babanales, Ambrosio (biog.); Contreras, Lidia (bibliog.). Estudios en honor de Rodolfo Oroz. Santiago, Univ. de Chile, 1985, 509 pp.
[Cf.: 690.]
692. Estudio Preliminar.- En: Enrique García Velloso. En el barrio de las ranas. Bs. As., Universidad de Buenos Aires, 1985, pp. 7-36.
[La influencia del naturalismo de Émile Zola en la obra de García Velloso.]

693. Evocación de Calixto Oyuela.- En: BAAL, t. LI, n. 201-202, jul.-dic. 1986, pp. 275-282.
[Referencia a su viaje a Estados Unidos como delegado de la 1ª Conferencia Panamericana. Sus estudios sobre el poeta catalán Manuel Cabanyes y sus lecturas de Leopardi.]
694. García Lorca: Arte y pueblo.- En: BAAL, t. LI, n. 201-202, jul.-dic. 1986, pp. 417-423.
[Viaje de Lorca a la Argentina y su impronta en el teatro nacional.]
695. Reencuentro de nuevos mundos.- En: BAAL, t. LI, jul.-dic. 1986, n. 201-202, pp. 323-333.
[Cf.: 644, 702 y 712.]
696. Joaquín de Vedia (1877-1936).- En: *La Nación*, Buenos Aires, Suplemento Literario, 21 dic. 1986, pp. 1-2.
697. Ocho días en Israel. En: BAAL, t. LII, jul.-dic. 1987, n. 205-206, pp. 341-367.
[Itinerario: itinerario de Castagnino por Israel.]
698. Relectura de un olvidado vitalista finisecular.- En: AUCh, aug. 1988, t. 17, pp. 103-114.
699. Vínculos hispanos y mediaciones académicas en el teatro porteño.- En: BAAL, t. LIII, n. 207-208, ene.-jun. 1988, pp. 109-123.
[Las influencias de Ramón del Valle Inclán, Jacinto Benavente, Ramón Pérez de Ayala y Federico García Lorca, entre otros, en el teatro porteño.]

700. Elementos comparatistas en el estudio de los regionalismos: literatura y horizontalidad: zona, región, nación, mundo.- En: Actas del Coloquio Internacional de Literatura Comparada "Artes Regionales". Organizado por el Centro de Estudios de Literatura Comparada Josefina Contte, 26-28 abr. 1989, pp. 19-29.
[Cf.: 709.]
701. Charles de Gaulle.- En: BAAL, t. LV, n. 217-218, jul.-dic 1990, pp. 315-320.
[Itinerología: sus viajes por Europa y su producción en el extranjero.]
702. Apertura de Nuevos Mundos: 1492-1969: Documentos igualmente augurales.- En: Letras, Revista de la Facultad de Filosofía y Letras de la Pontificia Universidad Católica Argentina Santa María de los Buenos Aires, Bs. As., n. XXV-XXVI, set.-dic. 1991-1992, pp. 35-41.
[Cf.: 644, 695 y 712.]
703. Alfonso de Laferrere. En: BAAL, t. LVIII, n. 229-230, jul.-dic. 1993, pp. 293-304.
[Homenaje al autor. Referencia a su libro *Literatura y política*.]
704. Pedro Henríquez Ureña, humanista americano.- En: BAAL, t. LVIII, n. 229-230, jul.-dic. 1993, pp. 323-337.
[Referencia a sus viajes a EE.UU., Cuba y México. Su influencia en escritores americanos. La impronta de la tragedia griega en su obra dramática *El nacimiento de Dionisos*. Cf.: 689.]
705. Sarmiento y las bellas letras.- En: BAAL, t. LVIII, n. 229-230, jul.-dic. 1993, pp. 339-352.
[Estudio de la obra de Sarmiento en relación con sus lecturas de autores ingleses y franceses.]

706. Evocación de Vicente Huidobro y César Vallejo.- En: BAAL, t. LVIII, n. 227-228, ene.-jun. 1993, pp. 73-76.
[Visión de Huidobro y Vallejo como renovadores de las letras en general y de la poesía del Nuevo Mundo.]
707. Radiografía espiritual de Ezequiel Martínez Estrada.- En: BAAL, t. LX, n. 235-236, ene.-jun. 1995; pp. 9-25.
[Alusión a sus viajes a México y Cuba.]
708. Misceláneas de lo literario. Bs. As., Academia Argentina de Letras, 1998, 257 pp.
[Contiene: 709, 710, 711 y 712.]
709. Literatura y horizontalidad: zona, región, nación, mundo.- En: 708, pp. 111-121.
[Cf.: 700.]
710. Impresionismo Literario.- En: 708, pp. 149-169.
[El impresionismo como tendencia estética y sus características en la literatura. Análisis de la obra de dos escritores españoles: Azorín y Gabriel Miró, y de un escritor argentino: Ricardo Güiraldes.]
711. Leonardo Da Vinci y la teoría de las artes.- En: 708, pp. 185-195.
[La relación de la pintura con la literatura y la historia. La escritura de *Paragone* (Confrontación de la pintura con las demás artes). Desvalorización de la literatura.]
712. Apertura de Nuevos Mundos 1492-1969. En: 708, pp. 235-250.
[Cf.: 644, 695 y 702.]

GUILLERMO DE TORRE

Nació en Madrid, en 1900. Colaborador de la *Revista de Occidente* y poeta cofundador del movimiento ultraísta, viajó por primera vez a la Argentina en 1927. Luego de una breve permanencia en París, la Guerra Civil en España lo trajo de vuelta a Buenos Aires, donde se dedicó a trabajos editoriales, crítica, colaboraciones periodísticas y luego, a partir de 1956, a la enseñanza de Literatura española contemporánea en la Universidad de Buenos Aires. Murió en 1971.

800. Literaturas europeas de vanguardia.- Madrid, Rafael Caro Raggio, 1925, 390 pp.
[Literatura europea. Concepción transfronteriza de la literatura: "Nuestra mirada perfora las fronteras y enlaza plurales horizontes".]
801. España en la literatura comparada.- En: *Revista de Occidente*, Madrid, v. LII, n. 156, jun. 1936, pp. 339-346.
[A propósito del número especial de la *Revue de Littérature Comparée* (1° trim. 1936) dedicado a España.]
802. Rainer Maria Rilke. El buen europeo.- En: *La aventura y el orden*. Buenos Aires, Losada, 2da. ed. 1960, pp. 153-160.
[Europeísmo de Rilke. Cf.: Prefacio a R. M. Rilke, *Los cuadernos de Malte Laurids Brigge*, Buenos Aires, Losada, 1941, trad. de Francisco Ayala: "Rilke encarna en un momento dado... el tipo del intelectual europeo", pp. 7-8.]
803. La estela de Walt Whitman.- En: *La aventura y el orden*. Buenos Aires, Losada, 2da. ed. 1960, pp. 121-130.
["Estudio de los reflejos e influencias de su obra" en la poesía francesa, española e hispanoamericana.]

804. Goethe y la "literatura universal".- En: *Las metamorfosis de Proteo*, Buenos Aires, Losada, 1956, pp. 278-289.
[El concepto de "literatura universal" en Goethe y en la primera mitad del siglo XX. Literatura universal y literatura comparada.]
805. Diálogo de literaturas.- En: *Proceedings of the II Congress of the International Comparative Literature Association*, Chapel Hill, University of North Carolina Press, v. 1, 1959, pp. 79-88.
["Literatura comparada no es otra cosa ... que un diálogo de literaturas". Interrelaciones literarias entre Hispanoamérica y España, Francia, Estados Unidos. Cf.: 806, pp. 7-17.]
806. Larra en América.- En: *Tres conceptos de la literatura hispanoamericana*, Buenos Aires, Losada, 1963, pp. 238-242.
[Estudio de recepción. Larra como excepción en el "general naufragio que sufrió la literatura española en la América Meridional en la década de 1830". Cf.: 805.]
807. La difícil universalidad de la literatura española.- En: *La difícil universalidad española*, Madrid, Gredos, 1965, pp. 9-30.
[La cuestión del canon a propósito de Lope de Vega y del Clasicismo español en general.]
808. Crisol de culturas.- En: *Claves de la literatura hispanoamericana*, Buenos Aires, Losada, 2da. ed., 1968, pp. 94-95.
[Este capítulo no está en la 1ra. ed., Madrid 1959.]
809. "Preliminar".- En: *Escalas en la América Hispánica*, Buenos Aires, Perrot, 1961, pp. 99-100.
[Consideraciones teóricas sobre la literatura de viajes.]

810. Crítica comparatista. Viaje de temas e influjos. Por una Literatura General o Universal.- En: *Nuevas direcciones de la crítica literaria*, Madrid, Alianza, 1970, pp. 180-185. [Crítica comparatista como corrección de limitaciones nacionalistas. Definición y denominación de la Literatura Comparada. Tematología.]

JUAN MARÍA GUTIÉRREZ

Nació en Buenos Aires, en 1809. Organizador de la Asociación de Mayo (1838), fue encarcelado por Rosas. Se exilió en Uruguay, donde residió hasta 1843. Posteriormente, viajó a Europa y a los países americanos del Pacífico, hasta afincarse en Valparaíso. De regreso a su patria intervino en la redacción de la Constitución de 1853. Fue director de la Universidad. Poeta, crítico e historiador de primera línea, su labor de antologista es inapreciable para los estudiosos de la literatura hispanoamericana. Murió en 1878.

900. Un poema brasileiro.- En: RRP, t. III, 1872, n. 12, pp. 481-520.
[“Sincronismo histórico” entre la literatura argentina y la brasileña, entre Esteban Echeverría y Domingos José Gonçalves de Magalhães (1811-1882).]
901. (Nota a) El Paraíso perdido de Milton. Traducido del inglés por Aníbal Galindo, ciudadano de los Estados Unidos de Colombia.- En: RRP, t. VIII, 1874, n. 31, pp. 401-404.
[Programa de traducción literaria para la Argentina, desarrollado en una extensa nota a pie de página bajo un texto introductorio de Galindo a su traducción de Milton.]
902. Descripciones de la naturaleza de la América española.- En: RRP, t. II, 1871, n. 5, pp. 25-38.
[Descripción de la naturaleza y emoción paisajística en la literatura de viajes a partir del modelo de Humboldt.]

903. Fisonomía del saber español, cuál deba ser entre nosotros (1837).- En: F. Weinberg (comp.), El Salón Literario de 1837. Buenos Aires, Hachette, 1977, pp. 147-157.
[El problema del canon. Programa cultural y literario para la Argentina frente a España.]
904. Un forastero en su patria. Noticias sobre don José Antonio Miralla.- En: RRP, t. IX, 1874, n. 34, pp. 300-345.
[Crítica de la traducción literaria en Miralla. Cf.: "El primer bosquejo de la biografía de Miralla que publicamos por agosto de 1866 en la 'Revista de Buenos Aires'", p. 329. Se trata de: Don José Antonio Miralla.- En: RBA, a. IV, n. 40. agosto 1866, pp. 404-438.]
905. Virgilio en América.- En: RRP, t. X, 1875, n. 39, pp. 593-627.
["...traducciones e imitaciones en lengua castellana que del gran poeta latino han ensayado varios humanistas hijos del nuevo mundo", p. 593.]
906. La literatura argentina en Alemania.- En: RBA, a. I, n. 1, may. 1863, pp. 142-143.
[Intermediarios culturales: antologías literarias, críticos literarios, diplomáticos.]

MARÍA ROSA LIDA DE MALKIEL

Hija de inmigrantes judíos de Polonia, nació en Buenos Aires en 1910. Realizó los estudios universitarios en su ciudad natal. Se especializó, primero, en griego, y, después, en literatura española. Su formación de investigadora transcurrió bajo la tutela de Amado Alonso. En 1947 se trasladó a Estados Unidos por razones políticas. Allí enseñó en las universidades de Berkeley y Harvard, entre otras. Fue esposa del reconocido crítico Yakov Malkiel. Volvió a Buenos Aires a dictar clases como profesora invitada, donde murió en 1962.

1000. El mito de Helena.- En: Sur, a. VII, n. 39, dic. 1937, pp. 65-75.

[Tematología. El mito de Helena de Troya en los grandes momentos de la literatura griega: el épico, el lírico, la edad de los sofistas, y después, cuando Grecia se vierte al mundo, la época alejandrina y la romana.]

1001. Transmisión y recreación de temas grecolatinos en la poesía lírica española.- En: RFH, a. I, n. 1, ene.-mar. 1939, pp. 20-63.

[Tematología. El ruiseñor en las *Geórgicas* de Virgilio, el motivo del ciervo herido y la fuente, y otras obras inspiradoras como el *Cíclope* de Teócrito y la *Arcadia* de Sannazaro.]

1002. Las imágenes de la cámara maravillosa ("Historia Troyana").- En: BAAL, t. VII, n. 25-26, ene.-jun. 1939, pp. 173-185.

[Descripción de la cámara donde Héctor sana sus heridas, en la cual hay un repertorio etnográfico tomado de la *Historia natural* de Plinio, como pigmeos y sátiros. Resonancias en las descripciones de los indios ranqueles por Mansilla.]

1003. De cuyo nombre no quiero acordarme... .- En: RFH, a. I, n. 2, abr.-jun. 1939, pp. 167-171.
[Las palabras iniciales del *Quijote* interpretadas desde enunciados similares en Heródoto, aunque el olvidar con intención, o sin ella, es un modo de llegar a la vaguedad característica del cuento popular.]
1004. Para las fuentes de Quevedo.- En: RFH, a. I, n. 4, oct.-dic. 1939, pp. 369-375.
[Fuentes muy variadas del poeta español, como Sebastián Scheffer y sus epigramas latinos, los dísticos del poeta húngaro Janus Vitalis (o bien llamado Janus Pannonius), como así también Joachim du Bellay, o el epigrama a la nariz del emperador Trajano.]
1005. Notas para la interpretación, influencia, fuentes y texto del *Libro de Buen Amor*.- En: RFH, a. II, n. 2, abr.-jun. 1940, pp. 105-150.
[Estudia cómo el retrato desciende de la oratoria antigua, y cómo Juan Ruiz se propone alabar o censurar, no pintar objetivamente. Y cómo la interpretación etimológica desviada en sentido cómico es agudeza de la comedia elegíaca. Abundantes fuentes.]
1006. Del humanismo español: Pedro Simón Abril.- En: Boletín del Colegio de Graduados, F. de Filosofía y Letras, Buenos Aires, a. X, n. 30, oct. 1940, pp. 1-4.
[Traducción. Catedrático de lengua latina y griega en las Universidades de Alcaraz, Tudela y Zaragoza en el siglo XVI, destaca en la historia del teatro español como traductor del teatro clásico. Primero en traducir a Aristófanes. Según su técnica, el intérprete "ha de saber mejor la lengua en que traduce que la de que traduce".]

1007. Horacio en la literatura mundial.- En: RFH, a. II, n. 4, oct.-dic. 1940, pp. 370-378.
[Recepción. El imperio horaciano comienza de veras con el Renacimiento, cuando surge el problema de la forma literaria con planteo semejante al que tuvo Horacio mismo. Abundante repertorio de autores europeos, en general, y españoles que abrevaron en Horacio. También en: 1033.]
1008. El cuento popular hispano-americano y la literatura.- Buenos Aires, Instituto de Cultura Latino-Americana, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1941, 86 pp.
[Tematología. Motivos populares desde la mitología griega y sus clásicos, pasando por la literatura española (Alfonso el Sabio, el *Romancero*, el *Lazarillo*, Cervantes, Lope, Tirso, Calderón, Gracián), hasta los cuentos populares hispanoamericanos de filiación antigua.]
1009. Estar en (un) baño, estar en un lecho de rosas.- En: RFH, a. III, n. 3, jul.-set. 1941, pp. 263-270.
[Frase atribuida al último de los soberanos aztecas. Pero de ella hay también ejemplos en el francés medieval, sobre todo en los trovadores de Provenza y, más anteriormente, en los *Scriptores Historiae Augustae*, donde se describían los excesos de los emperadores en decadencia.]
1010. Una copla de Jorge Manrique y la traducción de Filón en la literatura española.- En: RFH, a. IV, n. 2, abr.-jun. 1942, pp. 152-171.
[Estudio sobre el término "cativo", un italianismo en Manrique, palabra favorita de la lengua amorosa de sus contemporáneos. También el contraste "esclava-señora", iluminado por los escritos de Filón de Alejandría, de gran influencia sobre los primeros escritores eclesiásticos.]

1011. Dido y su defensa en la literatura española.- En: RFH, a. IV, n. 3, jul.-set. 1942, pp. 209-252, y n. 4, oct.-dic. 1942, pp. 313-382.
[Tematología. Dido es toda obra de Virgilio. En España está presente Dido ya a partir de la *Crónica General* de Alfonso el Sabio. Dido en el Siglo de Oro hasta la revolución romántica.]
1012. El *Parsondes* de Juan Valera y la *Historia Universal* de Nicolao de Damasco.- En: RFH, a. IV, n. 3, jul.-set. 1942, pp. 274-281.
[La singular biografía de Parsondes se halla en el segundo de los ciento cuarenta libros de la *Historia Universal*, compilada por Nicolao de Damasco a pedido del rey Herodes.]
1013. El amanecer mitológico en la poesía narrativa española.- En: RFH, a. VIII, n. 1-2, ene.-jun. 1946, pp. 77-110.
[Tematología. Continuidad en el cultivo de un pequeño motivo poético que arranca de los poemas homéricos. Ejemplo de epopeyas de mérito como la *Alexandreia* de Gautier de Châtillon, del siglo XII, en latín. O bien la *Canción de Roldán*, o el *Cantar de Mio Cid*, y mucho más abundantes en Lope y en la *Araucana* de Ercilla. También en: 1033.]
1014. Huella de la tradición grecolatina en el poema de Juan de Castellanos.- En: RFH, a. VIII, n. 1-2, ene.-jun. 1946, pp. 111-120.
[Alusiones a la mitología, historia y literatura grecorromanas, como contraseñas de la cultura del hombre moderno, a partir del Renacimiento, en las *Elegías de Varones ilustres de Indias*, de Juan de Castellanos. Fuentes en Séneca, Virgilio y Marcial.]
1015. La prosa de Juan de Mena.- En: BAAL, t. XVIII, n. 69, jul.-set. 1949, pp. 393-432.
[Tematología. Tratamiento que Mena hace de diversas fábulas (Orfeo, Sálmacis), en el *Omero romançado*. Imitación de Boccaccio.]

1016. Tres notas sobre don Juan Manuel.- En: Rph, v. IV, n. 2-3, nov. 1950, feb. 1951, pp. 155-194.
[En la tercera parte de este artículo se confronta al autor con la Antigüedad y la cultura medieval. Se subraya el desapego de don Juan Manuel a la venerada cultura greco-romana, pese a su saber de clerecía. Por el contrario, éste cita la *Biblia*, autores eclesiásticos y a Boecio. También en: 1034.]
1017. La tradición clásica en España.- En: NRFH, t. V, a. 1951, pp. 183-223.
[Extenso y minucioso cotejo de las respectivas obras, sobre este tema, de E. R. Curtius, *Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter* (1948), y de Gilbert Highet, *The classical tradition; Greek and Roman influences on Western Literature* (1949). Cf.: 1033.]
1018. La idea de la fama en la Edad Media castellana.- México, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 1952, 312 pp.
[Tematología. Como otros aspectos del arte o del pensamiento, este motivo es peculiarmente fuerte y valioso en la Antigüedad, a la cual vienen dedicados los tres primeros capítulos del libro. La idea de la fama tampoco desaparece del horizonte de la Edad Media y hará contraste con su modalidad en el Renacimiento.]
1019. Contribución al estudio de las fuentes literarias de Jorge Luis Borges.- En: Sur, n. 213-214, jul.-ago., 1952, pp. 50-57.
[Según Lida, Borges juzga frívolo variar lo ya perfecto, y al trasladarlo intacto a la lengua materna, revela al lector que había pasado distraídamente por el original: Virgilio, o Juan de Mena, por ejemplo.]

1020. El desenlace del *Amadís* primitivo.- En: Rph, v. VI, n. 4, may. 1953, pp. 283-289.
[Fuentes del episodio. Principalmente, la *Telegonía* de Eugamón de Cirene, y el "Leomarte", manuscrito más antiguo conservado en las *Sumas de historia troyana*. También en: 1034.]
1021. La *Garcineida* de García Toledo.- En: NRFH, Homenaje a Amado Alonso, t. VII, a. 1953, pp. 246-258.
[Sátira medieval que fustiga a Urbano II y su corte, con abundante citación de Ovidio, César, Salustio, Persio y Juvenal. Afición del autor por Horacio. También en: 1034]
1022. Juan Rodríguez del Padrón: influencia.- En: NRFH, t. VIII, a. 1954, pp. 1-38.
[Su recepción en la literatura francesa, con la traducción de su *Triunfo de las donas*, y ecos de este autor en la literatura portuguesa y catalana. Nota: la primera parte de este artículo en: NRFH, t. VI, a. 1952, pp. 313-351, y la tercera en: NRFH, t. XIV, a. 1960, pp. 318-321.]
1023. Alejandro en Jerusalén.- En: Rph, v. X, n. 3, feb. 1957, pp. 185-196.
[Tematología. Existen varios narradores de la presunta entrada de Alejandro en Jerusalén, desde el episodio contado por Flavio Josefo en su *Antigüedades judaicas*. Pero su primera reelaboración literaria es en la *Alejandreia*, de Gautier de Châtillon. También, más tarde, lo hace el *Libro de Alexandre*, o en Lope de Vega.]
1024. De Centurio al Mariscal de Turena: fortuna de una frase de *La Celestina*.- En: HR, v. XXVII, n. 2, apr. 1959, pp. 150-166.
[Tematología. Trayectoria del personaje del fanfarrón Centurio, cuya frase o juramento aquí estudiado tiene antecedentes que van desde Aristóteles, Josefo y Plutarco hasta la *Floresta española*, 1574, de Melchor de Santa Cruz de Dueñas. Imitación en la literatura francesa.]

1025. Para la génesis del "Auto de la Sibila Casandra".- En: Fil., Homenaje a Amado Alonso, a. V, n. 1-2, ene.-ago. 1959, pp. 47-63.
[Fuentes clásicas (Virgilio, Ovidio) y fuentes modernas (Tasso) de este *Auto de Navidad* de Gil Vicente. Tematología: rastreo del personaje de la Sibila. Ecos y figuraciones bíblicas. También en: 1034.]
1026. El moro en las letras castellanas.- En: HR, v. XXVIII, n. 4, oct. 1960, pp. 350-358.
[Tematología. Trayectoria de la novela morisca en Europa. Recepción en Víctor Hugo, y en Enrique Larreta y su *La gloria de don Ramiro*, Bs.As., 1908.]
1027. El hilo narrativo de las *Soledades*.- En: BAAL, t. XXVI, n. 101-102, jul.-dic. 1961, pp. 349-359.
[Contribución a la obra de Góngora, del *Discurso VII* de Dión, filósofo cínico, estoico y moralista práctico de la cultura helenística, nacido en Asia Menor, y que gozó de popularidad a comienzos del siglo XVII.]
1028. Datos para la leyenda de Alejandro en la Edad Media castellana.- En: Rph, v. XV, n. 4, may. 1962, pp. 412-423.
[Tematología. Seguimiento desde la poesía y la prosa del s. XIII español hasta los umbrales del XVI, descubriendo ecos en textos tales como el *Libro de Buen Amor*, el *Cancionero de Baena*, hasta *La Celestina*. Cf.: 1033.]
1029. Para la primera de las *Coplas de don Jorge Manrique por la muerte de su padre*.- En: Rph, v. XVI, n. 1, aug. 1962, pp. 170-173.
[El pensamiento de que el tiempo se desliza "a la callada", como dice la autora, no es de ninguna manera común, pero se repite con peculiar insistencia en varios poemas de Ovidio, en su *Arte de amar*. Cf.: 1033.]

1030. Una anécdota de Facundo Quiroga.- En: HR, v. XXXI, n. 1, jan. 1963, pp. 61-64.
[Tematología. El personaje de Sarmiento protagoniza un tipo de motivo que es la prueba supuesta en la cual el crédulo ladrón se delata a sí mismo. Visos de sabiduría salomónica en la estratagema. Fuentes en la literatura universal.]
1031. La abeja: historia de un motivo poético.- En: Rph, v. XVII, n. 1, aug. 1963, pp. 75-86.
[Tematología. Rastreo de este motivo por la literatura griega, Hesíodo, Homero y por el Siglo de Oro español, citando a Garcilaso, Góngora, Lope. El artículo comienza con una explicación breve pero eficaz del concepto de motivo literario y sus raíces culturales.]
1032. Jerusalén; el tema literario de su cerco y destrucción por los romanos.- Buenos Aires, Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas, F. de Filosofía y Letras, U. de Buenos Aires, 1972, 211 pp.
[Tematología. Basado en un borrador muy adelantado, pero varias veces revisado por Lida, consta de cinco dimensiones principales: la judaica, la grecorromana, la del Medioevo, la propiamente española y la hispanoamericana.]

1033. La tradición clásica en España.- Barcelona, Ariel, 1975, 436 pp.

[Este libro reúne trabajos de Lida, realizados en un amplio período de su labor crítica (1939-1962), pero que van destinados a la transmisión de la cultura grecolatina a la posterior de la Península Ibérica. Contiene los siguientes capítulos de incumbencia comparatista:

- El ruiseñor de las *Geórgicas* y su influencia en la lírica española de la Edad de Oro (Cf.: 1001)
- El amanecer mitológico en la poesía narrativa española (También en: 1013)
- La leyenda de Alejandro en la literatura medieval (Cf.: 1028)
- Notas para la primera de las *Coplas de don Jorge Manrique por la muerte de su padre* (Cf.: 1029)
- Horacio en la literatura universal (También en: 1007)
- Perduración de la literatura antigua en Occidente
- La tradición clásica en España (Cf.: 1017).]

1034. Estudios de Literatura Española y Comparada.- Buenos Aires, Losada, 1984, 333 pp.

[Incluye los siguientes capítulos comparatistas:

- La *Garcineida* (de García de Toledo) (También en: 1021)
- Tres notas sobre don Juan Manuel (También en: 1016)
- La literatura artúrica en España y Portugal
- El desenlace del *Amadís* primitivo (También en: 1020)
- Para la génesis del *Auto de la Sibila Casandra*. (También en: 1025)
- *Argenis*, o de la caducidad en el arte
- Para las fuentes españolas de algunos sonetos burlescos de Scarron
- La leyenda de Bécquer *Creed en Dios* y su supuesta fuente francesa.]

MARTA ZULMA PALERMO

Nació en Salta, en 1938. Es Profesora Emérita de Universidad Nacional de Salta. Fundó y dirigió, entre 1983 y 1985, el Grupo de Estudios Literarios de Salta. Entre 1996 y 1998 fue vicepresidenta de la Asociación Argentina de Literatura Comparada, de la que es miembro fundador. Dirige el Instituto de Investigaciones Sociocríticas y Comparadas, e integra el Comité de Estudios Latinoamericanos de la Asociación Internacional de Literatura Comparada. Sus investigaciones se han encauzado hacia el estudio de las prácticas críticas y regiones culturales de América Latina.

1100. Escritos al margen. Notas para una crítica literaria en Hispanoamérica.- Buenos Aires, Marymar, 1987, 109 pp.
[Contiene: 1101, 1102.]
1101. Ruptura e integración en las letras hispanoamericanas.- En: 1100, pp. 57-81.
[Teoría literaria. El concepto de Eras Imaginarias, de Lezama Lima, como sustituto del de épocas o períodos, para la producción textual hispanoamericana. La reinterpretación del subcontinente a partir de su configuración simbólica (la imago originaria y su recuperación desde la actual).]
1102. Sistema literario argentino: teorías y modelos.- En: 1100, pp. 83-106.
[Teoría Literaria. Replanteo del Sistema Literario Argentino a través de una crítica que revele sus oposiciones. Análisis de su integración en el contexto continental, a partir de elaboraciones teóricas de escritores latinoamericanos: la teoría de las Eras Imaginarias de Lezama Lima, la teoría de los Contextos de Alejo Carpentier, y la interrelación de ambas junto con los aportes argentinos. Cf.: 1105.]

1103. Teoría Literaria y fronteras culturales. Conferencia Inaugural.- En: IV CNLA, t. I, 1991, pp. XIX-XXV.
[La producción argentina como parte conformante de la heterogeneidad cultural latinoamericana, y, a su vez, como sistema conformado por una amplia variedad de sub-regiones. Cf.: 1119. El sistema erudito dominante y los sistemas paralelos. Las fronteras entre teoría y crítica literaria. El comparatismo como medio para superar la teoría literaria eurocéntrica y la crítica literaria logocéntrica.]
1104. Transhistoricidad del Barroco en la Literatura Hispanoamericana.- En: CuHumS, n. 6, Jornadas de Literatura Española, Siglo de Oro, Homenaje a Celina Sabor de Cortazar, 1991, pp. 114-125.
[La presencia permanente del Barroco y su resignificación en el entramado cultural latinoamericano.]
1105. Criterio de periodización para la literatura argentina en el contexto de la literatura latinoamericana.- En: IV CNLA, t. III, 1992, pp. 39-46.
[Cf.: 1102.]
1106. Teoría/Crítica: un campo conflictivo.- En: *Teorías y prácticas críticas*, (Actas del Encuentro Internacional sobre Teoría y Prácticas Críticas). Mendoza, U. N. de Cuyo, t. II, 1992, pp. 447-453.
[Los límites y correspondencias entre teoría, crítica, y producción literaria, según el lugar de enunciación. La conformación de una teoría y una crítica atenta al proceso de la textualidad latinoamericana en su unidad y heterogeneidad.]

1107. Articulación cultural de los estudios literarios comparados: el caso argentino.- En: Franco, Tania (org). *Literatura comparada en el mundo*. Porto Alegre, AILC, 1997, pp. 211-231.
[Breve recorrido por los estudios comparatísticos argentinos: del *comparatismo ingenuo* a nuestros días. Proceso de institucionalización. Resignificación de esta disciplina: el Comparatismo Contrastivo.]
1108. Las voces plurales de la Teoría Literaria en América Latina.- En: Continente Sul / Sur, n. 4, Porto Alegre, Rev. del Instituto Estadual do Livro, abr. 1997, pp. 39-47.
[Propuesta de lectura intertextual de la producción teórica latinoamericana. Metateoría literaria como práctica desacralizadora de las teorías centrales.]
1109. Estudios Culturales Comparados: perspectivas actuales en América Latina.- En: *Actas de las III Jornadas Nacionales de Literatura Comparada*, Vaquerías, Córdoba, 22/24 ago. 1996, Asociación Argentina de Literatura Comparada, v. II, Córdoba, Comunicarte, 1998, pp. 1139-1148.
[Los estudios comparados desde la perspectiva de la Teoría de la Cultura. Reorientación de la disciplina en Latinoamérica hacia un comparatismo contrastivo: las propuestas de A. Pizarro, T. Franco Carvalhal y W. Mignolo. El lugar de enunciación: el posicionamiento *pluritópico* sobre el *monológico*. El trabajo académico y científico para la comprensión de los procesos de globalización.]

1110. Problemas en la construcción de las Literaturas de Frontera.- En: *Actas de las II Jornadas Nacionales de Literatura Comparada*, Mendoza, 21/23 abr. 1994. Asociación Argentina de Literatura Comparada, U. N. de Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras, Centro de Literatura Comparada, v. II, n. especial del BLC, a. XXIII, 1998, pp. 435-445.
[Reflexiones teóricas que, a través de su confrontación, abren nuevas perspectivas para la reconfiguración de los sistemas literarios en América Latina: la Teoría del Polisistema de Ithamar Even Zohar, la línea comparatista de D. Durizin, y la Semiótica Cultural basada en la teoría de M. Bajtin. Revisión del constructo *literaturas de frontera* desde su estudio en el marco global de las literaturas latinoamericanas. Los cánones alternativos.]
1111. Posmodernidad, poscolonialismo, posoccidentalismo y literaturas nacionales.- En: *Palabra y persona*, a. II, n. 3, Buenos Aires, Centro argentino del P.E.N., may. 1998, pp. 63-71.
[El actual rol ético del crítico en Latinoamérica: la oposición a las fuerzas del orden económico, político y mediático, en su intento de unificar la cultura aboliendo sus rasgos diferenciales e identitarios. La *re-narración* de las literaturas nacionales latinoamericanas a partir de la memoria multicultural inscrita en sus textos (los legados amerindios, africanos y occidentales). Cf.: 1118]
1112. Aportes de la Teoría Sociocrítica a los Estudios Culturales y Literarios Comparados.- En: *Actas de las IV Jornadas Nacionales de la AALIC (Asociación Argentina de Literatura Comparada)*, Literatura: Espacio de Contactos Culturales, v. III, ago. 1998, Tucumán, Comunicarte, 1999, pp. 1339-1348.
[Posibles aportes de la teoría sociocrítica postgoldamniana, por su enfoque transdisciplinario, al comparatismo contrastivo.]

1113. *Disciplinas sociales y estudios culturales: una propuesta interdisciplinaria.*- En: *Andes, Antropología e historia*, n. 10, Salta, U. N. de Salta, F. de Humanidades, CEPIHA (Centro Promocional de Investigaciones en Historia y Antropología), 1999, pp. 171-186.
[Aporte para la construcción de un campo conceptual interdisciplinario que, dentro de los Estudios Culturales, abra recorridos alternativos para las culturas dependientes. Convergencias entre los estudios historiográficos y la semiótica de la cultura. El rol de la literatura en la consolidación de la historia salteña: la figura heroica de Martín Miguel de Güemes.]
1114. *Los estudios culturales bajo la lupa: la producción académica en A. Latina.*- En: Franco Carvalhal, Tania (comp.), *Culturas, Contextos e Discursos, Liminares críticos do comparatismo*. Porto Alegre, UFRGS, 1999, pp. 97-106.
[Los Estudios Culturales como respuesta a las formaciones heterogéneas latinoamericanas. El estudio de microespacios periféricos (lo local), como base de un comparatismo contrastivo. La amenaza devaluatoria del mercado institucional a la producción académica latinoamericana.]
1115. *Pensar la crítica en el Cono Sur.*- En: *El discurso crítico en América Latina II*, Zulma Palermo (coord.), Buenos Aires, Corregidor, 1999, pp. 245-255.
[Reflexión sobre lo expuesto por cada crítico en este volumen. Importancia del trabajo colectivo e interdisciplinario en la reconfiguración de un discurso crítico latinoamericano, que permita una mirada heterogénea que no anule las diferencias. La deuda de la crítica con los espacios de producción simbólica de las culturas iletradas.]

1116. Culturas locales / Designios globales: para un diseño contrahegemónico.- En: *V Coloquio Latinoamericano de Humanidades: Identidad, región y cultura*, Concepción, U. de Bío-Bío, Facultad de Educación y Humanidades, 2000, pp. 27-41.
[Repensar la cultura como producción situada en su historicidad, contrapuesta a los designios globales que se proyectan sobre el mundo. La problemática heterogeneidad de las culturas latinoamericanas. Teorías regionales y teorías generales. Regiones culturales. La invención de América desde la mirada de la conquista. La invención de la identidad nacional argentina. Cf.: 1119.]
1117. El comparatismo en las prácticas críticas de Emilio Carilla.- En: *HumTuc.*, a. XXIII, n. 30/31, 2000, pp. 63-78.
[El enfoque comparatista en las propuestas teóricas de Carilla, y su concreción en las prácticas críticas. La retroalimentación entre la literatura española y la hispanoamericana. Esbozo de un comparatismo contrastivo para las literaturas latinoamericanas. Tematología. Escasa circulación y recepción de las obras del subcontinente en Norteamérica y Europa. Fuentes y originalidad: *Martín Fierro*, de José Hernández, y "La casa de Asterión", de J. L. Borges.]
1118. La cultura como texto: tradición/innovación.- En: *Sociocriticism*, v. XVI, n. 2, Pittsburgh/Montpellier, International Institute for Sociocriticism, 2000, pp. 61-79.
[Cf.: 1111.]

1119. Sobre "nacionalismos" y "regionalismos" o los avatares de las políticas literarias metropolitanas.- En: CuHumS, n. 11, 2000, pp. 323-337.
[La identidad nacional argentina centrada en el patrón rioplatense y su consecuente mutilación del corpus literario real. Las regiones literarias. Cf.: 1116. La propuesta de incorporar en el estudio textual una dinámica interdiscursiva que ponga en relación dialógica prácticas socioculturales diversas, para la construcción de una historia literaria argentina basada en la contradicción, e inserta en el contexto latinoamericano. Cf.: 1103.]
1120. Estudios culturales y epistemologías fronterizas en debate.- En: *Fronteiras Imaginadas. Cultura nacional / Teoría internacional*, E. Coutinho (org.), Río de Janeiro, UFRGS, 2001, pp. 169-182.
[La imposibilidad de una Teoría Literaria única, según Fernández Retamar. El concepto de epistemología fronteriza de Walter Mignolo. Teorizar desde la diversidad lingüística panamericana como superación de las teorías regionales.]
1121. Literatura y colonialidad cultural.- En: *VI Coloquio Latinoamericano de Humanidades: Identidad, región y cultura*, Concepción, U. de Bío-Bío, F. de Educación y Humanidades, 2001, pp. 27-34.
[El humanismo unido al proyecto político expansionista de la modernidad europea. La literatura como instrumento de la expansión imperial desde s. XVI hasta la actualidad. La reacción desde el trabajo crítico latinoamericano: convalidación de toda forma popular de producción simbólica. La deuda con los sistemas literarios orales. La crítica literaria en los espacios académicos como posible agente de descolonización intelectual.]

GLORIA VIDELA DE RIVERO

Nació en Mendoza, en 1932. Fue profesora titular de la cátedra Literatura argentina (siglo XX), en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo. Se doctoró en Filosofía y Letras en la Universidad Complutense de Madrid, bajo la dirección de Dámaso Alonso. Actualmente es investigadora y miembro de la Comisión Asesora del CONICET, en el área de Filología, Lingüística y Literatura, Miembro Correspondiente de la Academia Argentina de Letras, Miembro de Número de la Junta de Estudios Históricos de Mendoza y de la Academia de Ciencias Sociales de Mendoza. Fundó y dirigió el Centro de Estudios de Literatura en Mendoza, y la revista que éste publica, *Piedra y Canto*.

1200. Presencia americana en el ultraísmo español.- En: Revista de Literatura Argentina e Iberoamericana, Mendoza, n. 3, 1961, pp. 7-25.
[Huidobro y Borges en España. Influencias del creacionismo, futurismo, dadaísmo y expresionismo en el ultraísmo. Influencias de Whitman, Stiner, Romain Rolland y de los expresionistas germánicos, especialmente de Ludwig Rubiner y Wilhelm Klemm en Borges. El tema de la guerra. Cf.: 1201, 1206, 1208, 1230 y 1241.]
1201. El ultraísmo. Estudio sobre movimientos poéticos de vanguardia en España.- Madrid, Gredos, 1963, 2da. ed. 1970.
[Capítulo III. Relación del ultraísmo con otras escuelas o movimientos de vanguardia. Cf.: 1200, 1206, 1208, 1211 y 1212.]

1202. *Las Meninas* en el teatro de Antonio Buero Vallejo.- En: CuF, n. 3, 1969, pp. 121-134.
[Teatro y pintura: *Las Meninas* de Buero Vallejo y *Las Meninas* de Velázquez. Literatura y música. Morfología y teoría literaria: Teoría dramática de Buero Vallejo. Literatura y sociedad. Teatro social y moral.]
1203. Manuel Machado y su "Mal poema".- En: CuF, n. 4, 1970, pp. 95-115.
[Poemas que expresan actitudes y experiencias rechazadas por la sociedad y la moral vigente. Tematología. Tradición literaria del tema: Rubén Darío, Baudelaire, Verlaine, François Coppée y Espronceda. Análisis de variantes: hedonismo, erotismo, vida nocturna y bohemia, abulia, inconstancia, fatalismo y nihilismo.]
1204. La relación hombre-Dios en la poesía de Dámaso Alonso.- En: CuF, n. 5, 1971, pp. 51-83.
[Tematología: la muerte, Dios, la fe y la angustia de vivir. Influencias de la *Biblia*, de San Juan de la Cruz y de Hopkins, poeta traducido por Dámaso Alonso.]
1205. Estética y expresión en el teatro de Federico García Lorca.- En: CuF, n. 6, 1972, pp. 163-183.
[Concepción lorquiana del teatro poético en relación con una tradición teatral universal y española (la tragedia griega, el teatro medieval, La Commedia dell' Arte, Shakespeare, Gil Vicente, Lope de Vega y Cervantes). Tematología. Símbolos. Obras superrealistas. Integración de lo lírico y lo dramático. Su teatro poético se enlaza con la crítica social del realismo.]

1206. Anticipos del mundo literario de Borges en su prehistoria ultraísta.- En: Separata "Homenaje a Jorge Luis Borges", Iberoromania, Madrid, Ediciones Alcalá, n. 3, nueva ép., 1975, pp. 173-195.
[Borges en España. Contacto con el expresionismo, Whitman, Stiner, Romain Rolland, Ludwig Rubiner y Wilhelm Klemm. Influjo de la poética huidobriana y de Cansinos Assens. Tematología. Publicaciones en revistas españolas. Cf.: 1200, 1201, 1208, 1230 y 1241.]
1207. En torno al concepto y límites de "Modernismo" y "Generación del 98".- En: RLM, n. 13, 1978, pp. 71-78.
[Historia literaria. Movimientos espirituales. Periodización.]
1208. Huidobro en España.- En: Separata "Vicente Huidobro y la vanguardia" de la RevIB, n. 106-107, ene.-jun. 1979, pp. 37-48.
[Historia de la literatura española e hispanoamericana. Viajes de Huidobro a Madrid entre 1916 y 1921. Recepción de su obra en España. Relación con el ultraísmo, difusión de sus ideas estéticas creacionistas e influencia en los poetas españoles de la generación del 27. Amistad con Cansinos Assens. Cf.: 1200, 1201, 1206, 1226, 1230 y 1241.]
1209. *Los azahares del cerezo* de María Angélica Pouget.- En: Suplemento Cultural del Diario Mendoza, a. III, n. 121, 20 set. 1981, p. 4.
[Cf.: 1235.]
1210. *Colinas del Alto viento* en la obra de Alfredo Bufano.- En: RNC, a. II, n. 8, 1981, pp. 123-143.
[Lecturas de Bufano de autores españoles desde el medioevo hasta el siglo XX, de los poetas italianos medievales y renacentistas, de los modernistas y post-modernistas hispanoamericanos y otros: San Francisco de Asís, Verlaine, San Agustín, Rodenbach, Ibsen, Jorgensen, Emerson. Tematología: el campo como un nuevo *beatus ille*. Presencia de Dios. Visión de la muerte. Cf.: 1213.]

1211. El runrunismo chileno (1927-1934). El contexto literario.- En: RChL, n. 18, nov. 1981, pp. 73-87.
[Tematología: el negro. Influencia de las manifestaciones literarias posrománticas: parnasianismo, simbolismo, futurismo, ultraísmo (conocieron a Guillermo de Torre en su visita a Chile en 1927), cubismo, dadaísmo, creacionismo y surrealismo. Cf.: 1212 y 1230.]
1212. Poesía de vanguardia en Hispanoamérica a través de la revista *La Pluma*, de Montevideo (1927-1931).- En: RevIB, n. 118-119, ene.-jun. 1982, pp. 331-349. Número especial sobre: Movimientos literarios del siglo XX en Iberoamérica: teoría y práctica, dirigido por Alberto Blasi.
[Las vanguardias latinoamericanas como fusión de futurismo, dadaísmo, creacionismo y cubismo. El ultraísmo y los sustratos locales (criollismo, negrismo, indigenismo). Neorromanticismo y superrealismo en la década del 30. Cosmopolitismo. Polaridad América-Europa. Difusión en Uruguay de la vanguardia europea y norteamericana. Cf.: 1201 y 1230.]
1213. La poética de Alfredo Bufano.- En: RLM, n. 15, 1982, pp. 55-65.
[Influencias posrománticas y postsimbolistas. Posmodernismo y regionalismo en *Poemas de Provincia* y *Poemas de Cuyo*. Influencia de *Cántico de las criaturas* de San Francisco de Asís. Sencilismo. Intimismo. Filosofía y literatura: el culto pitagórico del número y del ritmo, y el neoplatonismo a través de Rubén Darío. Cf.: 1210 y 1215.]
1214. Las coplas de Alfredo Bufano.- En: RNC, n. 13, 1983, pp. 160-171.
[También en: 1215.]

1215. "Estudio preliminar".- En: *Poesías completas* de Alfredo Bufano, Buenos Aires, Ediciones Culturales Argentinas, t. I, 1983, pp. 9-101.
[El sencillismo. Posmodernismo y regionalismo en *Poemas de provincia* y *Poemas de Cuyo*. Influencias de Rubén Darío, Bécquer, Lugones, el neoplatonismo y el franciscanismo. Tematología. Viaje a Europa y África. Relación con la poesía tradicional española e hispanoamericana.]
1216. Poesía de vanguardia en Hispanoamérica a través del *Repertorio Americano* de San José de Costa Rica (1924-1930).- En: RLM, n. 16, 1983, pp. 97-122.
[La integración cultural de España y de Hispanoamérica. El "mundonovismo" o "americanismo". La teoría marxista de la existencia de las "dos vanguardias". Relación con lo intra-americano. Cf.: 1200, 1201, 1212 y 1230.]
1217. Los problemas de la cultura argentina según Bernardo Canal Feijoo.- En: RLM, n. 16, 1983, pp. 161-167.
[Identidad cultural y literaria argentina en su obra ensayística. Nacionalismo, americanismo y universalismo. Relaciones entre Argentina y Latinoamérica, y Argentina y Europa. El indio en la historia y civilización argentina. Telurismo. Buenos Aires, puerta a lo universal.]
1218. "L'ultraïsme en Espagne et Amerique Latine".- En: *Les avant-gardes littéraires au XXème siècle*, Publié par le Centre d' Etude des Avant-gardes Littéraires de l' Université de Bruxelles, sous la direction de Jean Weisgerber, Hongrie, Maison d' Editions de L' Academie des Sciences de Hongrie, t. I, 1984, pp. 286-310.
[El ultraísmo y sus proyecciones en España, Argentina, Uruguay, Chile, Perú, Colombia, Ecuador, Méjico, Venezuela, Antillas y América Central. Las vanguardistas hispánicas y el imaginismo anglosajón. Cf.: 1201, 1206, 1208, 1211, 1212, 1220, 1223, 1224, 1225, 1228 y 1230.]

1219. Notas sobre la literatura de vanguardia en Mendoza: El grupo *Megáfono*.- En: RLM, n. 18, 1985, pp. 189-210.
[Lecturas de poetas franceses de la "modernidad" y de teóricos e historiadores del movimiento y contacto personal con poetas vanguardistas chilenos. Recepción de: Lautréamont, Apollinaire, Poe, Baudelaire, Rimbaud, Mallarmé, Breton, Aragón, Eluard, Proust, Valéry, Rilke, Menard, Nietzsche, Supervielle, Claudel, Milosz, Bergson, Freud, Hidalgo, Neruda, Gómez de la Serna, los ultraístas españoles y García Lorca. Literatura regional y literatura universal. Influencia del creacionismo y del dadaísmo. "Novomundismo postmodernista". Cf.: 1232 y 1234.]
1220. Las direcciones hispanoamericanas del ultraísmo.- En: RChL, n. 27-28, abr.-nov. 1986, pp. 190-196 y en Las relaciones literarias entre España y América. Actas del XXIII Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, Madrid, ICI-Facultad de Filología, Universidad Complutense, 1987, pp. 473-481.
[Las vanguardias europeas en Hispanoamérica. Su mestizaje: Criollismo, indigenismo, negrismo. Cf.: 1218 y 1230.]
1221. La poesía pura en Hispanoamérica: *Poemas en menguante* de Mariano Brull.- En: RLM, n. 19, 1986, pp. 63-81.
[La "poesía pura" de Brémond y Valéry. Antecedentes en la lírica francesa: Baudelaire, Rimbaud, Verlaine y Mallarmé. Poesía pura de J. Guillén. Brull, introductor de la "poesía pura" en Cuba. La "poesía-música".]
1222. Imágenes de Mendoza en *La ciudad de barro* de Alejandro Santa María Conill.- En: RJEHM, 2da. ép., t. 1, n. 11, 1987, pp. 241-251 y en And., 3 y 10 abr. 1988.
[Literatura e historia (política y social). Identidad regional y nacional. Cf.: 1227.]

1223. Aportes para el diseño de la poética de Raúl González Tuñón a la luz de la teoría de las dos vanguardias.- En: Actas del II Congreso Nacional de Hispanistas, Mendoza, Facultad de Filosofía y Letras, U.N. de Cuyo, Asociación Argentina de Hispanistas, t. III, 1989, pp. 249-259.
[Las teorías soviéticas sobre el vanguardismo en su poética. Cf.: 1218. También en: 1230.]
1224. La convergencia de indigenismo y vanguardia poética en dos poemas de César Alfredo Miró Quesada.- En: RChL, n. 34, 1989, pp. 43-53.
[Vanguardismo e indigenismo en Perú en los '20. El vanguardismo hispanoamericano y europeo. Cf.: 1218.]
1225. Poesía negrista y vanguardia literaria: Luis Palés Matos.- En: RLM, n. 22, 1989, pp. 23-55.
[Vanguardismo puertorriqueño. Diepalismo. Poesía negrista y vanguardista en los '20. Antillismo literario (Palés) y universalismo (De Diego). Antecedentes españoles de la poesía negrista: Lope de Vega, Góngora, Rueda, Unamuno, García Lorca, Alberti. En Hispanoamérica: Sor Juana y Darío. Relación con el cubismo pictórico (Picasso), la escultura y el jazz. La magia y su conexión con el futurismo, el dadaísmo y el surrealismo. Cf.: 1218.]
1226. El simultaneísmo cubista-creacionista entre cosmopolitismo, autorreferencialidad y trascendencia.- En: La Torre, Nueva Época, Revista de la Universidad de Puerto Rico, San Juan de Puerto Rico, a. III, n. 12, oct.-dic. 1989, pp. 565-586.
[El poema autorreferente y sus antecedentes en la literatura europea e hispanoamericana. Precursores de la temática cosmopolita: Whitman, Larbaud. Apollinaire, Cendrars, Morand y Soupault y el lirismo viajero, cosmopolita y urbano vanguardista. Girondo y su poesía cosmopolita. Güiraldes, precursor de la versión cubista de la temática viajera con *El cencerro de la cristal* (1915). Cf.: 1200 y 1208.]

1227. *La ciudad de barro* de Alejandro Santa María Conill, prólogo a la reedición de este libro.- En: Alejandro Santa María Conill. *La ciudad de barro*, Mendoza, Ediciones Culturales de Mendoza, 1990, pp. I-X.
[Nacionalismo literario desde lo regional. Influencias: Cervantes, realistas y naturalistas españoles y franceses, los novelistas rusos y los narradores argentinos del XX, Eça de Queirós y Baroja. Relación con el telurismo americano de Keyserling. Cf.: 1222.]
1228. Claves intertextuales para una interpretación de *Tentativa del hombre infinito* de Pablo Neruda.- En: Homenaje a Alfredo Roggiano. En este aire de América, Pittsburgh, Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 1990, pp. 277-296.
[El surrealismo en *Tentativa del hombre infinito*. Tematología: la atracción de lo infinito. Símbolos del viaje-vida y del barco-ciudad. Con algunas variantes también en: 1230.]
1229. Convergencias y fluctuaciones en los comienzos poéticos de Jorge Luis Borges (Tradición y vanguardia; universalismo y criollismo).- En: Sonia Mattalía (coordinadora). *Borges entre la tradición y la vanguardia*, Valencia, Generalitat Valenciana, 1990, pp. 45-59.
[Actitud ambivalente de Borges ante el ultraísmo ya en 1920. Con algunas variantes también en: 1230. Cf.: 1200, 1205 y 1242.]

1230. Direcciones del vanguardismo hispanoamericano.- Mendoza, Facultad de Filosofía y Letras, U.N. de Cuyo, 1990, 2 v., 2da. ed., Pittsburgh, Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 1994, 332 pp.
[Vínculo con el cubismo de Picasso. El poeta demiurgo en el cubismo-creacionismo (Huidobro). Marechal y el poeta demiurgo: antecedentes románticos (Hugo) y simbolistas (Baudelaire, Rimbaud, Mallarmé). Simultaneísmo y cosmopolitismo (Huidobro y Gironde). Precursores de la temática viajera: Whitman y Güiraldes con *El cencerro de cristal*. El surrealismo: Breton y la poesía pura de Neruda. Cosmopolitismo universal y localismo en Hispanoamérica: criollismo (Argentina: Borges, Generación del Centenario, Florida y Boedo, y Uruguay), indigenismo (Perú) y poesía negrista (Cuba y Puerto Rico). Cf.: 1200, 1206, 1208, 1211, 1212, 1216, 1218, 1220, 1223, 1224, 1225, 1226, 1228, 1229, 1238, 1242 y 1244.]
1231. Ortega y Gasset en las letras argentinas: Mallea, Marechal y Canal Feijoo.- En: *Anales de Literatura Hispanoamericana*, Madrid, Universidad Complutense, 1991, pp.165-178.
[Recepción. Influencias. Intertextualidad.]
1232. Tradición y vanguardia en *Colores del júbilo* de Jorge Enrique Ramponi.- En: *BAAL*, v. 56, n. 221-222, jul.-dic. 1991, pp. 468-481.
[La vanguardia llega a Mendoza a través de los poetas chilenos, de los poetas modernos —franceses y españoles—, y del estudio de teóricos como De Torre, Brémond y Valéry. Influencia de Góngora por medio de los poetas de la generación del 27. Cf.: 1219.]

1233. Simbolización de la montaña andina en *Piedra infinita* (1942) de Jorge Ramponi y en *Alturas de Machu Picchu* (1947) de Pablo Neruda.- En: Actas del VII Congreso Nacional de Literatura Argentina, 18-20 ago. 1993, Facultad de Filosofía y Letras, U.N. de Tucumán, 1994, pp. 51-64.
[Tematología: la piedra como símbolo de muerte en ambas obras. Intertextualidad de Ramponi en Neruda. Cf.: 1234 y 1247.]
1234. Pablo Neruda y Mendoza (1925-1946).- En: PyC, n. 2, 1994, pp. 71-78; y con el título: Un caso de fecunda interrelación literaria sur-sur: Pablo Neruda y Mendoza (1925-1946).- En: Pamela Bacarisse (editora). Tradición y actualidad de la literatura iberoamericana. Actas del XXX Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, University of Pittsburgh, 1995, t. I, pp. 79-84.
[Influencia de los poetas jóvenes chilenos y del creacionismo huidobriano sobre Ricardo Tudela; el movimiento literario de vanguardia de "Megáfono". Intertextualidad de Ramponi en Neruda. Cf.: 1232, 1233, 1239 y 1247.]
1235. Poesía *Entre dos puertas*. Introducción a la obra de María Angélica Pouget.- En: PyC, n. 3, 1995, pp. 9-34.
[Rilke, Milosz y Neruda en los poetas argentinos del cuarenta. Temas y recursos retóricos de los cuarentistas en Pouget: sentimiento de la soledad y de la muerte, prestigio de la infancia, cultivo de imágenes surrealistas. Influencia de *Diario* de Ionesco, Hernández, Alberti y García Lorca. Cf.: 1209.]
1236. Borges, juez de Góngora.- En: CuH, n. 552, jun. 1996, pp. 63-70.
[Recepción de Góngora en autores argentinos, españoles y franceses del siglo XX.]

1237. Leopoldo Marechal. *Descenso y ascenso del alma por la belleza*. Estudio preliminar y notas por Pedro Luis Barcia. Buenos Aires, Ediciones Vórtice, 1994.- En: RChL, n. 48, 1996, pp. 147-149.
[Literatura y estética. Literatura y filosofía. Literatura y religión.]
1238. La poesía como celebración en dos textos de Jorge Guillén y de Jorge Ramponi.- En: RChL, n. 48, 1996, pp. 5-12.
[El tema del gallo en: "Gallo del amanecer" de Guillén e "Imágenes para un ave del alba" de Ramponi. Influencia de Guillén en Ramponi.]
1239. La poética de Ricardo Tudela: sus filiaciones literarias posrománticas.- En: PyC, n. 4, 1996, pp. 45-72.
[Fuentes. Lecturas juveniles de Tudela en Chile de la generación vanguardista del '20, Huidobro, el surrealismo y de escritores uruguayos. Influencia de la escuela trascendentalista norteamericana. Literatura y religión. Literatura y filosofía.]
1240. *Termalia* (1927) de Carlos Ponce: la novela de Cacheuta.- En: PyC, n. 4, 1996, pp. 97-125 y en RJEHM, 3ra. ép., n. 2, 1998, pp. 202-222.
[Literatura e historia. Literatura y sociedad. Literatura y geografía. Literatura y pintura: comparación de las técnicas descriptivas de Carlos Ponce con la técnica empleada por Velázquez en *Las Meninas*. Posible influencia de *La vida en el Mississippi* (1883) de Twain.]

1241. Vanguardia y criollismo en la generación martinfierrista, relectura desde nuestro fin de siglo.- En: Jornadas sobre las vanguardias en América Latina; Actas. Buenos Aires, EDUCA, 1996, pp. 141-148.
[El criollismo vanguardista de la década del '20 desde una perspectiva finisecular. Los regionalismos literarios y la búsqueda de la identidad nacional. Literatura e historia. Cf.: 1200, 1206, 1208 y 1230.]
1242. *Crepusculario* de Pablo Neruda, entre naturaleza y cultura.- En: La cultura hispánica y occidente; Actas del IV Congreso Nacional de Hispanistas. Mar del Plata, Facultad de Humanidades, U.N. de Mar del Plata, CELEHIS, 1997, pp. 70-79.
[Influencias de Dante, Baudelaire, *El barco ebrio* de Rimbaud, Laforgue y *Lunario sentimental* de Lugones. Tematología: el crepúsculo, el *carpe diem* y tópicos de la tradición amorosa. Telurismo: naturaleza americana. Teoría de la literatura: metapoesía.]
1243. Las imágenes del poeta en *Días como flechas* de Leopoldo Marechal.- En: Signos; Estudios de Lengua y Literatura, Valparaíso, Universidad Católica de Valparaíso, Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje, v. 30, n. 41-42, 1997, pp. 101-118.
[Metapoesía. Antecedentes de la poética de Marechal desde el Romanticismo hasta el siglo XX. Influencias. Cf.: 1230.]
1244. Los ángeles de Borges.- En: Homenaje a Jorge Luis Borges, BAAL, Anejo I, 1999, pp. 205-224.
[Fuentes e intertextualidad: la *Biblia*, la *Divina Comedia*, *Los arcanos celestes*, *Del cielo y sus maravillas y del infierno*, de Swedenborg, entre otros en Borges.]

1245. La poética de Jorge Enrique Ramponi a través de tres poemas de *Corazón terrestre* (1935).- En: *Anales de Literatura Hispanoamericana*, n. 28, t. II, 1999, pp. 1285-1309.
[Tematología: el mito de Orfeo y sus antecedentes románticos. Cf.: 1246.]
1246. "Cigarra nupcial" de Jorge Enrique Ramponi.- En: *PyC*, n. 6, 1999-2000, pp. 226-234.
[El tema de la cigarra en: la literatura griega (Anacreonte y Sócrates), romana (Petronio), La Fontaine y en "Como la cigarra" de María Elena Walsh. Las tradiciones mitológicas de Orfeo y Apolo. Cf.: 1245.]
1247. Ramponi y Neruda.- En: *Suplemento Cultura, Segundo Aniversario, And.*, dom. 22 oct. 2000, pp. 4-5.
[Cf.: 1233 y 1234.]
1248. La serena poesía de Hugo Montes Brunet.- En: *Homenaje a Carlos Orlando Nállim, Mendoza, U.N. de Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras, Consulado General de España en Mendoza, 2001*, pp. 525-541.
[Influencias de Borges y J. Guillén. Tematología.]
1249. La armoniosa poesía de Francisco Luis Bernárdez.- En: *Letras, Buenos Aires, Pontificia Universidad Católica Argentina Santa María de los Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras*, n. 45, ene.-jun. 2002, pp. 77-88.
[Literatura y religión. Tematología: el buque y su relación con el Arca del *Antiguo Testamento*, con las naves de los Apóstoles en el *Nuevo*, y con la Nave de la Iglesia. Influencia de un cuadro surrealista de Ernst. Literatura y música.]

1250. Otra mirada inglesa sobre Mendoza y Los Andes: *Viaje a Chile a través de Los Andes* (1824), de Peter Schmidtmeier.- En: Literatura de Mendoza; espacio, historia, sociedad. Mendoza, CELIM, U.N. de Cuyo, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, t. II, 2002, pp. 35-52.
[Literatura de viaje. Influencia de Humboldt. Imagología. Cf.: 1251.]
1251. Una mirada inglesa sobre Mendoza y Los Andes: *Narraciones del viaje por la Cordillera de Los Andes* (1825), de Roberto Proctor.- En: Literatura de Mendoza; espacio, historia, sociedad. Mendoza, CELIM, U.N. de Cuyo, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, t. II, 2002, pp. 13-33.
[Literatura de viaje. Literatura e historia. El relato de viajes, antecedentes y bibliografía crítica. Antinomia civilización-barbarie. Imagología: Mendoza es la única ciudad del itinerario viajero descripta según el modelo del *laudibus urbium* de los relatos medievales y renacentistas. Cf.: 1250.]
1252. *La andáada* (1953), de Julio Fernández Peláez.- En: Literatura de Mendoza; espacio, historia, sociedad. Mendoza, CELIM, U.N. de Cuyo, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, t. III, 2003, pp. 13-36.
[Morfología literaria: la epopeya. Influencias: "A la Victoria de Junín" (1825) de Olmedo, la *Iliada*, la *Divina Comedia*, *La araucana* de Ercilla, *Canto general* de Neruda, "Cordillera" de Mistral, *Canto de San Martín* de Marechal, textos de Llerena, Capdevila y Bufano. Literatura e historia.]

1253. El *Canto de San Martín* (1950) de Leopoldo Marechal y su puesta en escena.- En: RLM, n. 33, 2003, pp. 165-185.

[Morfología literaria: antecedentes clásicos y la cuestión del género. Tematología: la Patria recién gestada y como novia. Literatura y música: desde la métrica poética puede adivinarse la alternancia de ritmos de música europea entremezclados con folklóricos americanos de raíz hispánica.]

III

**ÍNDICE DE AUTORES,
TÍTULOS Y TEMAS**

A

- abeja, 1031
"Abidos, la novia de", 228
Abril, Pedro Simón, 1006
abuelo, El, 120
abulia, 1203
Academia Argentina de Letras, 678
actor, 612
adolescencia, 682
Aeternum vale, 351, 352, 353
África, 619, 1215
África, 619
agresividad, 643, 648
Aguafuertes españolas, 619
agudeza, 1005
Aguirre, Juan Bautista, 301, 314, 418
alabanza, 1005
Alarcón, Pedro Antonio de, 131
"A la Victoria de Junín", 1252
Albany, 640
Alberdi, Juan Bautista, 220, 321, 343, 483, 484, 491
Alberti, Rafael, 1225, 1235
álbum, 507
Alderete, Pedro, 304
Aleixandre, Vicente, 127
Alejandreia, 1013, 1023, 1033
Alejandro III el Magno, 1023, 1028, 1033
Alemania, 906
Alfonso X el Sabio, 1008, 1011
Alighieri, Dante, 107, 312, 315, 325, 676, 1242, 1252
Almafuerte, 374
Alonso, Amado, 344, 346, 376
Alonso, Dámaso, 1204
Alturas de Machu Picchu, 1233

Alvear, Carlos María de, 622
Amadís de Gaula, 1020, 1034
amanecer mitológico, 1013, 1033
Ambas Américas, 362
ambivalencia, 1229
amenaza devaluatoria, 1114
América, 333, 335, 336, 367, 464, 501, 633, 905, 1212
América Central, 1218
América Española, 902
América Latina, 1108, 1109, 1110, 1114
América Meridional, 806
americanismo, 307, 308, 311, 328, 368, 369, 370, 411, 438,
457, 468, 1216, 1217
americano, lo, 638, 643, 657
amigo, 455, 476, 508
amistades, 327, 361, 389, 622, 632, 1208
amor de Sharazada, El, 686
Anacreonte, 312, 315, 1246
análisis, 710, 1100, 1102, 1105
Andalucía, 501
Anderson Imbert, Enrique, 140, 148, 339, 423, 674
Andes, Los, 1250, 1251
andíada, La, 1252
Andrade, Olegario Víctor, 681
anécdota, 1030
ángel, 151, 1244
anglicismos, 358
angustia de vivir, 1204
Anouilh, Jean, 123
antagonismo, 112, 118
antecedente, 309, 509, 1243, 1245, 1251, 1253
Antiamericanismo, 656
Antígona, 123
Antigüedad, 1016, 1018, 1033
Antigüedad Clásica, 676
Antigüedades judaicas, 1023

Antiguo Testamento, 1249
Antillas, 1218
Antillismo, 1225
antinomia civilización y barbarie, 1251
anti-picaresca, 643, 649
antología literaria, 906
Apollinaire, Guillaume (Wilhelm Apollinaire de Kostrowitsky),
1219, 1226
Apolo, 1246
aporte, 1112, 1113
apóstol, 1249
Appia, Adolphe, 664
Aquiles Tacio, 387
Araucana, La, 643, 646, 1013, 1033, 1252
arca, 1249
Arcadia, La, 1001
arcanos celestes, Los, 1244
Argel, 654
Argenis, 1034
Argentina, 253, 324, 382, 392, 398, 428, 430, 485, 612, 622,
643, 651, 681, 694, 901, 903, 1217, 1218, 1230
argentinismos, 394
argentino, lo, 638, 643, 657
Ariel, 211
arielismo, 420
Aristófanes, 676, 1006
Aristóteles, 659, 660, 665, 666, 1024
Arlt, Roberto, 619
arte, 100, 711, 1018, 1034
Arte de amar, 1029, 1033
articulación cultural, 1107
Asia Menor, 1027
Asís, San Francisco de (Giovanni Francesco Bernardone),
1210, 1213
astronauta, 643, 644, 695, 702, 712
Aub, Max, 475

"A un hombre de gran nariz", 478, 479
 "A una mujer, 437
 autobiografía, 347, 371, 433, 448
 "Auto de la Sibila Casandra", 1025, 1034
Auto de Navidad, 1025, 1034
 autores, autoras, 449, 452, 613, 616
 autorreferencialidad, 1226
 avatar, 1119
 Avellaneda, Marco de, 316, 341
 Avellaneda, Nicolás, 220, 222, 231
azahares del cerezo, Los, 1209
 azar, 116
 Azorín (José Martínez Ruiz), 126, 129, 710
 azteca, 1009
Azul..., 629, 635

B

bailarín, 600
 baile-pantomima, 600
 Bajtin, Mijail, 1110
 Balaclava, batalla de, 606
 Balbuena, Bernardo de, 643, 647
 Ballagas, Emilio, 655
 Balzac, Honoré de, 428, 430, 663
 Banchs, Enrique, 347, 433
 Barbusse, Henri, 104
 Barcelona, 643, 654
 Barclay, John, 1034
 barco-ciudad, 1228
barco ebrio, El, 1242
 Baroja, Pío, 1227
 Barroco, Barroquismo, 370, 413, 415, 416, 418, 422, 423, 448, 465, 470, 471, 641, 643, 648, 1104
 Bassini, Carlos, 600

batalla, 237, 238, 606
Baudelaire, Charles, 1203, 1219, 1221, 1230, 1242
beatus ille, 1210
Beaumarchais, Pierre Augustin de, 601
Bécquer, Gustavo Adolfo, 374, 1034, 1215
bellas letras, 705
Bello, Andrés, 115, 117, 118, 128, 240, 253, 621, 622, 623,
643, 651, 652
Belloc-Lowndes, Adelaide, 146
Benavente, Jacinto, 663, 699
Benedetti, Mario, 659, 661
Béneke, Walter, 659, 667
Berger, Víctor, 687
Bergson, Henri, 1219
Berlín, 654
Bernárdez, Francisco Luis, 1249
Berrutti, 654
Beruti, Antonio Luis, 107
Biblia, 312, 315, 374, 478, 479, 1016, 1025, 1034, 1204, 1244
bibliófilos, 219
Bibliópolis, 219
Bichofeo, 102
"bijoux, Les", 140
biobibliografía poética, 448
biografía, 117, 201, 483, 484, 491, 678, 904, 1012
Bioy Casares, Adolfo, 141, 339, 423
blanco, 475
Blanco Fombona, Rufino, 625, 627, 630
Boccaccio, Giovanni, 1015
Boecio, 1016, 1034
Boedo, 1230
Bohemia, 1203
bohemio, 633
Bolívar, Simón, 117

Borges, Jorge Luis, 131, 135, 339, 350, 423, 450, 451, 454,
467, 480, 486, 487, 488, 490, 492, 493, 494, 495, 497, 506,
1019, 1117, 1200, 1206, 1229, 1230, 1236, 1244, 1248
Boston, 674
Brasil, 331, 367
Brecht, Bertolt, 659, 660, 661, 664, 665
Brémond, Henri, 1221, 1232
Breton, André, 1219, 1230
Brown, Frank, 604
Brull, Mariano, 1221
Bruselas, 654
Buchwald, Art, 505
Budhasvamin, 152
Buenos Aires, 230, 238, 240, 389, 601, 628, 634, 654, 699,
1217
Buero Vallejo, Antonio, 1202
Bufano, Alfredo, 1210, 1213, 1214, 1252
buque, 1249
Buscón, El, 469, 477, 478
Buzzati, Dino, 141
Byron, Lord, 208, 209, 211, 228, 236, 241, 316, 331

C

Cabanyes, Manuel, 693
Cacheuta, 1240
caducidad, 1034
Calandrelli, Matías, 391
Calderón de la Barca, Pedro, 119, 152, 301, 325, 418, 602,
617, 679, 1008
cámara maravillosa, 1002
"Cambalache", 503
Camp, Máxime du, 455, 508
campo, 347, 433, 1210
campo conceptual interdisciplinario, 1113

campo conflictivo, 1106
Camus, Albert, 455, 508
Canal Feijoo, Bernardo, 1217, 1231
"Canción del mendigo", 226
"Canción del pirata", 226, 300
Canción de Roldán, 1013, 1033
Cancionero de Baena, 1028, 1033
Cané, Miguel, 476
canon, 227, 807, 903
canon alternativo, 1110
Cansinos Assens, Rafael, 1206, 1208
Cantar de los cantares, 686
Cantar de Mio Cid, 1013, 1033
Cántico de las criaturas, 1213
"Canto del Poeta", 300
Canto de San Martín, 1252, 1253
Canto general, 1252
Capdevila, Arturo, 686, 1252
Capítulos que se le olvidaron a Cervantes, 317
Capra, Frank, 151
Cardoza y Aragón, Luis, 1219
Carilla, Emilio, 1117
carpe diem, 1242
Carpentier, Alejo, 1100, 1102, 1105
Carriego, Evaristo, 322
Carrió de la Vandra, Alonso, 404, 421, 440, 441, 443, 444,
445, 446, 447, 643, 650
carta, 240, 643, 654
Carvalho, Eysio de, 254
casa, 142
casa, La, 142
"casa de Asterión, La", 350, 486, 490, 492, 1117
casa de los fantasmas, La, 686
Casanova, Giovanni Giacomo, 371, 397
caso argentino, 1107
Castagnino, Raúl Héctor, 674, 697

Castalia Bárbara, 351, 352, 353, 360
Castelar, Emilio, 374
Castellanos, Juan de, 1014
categoría, 474
Catón, Carolina, 600
Catón, Felipe, 600
Caviedes, Juan del Valle, 314, 418, 643, 648
"Cazadores de viejos", 141
celebración, 1238
Celestina, La, 129, 1024, 1028, 1033
cencerro de cristal, El, 1226, 1230
Cendrars, Blaise (Sauser-Hall), 1226
censura, 672, 1005
centenario, 315, 406, 473, 669
centuria, 608
Centurio, 1024
cerco, 1032
Cervantes, Miguel de, 122, 146, 317, 318, 319, 320, 321, 332, 333, 336, 405, 423, 619, 1008, 1205, 1227
César, Cayo Julio, 1021, 1034
Chasles, Philarète, 235
Chateaubriand, R. de, 232
Châtillon, Gautier de, 1013, 1023, 1033
Chéjov, Antón Pavlovich, 510
Chesterton, Gilbert Keith, 135, 138, 153
chicano, 499
Chile, 612, 623, 629, 635, 643, 652, 1211, 1218, 1239
Chronicles of Cartaphilus, the Wandering Jew, 131
Chueca y Espinosa, 310
"chute des feuilles, La", 229
Cicerón, 325
cíclope, 504
Cíclope de Teócrito, 1001
ciencia, 325
científico, 509
ciervo herido, 1001

- cigarra, 1246
- "Cigarra nupcial", 1246
- cincuentenario, 485
- cine, 111, 112, 118, 124, 125, 151, 473, 505, 605
- cinismo, 1027
- cinocéfalo, 504
- circo, 604, 608, 677
- circo criollo, 604, 608
- circulación escasa, 1117
- Cirene, Eugamón de, 1020, 1034
- cita, 456, 463
- ciudad, 347, 433, 1226, 1251
- ciudadano, 901
- ciudad de barro, La*, 1222, 1227
- civilización, 1217
- civilización-barbarie, 1251
- Clasicismo, 641, 807
- classical tradition, The; Greek and Roman influences on Western Literature*, 1017, 1033
- Claudé, Paul, 1219
- clerecía, 1016, 1034
- colaborador, 507
- cólera azul, El*, 146
- Colinas del Alto viento*, 1210
- "collar, El", 140
- "collar de perlas, El", 140
- Colombia, 476, 623, 643, 652, 911, 1218
- Colón, Cristóbal, 504, 643, 644, 695, 702, 712
- colonialidad cultural, 1121
- colono, 643, 650
- Colores del júbilo*, 1232
- comedia elegíaca, 1005
- Coming to America*, 505
- Commedia dell' Arte, 1205
- "Como la cigarra", 1246
- comparatismo constrastivo, 1107, 1109, 1112, 1114

comparatismo ingenuo, 1107
comprensión, 1109
comunismo, 110
Concolorcorvo, 404, 421, 440, 441, 443, 444, 445, 446, 447,
643, 650
Conde Lucanor, 339, 423
configuración simbólica, 1100, 1101
confrontación, 615, 1110
Congreso de 1816, 672
Conill, Alejandro Santa María, 1222, 1227
conocimiento, 672
Cono Sur, 1115
Conquista Española, La, 643, 646, 1116, 1119
Conrad, Joseph, 131
consolidación, 1113
construcción, 1110, 1113, 1119
constructo, 1110
contacto, 622
contacto personal, 1219
contexto, 1105
contexto continental, 1100, 1102, 1105
contexto latinoamericano, 1119
contradicción, 1119
contraseña, 1014
contraste, 1010, 1018
contrato social, *El*, 636
convalidación, 1121
convergencia, 1113, 1224, 1229
Convito, *il*, 224
copla, 1010, 1214
Coplas a la muerte del maestro de Santiago don Rodrigo
 Manrique su padre, 310, 1029, 1033
Coppée, *François*, 1203
Corazón terrestre, 1245
"Cordillera", 1252
Coronado, *Martín*, 602, 617, 637, 679

corpus literario real, 1119
corrección, 507
correspondencia, 624
correspondencia sensorial, 478, 481, 482
cosmopolitismo, 1212, 1226, 1230
corte, 1021, 1034
Craig, Gordon, 664
creación, 434
Creacionismo, 1200, 1208, 1211, 1212, 1226, 1230, 1234
Creed en Dios, 1034
Crepusculario, 1242
crepúsculo, 1242
criador de gorilas, El, 619
"crímenes de la calle Morgue, Los", 150
Criollismo, 1212, 1220, 1229, 1230, 1241
crítica literaria, 320, 327, 332, 344, 391, 491, 629, 674, 906, 1100, 1102, 1103, 1105, 1106, 1111, 1115, 1118, 1119, 1121
crítica literaria logocéntrica, 1103, 1119
crítica negativa, 490, 494
Crónica General, 1011
cronicón, 611
cronología, 432
Cuba, 704, 707, 1221, 1230
Cubismo, 1211, 1212, 1225, 1226, 1230
cuento, 137, 138, 147, 150, 331, 337, 350, 408, 423
cuento popular, 1003, 1008
"cuervo, El", 139
"cuervo del Arca, El", 139
cultura, 808, 903, 1014, 1111, 1113, 1116, 1118, 1119, 1216, 1217, 1242
cultura dependiente, 1113
cultura grecolatina, 1016, 1033, 1034
cultura helenística, 1027
cultura iletrada, 1115
cultura latinoamericana, 1116, 1119
cultural local, 1116, 1119

cultura medieval, 1016, 1034
Cunninghame Graham, Roberto B., 324, 382, 472
Curtius, Ernst Robert, 1017, 1033
Cuzzani, Agustín, 659, 665

D

Dadaísmo, 1211, 1212, 1225
Damasco, Nicolao de, 1012
Dario, Rubén (Félix Rubén García Sarmiento), 121, 127, 254,
322, 347, 348, 376, 389, 390, 391, 392, 395, 396, 398, 399,
400, 401, 402, 406, 419, 425, 426, 428, 433, 511, 624, 625,
627, 628, 629, 630, 632, 634, 1203, 1213, 1215, 1225
debate, 1120
de Bosis, Adolfo, 224
Debussy, Claude, 218
decadencia, 1009
"De cuyo nombre no quiero acordarme...", 1003
De Diego, José, 1225
defensa, 1011
Defilippis Novoa, Fernando de, 654
Defoe, Daniel, 309
de Guerin, Eugenia, 203
De la Barra, 629
del Campo, Estanislao, 132
Del cielo y sus maravillas y del infierno, 1244
Delille, 437
Denevi, Marco, 140
derecho, 686
derivaciones, 322, 439, 472
Desbordes Valmore, Marceline, 507
descendencia, 472, 511
Descenso y ascenso del alma por la belleza, 1237
descolonización intelectual, 1121
descripción, 902, 1002, 1009, 1240

Descubrimiento, 504
"Desde la Pampa", 400, 401
"Desde la torre", 478, 481, 482
desenlace, 1020, 1034
diseño global, 1116, 1119
"Despedida", 455, 508
destrucción, 1032
destructores, Los, 141
deuda, 1115, 1121
Dharma, 686
diálogo de literaturas, 804
Diario, 1235
Diario de la guerra del cerdo, 141
diarios, 643, 656
diarios de Mallot, Los, 141
Días como flechas, 1243
diccionario, 639
Diccionario Regional Judío, 639
Dickens, Charles, 212, 213
Dido, 1011
Diepalismo, 1225
dies irae, 609
diferencia, 1115
difusión, 384, 387, 405, 420, 427, 442, 448, 453, 454, 473, 493,
1212
diluvio, 139
dinámica interdiscursiva, 1119
Dión, 1027
Dios, 1204, 1210
diplomático, 906
dirección, 1220, 1230
Discépolo, Enrique Santos, 503
disciplina social, 1113
discurso, 456
discurso crítico, 1115
Discurso VII, 1027

diseño contrahegemónico, 1116, 1119
 dístico, 1004
 diversidad lingüística panamericana, 1120
Divina Comedia, 675, 1244, 1252
 Doll, Ramón, 490, 494
 Domínguez Camargo, Hernando, 372, 418
 don Juan, 208
Doña Rosita la soltera, 502, 510
 Du Bellay, Joachim, 312, 315, 1004
 Ducange, 664
 Dumas, Alexandre (padre), 601
 Duquesa de Rohan, 507
 Durizin, D., 1110

E

Eça de Queirós, José Maria, 1227
 Echegaray y Eizaguirre, José, 602, 617, 679
 Echeverría, Esteban, 209, 225, 226, 227, 231, 236, 241, 243,
 246, 249, 338, 380, 900
 eco, 611, 626, 1022, 1025, 1028, 1033, 1034
 economía, 621
 Ecuador, 1218
 Edad Media, 1018, 1028, 1033
Eddas, Las, 388, 436
 educación, 362, 375
 Edwards Bello, Joaquín, 643, 654
 "Ejemplo XI. Lo que sucedió a un Deán de Santiago con Don
 llán, el mago de Toledo", 339, 423, 428, 431, 506
 elaboración, 360
 elegía, 222, 229, 1014
Elegías de Varones ilustres de Indias, 1014
 "Elegy written in a country churchyard", 222, 229
 elogio, 416, 422, 423, 478, 481, 482, 500
 elogio de los libros, 500, 511

- Eluard, Paul (Eugène Grindel), 1219
Emerson, Ralph Waldo, 361, 1210
emoción paisajística, 902
emperador, 1004, 1009
encadenamiento paródico, 490, 494
Enciclopedismo, 636
Encuentro Internacional de escritores de 1936, 109
End of her Honeymoon, The, 146
enemistad, 625
enfoque comparatista, 1117
enfoque transdisciplinario, 1112
ensayo, 458, 459, 460, 461, 1217
entrada, 1023
entramado cultural latinoamericano, 1104
Entre dos puertas, 1235
entretelón, 672
épica, 1000
Epicteto, 312, 315
epigrafe, 231, 460, 461
epigrama, 1004
epistemología fronteriza, 1120
epistolario, 238
época alejandrina, 1000
época romana, 1000
epopeya, 1013, 1033, 1252
Erasmus de Rotterdam, 354
Ercilla y Zúñiga, Alonso de, 643, 646, 1013, 1033, 1252
Erckman-Alexandre Chatrian, Émile, 152
Ernst, Max, 1249
erotismo, 1203
escándalo, El, 131
esclava, 1010
escolástica, 325
escrito, 1100
escuelas, Las: base de la prosperidad i de la república en los Estados Unidos, 362

escultura, 1225
espacio, 1115
espacio académico, 1121
España, 619, 643, 653, 671, 801, 903, 1011, 1017, 1033, 1034,
1200, 1201, 1206, 1208, 1216, 1218
esperpento, 469, 477, 478
Espinosa, Pedro, 228
Espronceda, José de, 226, 300, 374, 1203
Estados Unidos, 213, 222, 362, 363, 365, 367, 499, 643, 656,
674, 690, 691, 693, 704, 1117
Estados Unidos de Colombia, 901
“Estar en (un) baño, estar en un lecho de rosas”, 1009
estela, 803
estética, 338, 380, 641, 710, 1205, 1237
estilo, 681
estímulos, 440, 445
estoicismo, 1027
Estorino, Abelardo, 659, 666
estratagema, 1030
estructura, 510
estudio, 440, 442, 483, 484, 491, 674, 686, 1034, 1110
estudio cultural, 1112, 1113, 1114, 1120
estudio textual, 1119
etimología, 1005
Europa, 643, 653, 669, 701, 1026, 1117, 1212, 1215, 1217
Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter, 1017, 1033
europeísmo, 802
europeo, 802
Everlasting man, The, 153
evocación, 682, 693, 706
evolución, 605, 618
exceso, 1009
exilio, 226
existencialismo, 659, 667, 668
expansión imperialista, 1121
exploración, 643, 644, 695, 702, 712

Expresionismo, 664, 1200, 1206
exterior, 449, 453

F

fábula, 466, 490, 496, 1015
Facundo, 355, 379
Falconeri, John, 674
fama, 626, 1018
fanfarrón, 1024
fatalismo, 1203
Fausto, El, 132, 428, 431
fe, 1204
Feijoo, Benito Jerónimo, 427, 428
feminismo, 613, 616
fenomenología, 676
Fernández Moreno, Baldomero, 347, 433
Fernández Peláez, Julio, 1252
Fernández Retamar, Roberto, 1120
filiación, 1239
filiación antigua, 1008
Filón de Alejandría, 1010
filosofía, 150, 325, 467, 480, 490, 497, 659, 668, 676, 1027,
1213, 1237, 1239
filosofía europea, 467, 480, 490, 497
filosofía judía, 467, 480, 490, 497
finisecular, 698, 1241
fisonomía, 903
Flaubert, Gustave, 455, 508
Floresta española, 1024
Florida, 1230
fluctuación, 1229
Focílides, 312, 315
folklore, 1253
forma literaria, 1007, 1033

forma popular, 1121
formaciones heterogéneas latinoamericanas, 1114
Fortoul, 456
fortuna, 1024
Francia, 473, 643, 653, 671
Franciscanismo, 1215
Franco Carvalhal, Tania, 1109
frase, 1024
Freud, Sigmund, 1219
Freyre, Ricardo Jaimes, 351, 352, 353, 364, 395, 419, 437, 502
frívolo, 1019
frontera, 800, 1110
frontera cultural, 1103, 1119
fuente, 1001
fuentes, 388, 434, 435, 440, 445, 458, 460, 461, 478, 479, 502,
506, 1004, 1005, 1014, 1019, 1020, 1025, 1030, 1034, 1117,
1239, 1244
fuerza, 1111, 1118
fundación, 450, 451, 489, 490, 495, 498
"Fundación mitológica de Buenos Aires", 450, 451, 486, 489,
490, 495, 498
Funeral Home, 659, 667
Futurismo, 1200, 1211, 1212, 1225

G

Galdós, Benito Pérez, 120, 130, 152, 428, 431
galicismos, 358
Galindo, Aníbal, 901
gallo, 1238
"Gallo del amanecer", 1238
García, Manuel, 622
García Gutiérrez, Antonio, 601, 664
García Lorca, Federico, 455, 502, 508, 510, 694, 699, 1205,
1219, 1225, 1235

García Ontiveros, 601
García Toledo, 1021, 1034
García Velloso, Enrique, 678, 692
Garcineida, 1021, 1034
Garibaldi en Nápoles, 673
gaucho, 509
gauderio, 643, 650
Gaulle, Charles de, 701
generación argentina de 1842, 115
generación argentina de 1880, 462
generación argentina del Centenario (1910), 1230
generación española de 1898, 114, 118, 1207
generación española de 1927, 1208, 1232
generación martinfierrista, 1241
género, 440, 441, 1253
génesis, 673, 1025, 1034
geografía, 633, 1240
Geórgicas, 1001, 1033
Gesta Romanorum, 151
"Giaour", 228
Gide, André, 110
Giráldez, 673
Girondo, Oliverio, 1226, 1230
globalización, 1109
gloria de don Ramiro, La, 1026
Goethe, J. W. von, 236, 246, 428, 431, 804
Gógol, Nikolái V., 152
Gómez de Avellaneda, Gertrudiz, 209
Gómez de la Sema, Ramón, 146, 1219
Gonçalves de Magalhães, Domingos José, 900
Góngora y Argote, Luis de, 301, 302, 303, 304, 348, 372, 373,
399, 1027, 1031, 1225, 1232, 1236
gongorismo, 303, 370, 428, 429
González, Joaquín V., 250, 251
González Castillo, 654
González de Eslava, Hernán, 643, 645

González de Salas, José Antonio, 304
González Prada, Manuel, 310
González Tuñón, Raúl, 1223
Gould, 151
Gracián, Baltasar, 1008
Grandmontagne, Francisco, 485
Gray, Thomas, 222, 229
"Greatest Gift, The", 151
Grecia, 1000
Green, Graham, 141
Grimm, Hermanos, 619
Groussac, Paul, 226, 320, 327
grupo, 1219
Güemes, Martín Miguel de, 1113
guerra, 1200
Guido, Tomás, 622
Guillén, Jorge, 455, 508, 1221, 1238, 1248
Guillén, Nicolás, 655
guión, 505
Güiraldes, Ricardo, 129, 710, 1226, 1230
Guiulfo, Jaime, 687
Gutiérrez, Juan María, 226, 228, 615, 643, 648
Gutiérrez, Ricardo, 209, 231

H

habitación, 146
Haigh, Samuel, 237, 238
Hampton, Bill, 125
Hardy, Thomas, 116, 146
Harold, Childe, 208
Hawthorne, Nathaniel, 152
Hearn, Lafcadio, 152
Héctor, 1002
Hedonismo, 1203

Hegel, Georg Wilhelm Friedrich, 676
Helena de Troya, 1000
Heliodoro, 387
Henríquez Ureña, Pedro, 117, 307, 308, 311, 328, 329, 457, 643, 656, 688, 689, 704
Henry, O. (William Sydney Porter), 124
Heredia, José María, 233, 377
herida, 1002
hermana, 201
"Hermite, The", 151
Hernández, José, 388, 436, 1117, 1235
Hernández, Miguel, 1235
Herodes, 1012
Heródoto, 1003
héroe, 1113
Hesíodo, 1031
heterogeneidad, 1106
heterogeneidad cultural latinoamericana, 1103, 1119
Hidalgo, Alberto, 1219
Highet, Gilbert, 1017, 1033
hija de Jefté, La, 502
hijo, 347, 433
hilo narrativo, 1027
Hispanoamérica, 1100, 1212, 1216, 1220, 1221, 1230
hispanofobia, 601, 636
historia, 606, 670, 671, 1014, 1113, 1217, 1219, 1222, 1240, 1241, 1252
Historia de la vida del Buscón llamado don Pablos, 469, 477, 478
historia menor, 671, 672
Historia natural, 1002
Historia Universal, 1012
historicidad, 1116, 1119
historiografía, 1113
Hoffman, David, 131
Hoffmann, Ernst Theodor Amadeus, 152

Hölderlin, Friedrich, 676
hombre, 1204
hombre aéreo, 148
hombre moderno, 1014
homenaje, 688, 703
Homero, 152, 1013, 1031, 1033, 1252
Hopkins, Gerard Manley, 1204
Horacio, 1007, 1021, 1033, 1034
horizontalidad, 700, 708, 709
horizonte, 800
Hostos, Eugenio María de, 472
Hudson, Guillermo Enrique, 324
huella, 1014
Hugo, Victor, 128, 331, 374, 473, 601, 664, 681, 1026, 1230
Huidobro Fernández, Vicente, 706, 1200, 1206, 1208, 1230,
1234, 1239
Humanismo, 1006, 1121
humanista, 704, 905
Humboldt, Alexander von, 902, 1250
humorismo, 505, 623, 643, 648, 652

I

Ibsen, Henrik, 108, 120, 130, 1210
Ida y Vuelta, 659, 661
identidad cultural, 1217
identidad nacional, 1116, 1119, 1222, 1241
identidad regional, 1222
ideología, 503, 659, 665
iglesia, 1249
Iliada, 1252
imagen, 1002, 1222, 1235, 1243
"Imágenes para una ave del alba", 1238
Imaginismo, 1218
imago originaria, 1100, 1101

imagología, 302, 324, 330, 356, 363, 365, 382, 392, 394, 400, 421, 440, 444, 474, 476, 485, 643, 646, 650, 683, 1250, 1251
imitación, 905, 1015, 1024
imposibilidad, 1120
Impresionismo, 710
inconstancia, 1203
Independencia, 370, 375, 377, 378, 432, 611
indígena, indio, 643, 646, 650, 1002, 1217
Indigenismo, 1212, 1220, 1224, 1230
infancia, 682, 1235
Infierno del Dante, El, 107
infinito, 1228
influencia, 226, 300, 301, 303, 304, 306, 312, 314, 316, 317, 318, 321, 323, 327, 331, 333, 337, 338, 339, 344, 347, 348, 351, 353, 354, 359, 367, 369, 370, 371, 373, 375, 377, 385, 389, 390, 395, 396, 398, 399, 403, 405, 415, 418, 429, 430, 432, 443, 465, 467, 469, 473, 476, 480, 485, 487, 488, 490, 494, 497, 501, 507, 510, 511, 600, 602, 604, 605, 613, 616, 617, 618, 619, 628, 629, 631, 635, 636, 637, 641, 642, 655, 659, 663, 664, 679, 681, 686, 689, 692, 704, 803, 810, 1005, 1010, 1022, 1033, 1200, 1204, 1206, 1208, 1211, 1213, 1215, 1227, 1231, 1232, 1234, 1235, 1238, 1239, 1240, 1242, 1243, 1248, 1249, 1250, 1252
Infortunios de Alonso Ramírez, 309, 643, 649
Ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha, El, 122, 146, 317, 321, 509, 511, 1003
Inglaterra, 215, 224
Ingres, 216
innovación, 1118
institucionalización, 1107
instrumento, 1121
instrumento sociopolítico, 618
integración, 1100, 1101, 1102, 1105, 1216
intelectual, 628, 634, 802
intermediario cultural, 906
interpretación, 1005, 1228

intérprete, 1006
interrelación, 1100, 1102, 1105
interrelaciones literarias, 805
intertextualidad, 147, 1228, 1231, 1233, 1234, 1244
Intimismo, 1213
intra-americano, 1216
introducción, 1235
introducción de telas, 238
invención de América, 1116, 1119
Ionesco, Eugène, 1235
ironía, 506
Isaacs, Jorge, 232
Israel, 697
Italia, 215, 224, 673
Italianismo, 1010
iterología, 330, 404, 439, 440, 441, 446, 476, 643, 644, 695,
697, 701, 702, 712
"It's a Wonderful Life", 151
Iturri, Gabriel, 507

J

James, Henry, 140
jardín de los cerezos, El, 510
jazz, 1225
Jerusalén, 1023, 1032
Jiménez, Juan Ramón, 129, 347, 433
Jones, Howard Munford, 468
Jorgensen, Johannes, 1210
Josefo, Flavio, 1023, 1024
Juan Manuel, don, 339, 619, 1016, 1034
juez, 1236
Juicio final, 659, 668
juramento, 1024
Juvenal (Décimo Junio), 1021, 1034

K

Kafka, Franz, 125, 144
Keyserling, Hermann, conde de, 1227
Klemm, Wilhelm, 1200, 1206

L

laberinto, 466, 490, 496
ladrón, 1030
Laferrere, Alfonso de, 703
La Fontaine, Jean de, 619, 1246
Laforgue, Jules, 1242
lakistas, 249
Lamennais, Félicité Robert de, 374
"Lamp of God, The", 146
lámpara maravillosa, La, 633
Larbaud, Valéry, 1226
Larra, Mariano José de, 601, 664, 806
Larreta, Enrique, 1026
Las Casas, Bartolomé de, 504, 643, 646
Latinoamérica, 1109, 1111, 1114, 1118, 1217
laudibus urbium, 1251
Lautréamont, Conde de (Isidore Lucien Ducasse), 676, 1219
Lavardén, Manuel José de, 306, 410
lazarillo de ciegos caminantes desde Buenos Aires hasta Lima,
El, 421, 439, 440, 441, 443, 446, 447, 643, 650
Lazarillo de Tormes, 354, 1008
lector, lectura, 219, 220, 222, 239, 241, 338, 347, 374, 375,
432, 433, 440, 442, 445, 449, 476, 693, 698, 705, 1019, 1210,
1219, 1239, 1241
lectura intertextual, 1108
legado africano, 1111, 1118

legado amerindio, 1111, 1118
legado occidental, 1111, 1118
lengua, 440, 443, 447, 1006
lengua amorosa, 1010
lengua francesa medieval, 1009
lengua griega, 1006
lengua latina, 1006, 1013, 1033
lengua materna, 1019
lenguas indígenas, 452
"Leomarte", 1020, 1034
Leopardi, Giacomo, 325, 693
Leopardi, Paulina, 204
"Letanía de Nuestro Señor Quijote", 322
"leve Pedro, El", 148
leyenda, 1028, 1033, 1034
Lezama Lima, José, 1100, 1101, 1102, 1105
librería, 239
libro, 449, 500
Libro de Alexandre, 339, 423, 1023
Libro de Buen Amor, 1005, 1028, 1033
limitación nacionalista, 810
límite, 1106
lingüística, 344
lira, 681
lírica, 331, 337, 347, 452, 462, 465, 643, 647, 1000, 1033
literatura (teoría e historia de la), 235, 637, 664, 700, 708, 709,
710, 800, 805, 903, 1113, 1119, 1121, 1202, 1207, 1242
literatura africana, 643, 655
literatura alemana, 337, 351, 352, 353, 641, 906, 1200
literatura anglosajona, 1218
literatura antibélica, 106
literatura antigua, 1033
literatura árabe, 339, 423
literatura argentina, 211, 222, 226, 227, 231, 233, 234, 244,
245, 248, 327, 332, 334, 342, 345, 346, 373, 381, 390, 393,
409, 449, 453, 462, 466, 474, 485, 490, 491, 496, 500, 600,

601, 603, 607, 613, 616, 618, 622, 626, 628, 634, 636, 637,
641, 642, 643, 651, 654, 659, 661, 664, 665, 670, 671, 672,
673, 678, 680, 682, 685, 694, 699, 710, 900, 903, 906, 1100,
1102, 1103, 1105, 1119, 1217, 1227, 1230, 1231, 1235, 1236
literatura artúrica, 1034
literatura brasileña, 367, 386, 468, 900
literatura catalana, 1022
literatura chicana, 499
literatura chilena, 1211, 1219, 1232, 1234
literatura clásica, 350, 375, 403, 437, 445, 448, 466, 478, 479,
490, 496, 689, 704, 1000, 1004, 1006, 1008, 1014, 1025, 1032,
1034, 1253
literatura colonial, 370, 422, 423, 452, 465, 641, 643, 645, 647
literatura comparada (teoría e historia de la), 684, 700, 708,
709, 801, 804, 805, 810, 1034, 1103, 1107, 1109, 1110, 1112,
1117, 1119
literatura cubana, 659, 666, 1230
literatura de exilio, 226
literatura de frontera, 1110
literatura de la Independencia, 370, 375, 377, 378, 432, 611
literatura de viaje, 330, 404, 439, 440, 441, 446, 476, 622, 643,
644, 695, 697, 701, 702, 712, 809, 902, 1211, 1250, 1251
612, 613, 616, 622, 641, 643, 651
literatura del Descubrimiento, 504
literatura e historia, 670, 1251, 1252
literatura eclesiástica, 1010, 1016, 1034
literatura escandinava, 351, 352, 353
literatura española, 233, 234, 336, 337, 339, 369, 386, 387,
403, 405, 417, 423, 428, 445, 448, 452, 470, 471, 485, 498,
501, 601, 602, 617, 656, 659, 662, 666, 671, 679, 680, 699,
710, 803, 805, 806, 807, 903, 1001, 1006, 1007, 1008, 1010,
1011, 1013, 1026, 1028, 1031, 1032, 1033, 1034, 1117, 1200,
1201, 1205, 1206, 1208, 1210, 1215, 1218, 1219, 1225, 1227,
1232, 1236

literatura europea, 331, 337, 342, 369, 375, 464, 500, 602, 617, 641, 659, 663, 664, 679, 800, 1007, 1033, 1212, 1220, 1224, 1226

literatura fantástica, 339, 408, 423, 428, 431

literatura femenina, 613, 616

literatura francesa, 217, 220, 227, 337, 445, 600, 601, 629, 637, 641, 671, 680, 705, 803, 805, 1022, 1024, 1034, 1219, 1221, 1227, 1232, 1236

literatura griega, 704, 1000, 1031, 1205, 1246

literatura guatemalteca, 659, 662

literatura hebrea, 639, 1032

literaturas hispánicas, 470, 471, 498

literatura hispanoamericana, 208, 209, 211, 232, 300, 303, 305, 306, 307, 308, 310, 314, 318, 319, 327, 337, 348, 367, 369, 375, 386, 413, 415, 418, 420, 422, 423, 427, 428, 429, 432, 437, 440, 442, 445, 448, 464, 465, 470, 471, 473, 501, 504, 643, 645, 655, 658, 659, 704, 803, 805, 806, 808, 1008, 1032, 1100, 1101, 1102, 1104, 1105, 1106, 1110, 1111, 1117, 1118, 1200, 1208, 1210, 1212, 1215, 1220, 1224, 1225, 1226, 1230

literatura húngara, 1004

literatura indígena, 659, 662

literatura inglesa, 215, 224, 337, 600, 637, 705, 1250, 1251

literatura italiana, 215, 224, 337, 600, 637, 641, 673, 1210

literatura latina, 1004, 1246

literatura medieval, 1032, 1205, 1210, 1251

literatura mexicana, 643, 647, 659, 662

literatura mundial, 1007, 1033

literatura nacional, 468, 601, 1111, 1118

literatura norteamericana, 367, 468, 656, 659, 663, 805, 1212, 1239

literatura oriental, 686

literatura panameña, 659, 668

literatura parasitaria, 490, 494

literatura patrística, 312, 315

literatura peruana, 659, 663, 1230

literatura portuguesa, 1022, 1034

literatura prehispánica, 452
literatura puertorriqueña, 1225, 1230
literatura regional, 1219
literatura rusa, 1227
literatura salvadoreña, 659, 667
literatura universal, 804, 1007, 1030, 1033, 1219
literatura uruguaya, 659, 661, 1230, 1239
literatura y otras artes, 416, 422, 423, 473, 505, 659, 666, 711, 1202
Literatura y política, 703
Lizárraga, Reginaldo de, 404
Llerena, Juan de, 1252
local, lo, 1114, 1230
"Lo fatal", 376
Londres, 240, 621, 622, 623, 643, 652, 654
Longfellow, Henry Wadsworth, 310, 361
Lope de Vega, 129, 405, 418, 423, 1008, 1013, 1023, 1031, 1033, 1205, 1225
Ludwig, Emil, 105, 117
lugar de enunciación, 1106, 1109
Lugones, Leopoldo, 326, 347, 349, 396, 411, 414, 438, 439, 440, 1215, 1242
Lunarejo, El, 418
Lunario sentimental, 1242
Lynch, Benito, 129

M

Macaulay, Thomas Babington, 374
Machado, Antonio, 347, 424, 425, 426, 428, 485
Machado, Manuel, 1203
Machado de Assis, Joaquim Maria, 468
Madrid, 654, 1208
Maeterlinck, Maurice, 126
magia, 1225

Maipú (batalla de), 237, 238
"mal de la literatura", 672
"Mal poema", 1203
Mallarmé, Stéphane, 1219, 1221, 1230
Mallea, Eduardo, 1231
Malte-Brun, 446
"Mamá reencuentra a Granmamá", 140
Manfredo, 208
Manierismo, 465, 470, 471
Mann, Horace, 242, 359, 362
Mann, Mary, 355, 359, 366
manos de Dios, Las, 659, 662
Manrique, Jorge, 310, 1010
Mansilla, Lucio Victorio, 1002
manuscrito, 1020, 1034
Manzoni, Alessandro, 681
Marasso, Arturo, 320, 376
Marcial, 312, 315, 1014
Marechal, Leopoldo, 1230, 1231, 1237, 1243, 1252, 1253
Mariscal de Turena, 1024
Mármol, José, 232, 300
Marruecos, 654
Martel, Julián, 152
Martín Fierro, 388, 434, 435, 472, 640, 1117
Martínez, José de Jesús, 659, 668
Martínez Cuitiño, 654
Martínez Estrada, Ezequiel, 144, 707
Mantinierrismo, 486, 490, 495
martinierrista, 486, 490, 495
Mártir de Anglería, Pedro, 504
Marxismo, 1216
Maupassant, Guy de, 140
Mayo, 611, 612, 613, 614, 616, 618, 622, 636
Mead, Roberto, 687
mediocridad, 101
Megáfono, 1219, 1234

memoria multicultural, 1111, 1118
Memorias de Casanova, 371
Mena, Juan de, 1015, 1019
Menard, 1219
Ménard, Pierre, 487, 488, 490
Mendoza, 1219, 1222, 1232, 1234, 1250, 1251
Menéndez y Pelayo, Marcelino, 327, 506
Meninas, Las, 1202, 1240
mentira, 145
mercado institucional, 1114
Merino Jaramillo, César, 687
mestizaje, 1220
meta, 672
metafísica, 659, 668
metamorfosis, La, 125
metapoesía, 1242, 1243
metapoética, 676
metateoría literaria, 1108
métrica poética, 1253
México, 704, 707, 1218
microespacio periférico, 1114
Mignolo, Walter, 1109, 1120
mil y una noches, Las, 686
milicia, 611
Millevoeye, C. H., 229
Milosz, Czeslaw, 1219, 1235
Milton, John, 467, 480, 490, 497, 901
minotauro, 466, 490, 496
mirada, 800, 1116, 1119, 1250, 1251
mirada heterogénea, 1115
Miralla, José Antonio, 222, 904
Miró, Gabriel, 710
Miró Quesada, César Alfredo, 1224
miscelánea, 708
mística, 467, 480, 490, 497
Mistral, Gabriela (Lucila Godoy Alcayaga), 1252

mito, 486, 490, 492, 495, 496, 498, 504, 1000, 1245
mitología, 351, 352, 353, 504, 1008, 1013, 1014, 1033
Mitre, Bartolomé, 222, 252
modelo, 902, 1100, 1102, 1105, 1251
Modernidad, 154, 1219
modernidad europea, 1121
Modernismo, 114, 118, 348, 425, 426, 428, 437, 448, 627,
1207, 1210
molde, 601, 680
monitor, 609
Montague Rhodes, James, 152
Montaigne, Michel Eyquem de, 312, 315
Montalvo, Juan, 317
montaña, 1233
Montes Brunet, Hugo, 1248
Montesquiou, 507
Montevideo, 226, 1212
Mooock, Armando, 643, 654
moral práctica, 1027
Morand, Paul, 1226
Morante, Luis Ambrosio, 612
Moreno, Mariano, 622
moro, 1026
Morsamor, 428, 431
motivo, 1001, 1008, 1013, 1018, 1030, 1031, 1033
movimiento literario, 605, 1219
"Mr. Know-All", 140
muerte, 455, 508, 1204, 1210, 1233, 1235
Mujica Gallo, Miguel, 687
Mujica Láinez, Manuel, 142
mundo, 700, 708, 709, 1116, 1119
Mundonovismo, 1216
Muñiz, Francisco Javier, 509
mutilación consecuente, 1119
Murphy, Eddie, 505
música, 210, 214, 216, 218, 1202, 1249, 1253

Mussolini, Benito, 105

N

nacimiento, 681

nacimiento de Dionisos, El, 704

nación, 700, 708, 709

Nación, La, 628

nacionalismo, 1119, 1217, 1227

nacionalismo literario, 113

Nápoles, 600, 654

nariz, 149, 479, 1004

narración, 643, 653

Narraciones del viaje por la Cordillera de Los Andes, 1251

narrador, 1023

Nathan, Robert, 141

naturaleza, 902, 1242

Naturalismo, 393, 605, 692, 1227

nave, 1249

Negrismo, 1212, 1220

negro, 475, 1211

Neoclasicismo, 128, 221, 378, 432, 465

Neoplatonismo, 1213, 1215

Neruda, Pablo (Neftalí Ricardo Reyes Basoalto), 690, 691, 1219, 1228, 1230, 1233, 1234, 1235, 1242, 1247, 1252

Nerval, Gérard de, 325

Nervo, Amado, 310, 627

Nietzsche, Friedrich, 374, 503, 511, 1219

nihilismo, 659, 667, 1203

"notable conducta del profesor Chadd, La", 153

novela, 331, 337, 428, 431, 473, 658, 673, 685, 1227, 1240

novela bizantina, 387, 405, 423

novela morisca, 1026

novia, 1253

Nueva Novela Hispanoamericana, 658

Nueva Rioja, 330
Nueva York, 690, 691
Nuevo Mundo, 236, 318, 333, 336, 404, 501, 643, 644, 695,
702, 706, 712, 905
Nuevo Testamento, 1249
número, 1213

O

Occidente, 1033
oda, 437
Olaechea, Manuel Pablo, 687
Olmedo, José Joaquín, 232, 1252
olvido, 673, 674, 681, 698, 1003
Omero romaçado, 1015
"On ne tue point les idées", 456
Onís, Federico de, 638, 643, 657
oposición, 1100, 1102, 1105, 1111, 1118
optimismo, 687
"oración por todos, La", 128
oratoria, 1005
orden económico, 1111, 1118
orden mediático, 1111, 1118
orden político, 1111, 1118
Orfeo, 1015, 1245, 1246
Oriente, 686
origen, 501
original, 1019
originalidad, 1117
Ortega y Gasset, José, 1231
Ossián, ossiánica, 231, 247
Otero, Blas de, 463
"otro, El", 467, 480, 490, 497
Ovidio, 1021, 1025, 1029, 1034
Oyuela, Calixto, 693

P

- Pablo y Virginia*, 122
Pagano, José León, 609, 669
Palés Matos, Luis, 655, 1225
Palma, Ricardo, 129, 371, 397, 643, 648
pampa, 633
Pannonius, Janus, 1004
Paragone, 711
Paraíso perdido, El, 901
paraíso terrenal, 504
París, 221, 225, 227, 338, 654
Parnasianismo, 398, 1211
Parnaso español, monte en dos cumbres dividido, con las nueve musas castellanas, El, 304, 313, 340
Parnell, Thomas, 151
parodia, 643, 648
Parsondes, 1012
"parure, La", 140
pasado, 672
Pascoli, Maria, 207
"Paste", 140
patria, 904, 1253
patrocinador, 687
patrón rioplatense, 1119
payaso, 604
Payet, Jorge, 687
Payró, Roberto Jorge, 687
Peirce, Charles Sanders, 150
película, 505
Península ibérica, 1033
pensamiento, 1018, 1029, 1033
penuria, 621
Pepino 88, 604

perduración, 466, 490, 496, 1033
Peregrinación del Luz de día, 321, 343
peregrino, 633, 656
Pérez de Ayala, Ramón, 699
Pérez Escrich, 619
perfecto, 1019
periodismo, 681
periodización, 1105
período, 1100, 1101
Perrault, Charles, 619
Persio Flaco, Aules, 1021, 1034
personaje, 510, 1024, 1030
perspectiva, 1109, 1110
Perú, 1218, 1224, 1230
pervivencia, 611
Pessoa, Fernando, 450, 451
Petarca, 312, 315
Petronio, [Cayo (o Tito) Petronio Niger], 1246
Peyrou, Manuel, 138, 140, 685
picaresca, 643, 649
Picasso, Pablo Ruiz, 1225, 1230
Pichot, Amadée, 241
Pico, Pedro, 654
piedra, 1233
Piedra infinita, 1233
"Pierre Ménard, autor del Quijote", 487, 488, 490, 494
Pigmalión, 111
pigmeo, 1002
Pinto, Manuel, 622
pintura, 216, 416, 422, 423, 473, 711, 1202, 1240
Piscator, Erwin, 664
Pitágoras, 1213
Pizarro, Ana, 1109
plagio, 505
Platón, 676
Plinio el Viejo, 1002

Pluma, La, 1212
Plutarco, 312, 315, 1024
Podestá, José, 604
Poe, Edgar Allan, 139, 150, 152, 325, 1219
poema autorreferente, 1226
"Poema de los dones", 467, 480, 490, 497
"Poema del Otoño", 426
Poemas de Cuyo, 1213, 1215
Poemas de Provincia, 1213, 1215
Poemas en menguante, 1221
poesía, 200, 209, 214, 221, 226, 231, 244, 302, 325, 327, 331, 337, 349, 370, 374, 424, 428, 433, 448, 450, 451, 452, 462, 463, 465, 467, 478, 480, 481, 482, 489, 490, 495, 497, 498, 606, 620, 643, 647, 648, 655, 681, 706, 803, 900, 905, 1001, 1028, 1033, 1201, 1203, 1204, 1205, 1212, 1215, 1216, 1219, 1224, 1226, 1229, 1232, 1234, 1235, 1238, 1243, 1245, 1246, 1248, 1249
poesía lírica, 1001
poesía-música, 1221
poesía narrativa, 1013, 1033
poesía negra, 643, 655
poesía negrista, 1225, 1230
poesía pura, 1221, 1230
poesía tradicional, 1215
poeta demiurgo, 1230
poética, 676, 1213, 1223, 1239, 1243, 1245
poético, 676
Poil de Carotte, 102
polaridad, 1212
polémica, 327, 405
política, 221, 1222
política literaria metropolitana, 1119
Polo de Medina, 418
Ponce, Carlos, 1240
Ponson du Terrail, Pierre Alexis, 619
popularidad, 1027

Portugal, 1034
poscolonialismo, 1111, 1118
posicionamiento monológico, 1109
posicionamiento pluritópico, 1109
Posmodernidad, 154, 1111, 1118
Posmodernismo, 348, 1210, 1213, 1215
Posoccidentalismo, 1111, 1118
Posromanticismo, 1211, 1213, 1239
Postsimbolismo, 1213
Pouget, María Angélica, 1209, 1235
práctica crítica, 1117
práctica desacralizadora, 1108
práctica sociocultural, 1119
Premoreirismo, 641
Prerromanticismo, 375, 377, 378, 432
préstamos, 317, 463
prestigio, 1235
"prière pour tous, La", 128
"Primero sueño", 325
problema, 1110, 1217
Proctor, Roberto, 1251
producción, 1116, 1119
producción académica, 1114
producción literaria, 1106
producción simbólica, 1115, 1121
producción textual, 1100, 1101
prólogo, 491
programa, 901, 903
progreso, 610, 614
prohibición, 672
prolegómeno, 672
propuesta, 1108, 1109, 1119
propuesta interdisciplinaria, 1113
propuesta teórica, 1117
prosa, 1015, 1028, 1033
Prosas profanas y otros poemas, 398

Proust, Marcel, 129, 1219
Provenza, 1009
proyección, 1218
proyecto político expansionista, 1121
prueba supuesta, 1030
puerta, 1217
Puerto Rico, 1230
puesta en escena, 1253

Q

quatre journées de Jean Gourdon, Les, 394, 430, 438
Queen, Ellery, 146
querrela de antiguos y modernos, 403, 417
Quevedo, Francisco de, 301, 304, 312, 313, 314, 315, 325,
340, 418, 440, 443, 447, 469, 475, 477, 478, 481, 482, 1004
Quijote, 122, 146, 317, 321, 509, 511, 1003
Quintana, Manuel José, 681
Quiroga, Facundo, 1030

R

racismo, 475
radiografía espiritual, 707
raíz cultural, 1031
raíz hispánica, 1253
Ramponi, Jorge Enrique, 1232, 1233, 1234, 1238, 1245, 1246,
1247
ranquel, 1002
raros, Los, 474
rasgo identitario, 1111, 1118
rasgo diferencial, 1111, 1118
rastreo, 456, 504, 1031
reacción, 601, 605, 1121

realidad, 498
Realismo, 393, 1205, 1227
recepción, 208, 222, 224, 231, 344, 383, 387, 600, 604, 654,
673, 690, 691, 806, 1007, 1022, 1026, 1033, 1117, 1208, 1219,
1231, 1236
reconfiguración, 1110, 1115
recorrido, 1107
recorrido alternativo, 1113
recreación, 1001
recuperación, 1100, 1101
reelaboración literaria, 1023
reflejo, 803
reflexión teórica, 1110, 1115
región, 700, 708, 709, 1227
región cultural, 1116, 1119
región literaria, 1119
regionalismo, 700, 708, 709, 1119, 1213, 1215, 1241
regreso, 238
reinterpretación, 1100, 1101
relación, 1217
relación dialógica, 1119
religión, 467, 480, 490, 497, 1237, 1239, 1249
Renacimiento, 387, 403, 465, 1007, 1014, 1018, 1210, 1251
Renan, Enriqueta, 205
Renan, Ernest, 420
Renard, Jules, 102
re-narración, 1111, 1118
reorientación, 1109
Repertorio Americano, 1216
repertorio etnográfico, 1002
replanteo, 1100, 1102, 1105
rescate, 681
resignificación, 1104, 1107
resonancia, 1002
respuesta, 1114
retórica, 1235

retorno del personaje, 430
retrato, 152, 448, 1005
retroalimentación, 1117
revisión, 1110
Revista de Buenos Aires, 904
revistas, 342, 411, 414, 438, 643, 656, 688, 1206, 1212
Revue de Littérature Comparée, 801
Revue Sud-Américaine, 411, 414, 438
Reyes, Alfonso, 458, 459, 460, 461, 487, 488, 490
Rilke, Rainer Maria, 802, 1219, 1235
Rimbaud, Arthur, 1219, 1221, 1230, 1242
Rimbaud, Isabel, 206
Río de la Plata, 221, 226
Rioja, Francisco de, 301, 418
riqueza de América, 302
ritmo, 1213, 1253
Rivadavia, Bernardino, 221
Rivera, Tomás, 499
Robertson, Juan Parish, 237, 238
Robinson Crusoe, 309
robo del cochino, El, 659, 666
Rococó, 465
Rodenbach, Georges, 1210
Rodó, José Enrique, 322
Rodríguez del Padrón, Juan, 1022
Rodríguez Rubí, Tomás, 664
Rojas, Ricardo, 320, 683
rol, 505, 1113
rol ético, 1111, 1118
Rolland, Romain, 1200, 1206
Roma, 654, 686
Romancero, 1008
romano, 1032
Romanticismo, 208, 209, 211, 227, 316, 331, 335, 337, 338,
375, 377, 393, 448, 601, 605, 617, 637, 641, 1011, 1230, 1243,
1245

Romance al arroyo de Chillo, 372
Romances del Río Seco, 326
Ronsard, Pierre de, 312, 315
"Room of the Fourth Floor, The", 146
"rosa, Una", 467, 480, 490, 497
"Rosa de fuego", 426
rosa mutabile, 510
Rosas, Juan Manuel de, 600, 618
Rosas de Oquendo, Mateo, 330, 412
Rossetti, Dante Gabriel, 215
Rossi, Ernesto, 603
Rousseau, Jean-Jacques, 220, 636
Roxlo, Conrado Nalé, 139
Rubiner, Ludwig, 1200, 1206
Rueda, Lope de, 619
Rueda, Salvador, 1225
ruiseñor, 1001, 1033
Ruiz, Juan (Arcipreste de Hita), 152, 619, 1005
Runrunismo chileno, 1211
ruptura, 1100, 1101
Rusia, 110, 643, 653
Rusia en 1931, 643, 653
Russie, 104

S

saber, 903
sabiduría salomónica, 1030
Safo, 437
sainete criollo, 677
Saint-Pierre, Jacques Henri Bernardin de, 122
Sainte-Beuve, Charles Augustin, 220
Salazar Bondy, Sebastián, 659, 663
Saldías, Adolfo, 320
Sales, San Francisco de, 312, 315

Sálmacis, 1015
Salomón, 1030
Salta, 1113
Salustio Crispo, Cayo, 1021, 1034
San Agustín de Hipona, 676, 1210
San Bradrán, 504
San José de Costa Rica, 1216
San Juan de la Cruz, 1204
San Lorenzo (batalla de), 237
San Martín, José de, 237, 238, 622
Sannazzaro, Iacopo, 1001
Santa Cruz de Dueñas, Melchor, 1024
Santiago del Estero, 330
Sarmiento, Domingo Faustino, 115, 118, 212, 213, 220, 226,
242, 355, 356, 357, 358, 359, 361, 362, 363, 365, 366, 379,
385, 439, 440, 446, 456, 509, 683, 705, 1030
Sarratea, Manuel de, 240, 622
Sartre, Jean-Paul, 659, 667
Sastre, Marcos, 610, 614
sátira, 306, 330, 410, 643, 648, 1021, 1034
"Sátira" de Lavardén, 306, 410
sátiro, 1002
Scarron, Paul, 1034
Scheffer, Sebastián, 1004
Schiller, Friedrich von, 236, 681
Schmidtmeyer, Peter, 1250
Schopenhauer, Arthur, 374
Scott, W., 220
Scribe, Eugène, 664
Scriptores Historiae Augustae, 1009
semiótica, 659
Semiótica Cultural, 1110, 1113
Sempronio, 659, 665
Sencilismo, 1213, 1215
Séneca, Lucio Anneo, 312, 315, 1014
sentido, 450, 451, 489, 490, 498

sentimiento, 1235
señora, 1010
Sevilla, 501
Shakespeare, William, 119, 129, 236, 251, 252, 325, 383, 384,
385, 386, 420, 478, 481, 482, 626, 631, 1205
Sharazad, 147
Shaw, Bernard, 108, 111, 129
Shelley, Percy Bysshe, 210, 214, 224, 676
Sibila, 1025, 1034
Siglo de Oro, 334, 1011, 1031
Sigüenza y Góngora, Carlos, 309, 643, 649
símbolo, 420, 510, 1228, 1233
Simbolismo, 1211, 1230
simbolización, 1233
Simultaneísmo, 1226, 1230
sincronismo histórico, 900
sirena, 504
sistema erudito dominante, 1103, 1119
sistema literario, 1100, 1102, 1105, 1110
sistema literario oral, 1121
sistema teatral no-aristotélico, 659, 660
socialismo, 103
sociedad, 421, 440, 444, 1240
sociología, 618
sociología literaria, 658
sociopolítica, 618
Sócrates, 1246
sofista, 1000
Sófocles, 123
soledad, 1235
Soledades, 302, 1027
Solórzano, Carlos, 659, 662
Somerset Maugham, William, 140
Sonatas, 428, 430
soneto, 323, 467, 478, 479, 480, 481, 482, 490, 497, 507, 511
"Soneto XXIII" de Shakespeare, 478, 481, 482

"Soneto a Cervantes", 511
"Soneto a Santa Rosa de Lima", 323
soneto burlesco, 1034
Sor Juana Inés de la Cruz, 314, 325, 418, 1225
Soupault, Phillipe, 1226
Stanislavski, Konstantin Serguéievich, 664
Steinbeck, John, 124
Stiner, 1200, 1206
Straus, Ralph, 146
subcontinente, 1100, 1101, 1117
subgénero, 469, 477, 478
subregión, 1103, 1119
sueño, 325
Sulamita, La, 686
Sumas de historia troyana, 1020, 1034
superación, 1120
superchería, 506
Supervielle, Jules, 1219
supervivencia, 510
Surrealismo, 1205, 1211, 1225, 1228, 1230, 1235, 1239, 1249
sustituto, 1100, 1101
sustrato, 1212
Swedenborg, Emmanuel, 467, 480, 490, 497, 1244

T

"tale, The", 131
tango, 503, 677
Tasso, Torquato, 1025, 1034
teatro (teoría e historia del), 112, 118, 126, 331, 334, 337, 385,
510, 600, 601, 602, 603, 605, 607, 617, 618, 619, 637, 641,
642, 643, 645, 654, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666,
667, 668, 677, 678, 679, 680, 686, 694, 699, 704, 1006, 1202,
1205
teatro contemporáneo, 605

teatro de militancia social, 618
teatro gauchesco, 677
teatro moderno, 659, 660
teatro musical, 659, 666
teatro social, 1202
técnica, 1006, 1240
Tejeda, Luis de, 323, 407
tela, 238
Telegonía, 1020, 1034
telurismo, 643, 647, 1217, 1227, 1242
tematología, 101, 116, 131, 132, 141, 142, 145, 146, 148, 149,
151, 152, 307, 308, 311, 322, 325, 326, 331, 337, 347, 392,
408, 411, 420, 424, 427, 428, 432, 433, 438, 450, 451, 457,
462, 464, 466, 475, 485, 489, 490, 496, 498, 499, 500, 504,
510, 682, 810, 1000, 1001, 1008, 1011, 1013, 1015, 1018,
1023, 1024, 1025, 1026, 1028, 1030, 1031, 1032, 1033, 1034,
1117, 1200, 1203, 1205, 1206, 1210, 1211, 1215, 1226, 1228,
1230, 1233, 1235, 1238, 1242, 1245, 1246, 1248, 1249, 1253
tempestad, La, 119, 420
Tentativa del hombre infinito, 1228
Teócrito, 1001
teología, 325
teoría de la Cultura, 1109
teoría de la modernidad, 1219
teoría de las "dos vanguardias", 1216, 1223
teoría de las Eras Imaginarias, 1100, 1101, 1102, 1105
teoría de los Contextos, 1100, 1102, 1105
teoría del arte, 100, 605, 711
teoría del Polisistema, 1110
teoría general, 1116, 1119
teoría literaria, 1100, 1101, 1102, 1103, 1105, 1106, 1108,
1119, 1120, 1232
teoría literaria eurocéntrica, 1103, 1119
teoría regional, 1116, 1119, 1120
teoría sociocrítica postgoldamniana, 1112
teorías centrales, 1108

teorías soviéticas, 1223
Termalia, 1240
Tess of the D'Ubervilles, 146
testimonio, 238, 685
texto, 1005, 1111, 1118
textualidad latinoamericana, 1106
Theatrum Mundi, 132
Thompson, Basil, 146
Ticknor, 361
tiempo, 424, 426, 428, 510, 1029, 1033
Tirso de Molina, 1008
Tolstói, Liev Nikoláievich, 100
tópico, 1242
Torre, Guillermo de, 1211, 1232
Torres Caicedo, José María, 483, 484, 491
Torres y Villarroel, Diego de, 347, 433
trabajo académico, 1109
trabajo científico, 1109
trabajo colectivo, 1115
trabajo crítico latinoamericano, 1121
trabajo interdisciplinario, 1115
tradicción, 478, 479, 1014, 1033, 1118, 1229, 1232
tradicción amorosa, 1242
tradicción clásica, 1017, 1033
tradicción judía, 478, 479
tradicción mitológica, 1246
traducción, 107, 117, 200, 222, 228, 244, 250, 251, 252, 310,
312, 315, 316, 338, 355, 366, 375, 384, 387, 437, 452, 678,
901, 904, 905, 1006, 1010, 1022, 1204
tragedia, 704, 1205
Trajano, Marco Ulpio, 1004
transfronteriza, 800
tranhistoricidad, 1104
transmisión, 1001, 1033
transmisión literaria, 446
trascendencia, 1226

Trascendentalismo, 1239
tratamiento, 1015
trayectoria, 1024, 1026
tres musas últimas castellanas, Las, 304
triunfo, 643, 654
Triunfo de las donas, 1022
trovador, 1009
"Truth about Pyecraft, The", 148
Tucumán, 330, 412, 502, 672
Tudela, Ricardo, 1234, 1239
Turini, Ernesto P., 674
Twain (Samuel Langhorne Clemens), Mark, 1240

U

"Ulises", 450, 451, 489, 490, 498
Ultraísmo, 1200, 1201, 1206, 1208, 1211, 1212, 1218, 1219,
1220, 1229
Una excursión a los indios ranqueles, 1002
Unamuno, Miguel de, 127, 488, 490, 1225
unidad, 1106
universal, lo, 643, 654, 1217, 1230
universalidad, 643, 654, 807
universalismo, 1217, 1225, 1229
Universidad de Alcaraz, 1006
Universidad de Tudela, 1006
Universidad de Zaragoza, 1006
Urbano II, 1021, 1034
Uruguay, 681, 1212, 1218, 1230

V

Vacarezza, Alberto, 654
vaguedad, 1003

Val, Luis de, 619
Valera, Juan, 428, 431, 629, 681, 1012
Valéry, Paul, 676, 1219, 1221, 1232
Valle Inclán, Ramón María del, 129, 394, 428, 430, 469, 477, 478, 624, 627, 631, 632, 633, 699
Vallejo, César, 643, 653, 706
van Doren Stern, Philip, 151
vanguardia, 664, 676, 800, 1201, 1212, 1216, 1218, 1219, 1220, 1224, 1225, 1226, 1229, 1232, 1234, 1239, 1241
vanguardismo, 342, 345, 348, 1223, 1224, 1225, 1230
"Vanishing of Mrs. Fraser, The", 146
Varela, Juan Cruz, 221
Vedia, Joaquín de, 696
Vedia y Mitre, Mariano, 252
Vega, Garcilaso de la, 1031
Velázquez, Diego de Silva, 1202, 1240
Venezuela, 623, 643, 652, 1218
Ventura de la Vega, 620
Verlaine, Paul, 507, 1203, 1210, 1221
verso esdrújulo, 305
Vespucio, Américo, 504
viaje, viajero, 104, 121, 225, 230, 236, 237, 238, 239, 243, 254, 333, 336, 356, 389, 394, 400, 402, 404, 406, 612, 619, 621, 623, 628, 633, 634, 643, 644, 652, 653, 656, 669, 674, 693, 694, 695, 697, 701, 702, 704, 707, 712, 1208, 1215, 1226, 1230, 1251
Viaje a Chile a través de Los Andes, 1250
viaje-vida, 1228
"Viajero: has llegado a la región más transparente del aire", 460, 461
Vicente, Gil, 1025, 1034, 1205
Vida de Abraham Lincoln, 356, 366
Vida de Horace Mann, 359
vida en el Mississipi, La, 1240
vida es sueño, La, 119
vida nocturna, 1203

Villaviciosa, José de, 460, 461
Vinci, Leonardo da, 711
vínculo, 699
violín, 216, 600
Virgilio, 221, 610, 614, 636, 675, 905, 1001, 1011, 1014, 1019,
1025, 1033, 1034
virgilianismo, 610, 614
visión, 706
"Visión de Anáhuac", 458, 459, 460, 461
Vitalis, Janus, 1004
vitalismo, 698
vocero, 612
voces plurales, 1108
Voltaire (François Marie Arouet), 151, 475

W

Walsh, María Elena, 1246
Wells, Herbert George, 148
Whitman, Walt, 803, 1200, 1206, 1226, 1230
Whitney, William Dwight, 153
Wilde, Oscar, 100, 103, 152
Wollstonecraft, Mary, 613, 616
Woolcott, Luis, 687
Wordsworth, Dorotea, 202

Y

Yunque, Álvaro, 102

Z

"Zadig o el destino", 151

zarzuela, 659, 666
Zincaí, 686
Zohar, Ithamar Even, 1110
Zola, Émile, 371, 428, 430, 692
zona, 700, 708, 709
Zorrilla, José, 601, 602, 617, 664, 679
Zorrilla de San Martín, Juan, 129
Zweig, Stefan, 217

IV

BIBLIOGRAFÍAS Y ESTUDIOS CONSULTADOS

ANDERSON IMBERT, E.

"Bibliografía. Obras de Enrique Anderson Imbert". *La obra de Enrique Anderson Imbert. Jornadas internacionales*. María Elena Vigliani de La Rosa (ed.). Buenos Aires, Universidad Austral, 2002, pp. 155-164.

Parada, Alejandro E. "Contribución a la bibliografía de y sobre don Enrique Anderson Imbert (1910-2000)".- En: BAAL, v. LXV, n. 257-258, 2000, pp. 423-452.

Rothe de Vallbona, Rima G. "Enrique Anderson Imbert; bibliografía: textos de crítica y ficción". *Studies in Honor of Enrique Anderson Imbert*. Nancy Abraham Hall y Lanin A. Gyurko (eds.). Newark, Juan de la Cuesta, 2003, pp. 91-105.

ARRIETA, R. A.

Anónimo. "Bibliografía de don Rafael Alberto Arrieta".- En: BAAL, t. III, n. 11-12, jul.-dic. 1935, pp. 362-363.

Giusti, Roberto F. "Bibliografía de Rafael Alberto Arrieta".- En: *Rafael Alberto Arrieta*. Buenos Aires, Ed. Culturales Argentinas, 1962, pp. 159-165.

Becco, Horacio Jorge. "Bibliografía de don Rafael Alberto Arrieta".- En: BAAL, a. XXXIII, n. 127-128, en.-jun. 1968, pp. 15-21.

López, Susana Beatriz. "Contribución a la bibliografía de Rafael Alberto Arrieta".- En: BADAL, Buenos Aires, Fondo Nacional de las Artes, Compilaciones especiales n. 37, 1969, 102 pp.

Perosio, Graciela. *R. F. Giusti, R. A. Arrieta y otros. La profesionalización de la crítica literaria. Antología.* Buenos Aires, Centro Editor de América latina, 1980.

Dornheim, Nicolás Jorge, "Del comparatismo 'ingenuo' a la institucionalización de la literatura comparada: R. A. Arrieta, A. J. Battistessa, M. T. Maiorana".- En: BLC, a. XIII-XV, 1988-1990, pp. 143-164.

Mallol de Albarracín, Lía, "Presencia de Francia en la labor de Rafael Alberto Arrieta".- En: BLC, a. XXIV-XXV, 1999-2000, pp. 113-134.

CARILLA, E.

Álvar, Elena. *Índices de los tomos I-XXV, 1945-1970.* Bogotá, Caro y Cuervo, 1974.

Ardissonne, Elena y Salvador, Nélica (compiladoras). *Bibliografía de la revista Nosotros 1907-1943.*- Bibliografía Argentina de Artes y Letras. Dirigida por Augusto Raúl Cortazar. Compilaciones especiales. Fascículos n. 39-42. Buenos Aires, Fondo Nacional de las Artes, 1972.

Borello, Rodolfo A. "Investigadores y eruditos".- En: La crítica moderna. Fascículo 45. De: Capítulo. La historia de la literatura argentina. Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1968, pp. 1070-1072.

Dornheim, Nicolás Jorge. "La literatura comparada en la Argentina".- En: BLC, Año III, n. 1-2, 1978, 17-47.

Índice general del Boletín de la Academia Argentina de Letras; 1933-1982 (Números 1 a 186). Buenos Aires, Academia Argentina de Letras, 1984.

Lagmanovich, David. "Ricardo Jaimes Freyre después de Emilio Carilla".- En: Jornadas de Estudios Literarios. Homenaje al Dr. Emilio Carilla, Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán, 1997, pp. 19-25.

Palermo, Zulma. "El comparatismo en las prácticas críticas de Emilio Carilla".- En: HumTuc., a. XXIII, n. 30-31, 2000, pp. 63-78.

Pauliello de Chocholous, Hebe; Baeza, Elena; Casiva de Maser, Ana C. y Escudero, Stella Maris. "Índice de la Revista de Literaturas Modernas".- En: RLM, Anejo VII. Mendoza, 1991.

----- "Índice de Revistas Cerradas de la Facultad de Filosofía y Letras, U.N.C."- En: RLM, Anejo VIII. Mendoza, 1991.

----- "Índice de la Revista "Letras de Buenos Aires" (1980-1995)". Buenos Aires, Sociedad de Estudios Bibliográficos Argentinos, Serie "Estudios", n. 2, 1996.

Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo. Catálogo 1989. Bogotá, Caro y Cuervo, 1989.

Romero Rojas, Francisco José; Pabón Pérez, Hugo Leonardo. *Índices de los tomos XXVI-XLI, 1971-1986*. Bogotá, Caro y Cuervo, 1987.

CASTAGNINO, R. H.

Otros libros del mismo autor. En: Cuento artefacto y artificios del cuento. Bs. As., Nova, 1977, 132 pp.

Parada, Alejandro. Bibliografía de Raúl H. Castagnino.- En: BAAL, t. LXIV, ene.-jul. 1999, pp. 251-252.

DE TORRE, G.

Zuleta, Emilia de. "Guillermo de Torre, comparatista".- En: BLC, a. XIII-XV, 1988-1990, pp. 201-224.

-----. *Guillermo de Torre entre España y América*. Mendoza, EDIUNC, 1993, 212 pp.

GUTIÉRREZ, J. M.

Reidel, María S. de. *Contribución a la bibliografía de Juan María Gutiérrez*. Biblioteca Humanidades, La Plata, t. XXV, 1940, pp. 257-285.

Becco, H. J. "Bibliografía de Juan María Gutiérrez".- En: Revista de la Universidad de Buenos Aires, 5 ép., a. IV, n. 4, oct.-dic. 1959, pp. 604-620.

Dornheim, Nicolás Jorge. "The Relation between System and Literary Translation in 19th Century Argentina".- En: *Proceedings of the XV. Congress of the ICLA*, vol. 7: *Reconstructing Cultural Memory: Translation, Scripts, Literacy* (L. d'Hulst, John Milton eds.), Amsterdam – Atlanta: Rodopi, 2000, pp. 85-96, en especial pp. 90-92.

----. "Literatura nacional y literatura comparada: dos caras de la crítica literaria fundacional de Juan María Gutiérrez. II. 'Los cuatro vientos del espíritu'. Recibir y dar en la dimensión internacional de la crítica de Gutiérrez."- En: BLC, a. 24-25, 1999-2000, pp. 191-220.

LIDA DE MALKIEL, M. R.

Garnica de Bertona, Claudia. "La tematología comparatista: cuestiones teóricas y desarrollo en la Argentina".- En: BLC, a. XXVI-XXVII, 2001-2002, pp. 107-140.

"Preliminary Bibliography of the Writings of María Rosa Lida de Malkiel".- En: Rph, v. XVII, n. 1, aug. 1963, pp. 33-54.

Rohland de Langbehn, Regula. "María Rosa Lida de Malkiel, su personalidad de investigadora y sus conceptos metodológicos y comparatísticos".- En: BLC, a. XIII-XV, 1988-1990, pp. 87-109 (contiene otras bibliografías y abundantes estudios sobre Lida de Malkiel).

V

**ABREVIATURAS DE PUBLICACIONES
PERIÓDICAS (REVISTAS Y DIARIOS)
USADAS MÁS DE UNA VEZ
EN LA BIBLIOGRAFÍA**

- And.** Diario Los Andes, Mendoza.
- ALH** Anales de literatura hispanoamericana, Madrid, Universidad Complutense, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- AUCh** Anales de la Universidad de Chile. Santiago, Chile.
- BAAL** Boletín de la Academia Argentina de Letras, Buenos Aires, Academia Argentina de Letras.
- BICC** Thesaurus, Boletín del Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, abreviatura desde su inicio hasta el año 1980, aproximadamente.
- BLC** Boletín de Literatura Comparada, Mendoza, Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras, Centro de Literatura Comparada.
- CBA** Comentario, Edición del Instituto Judío Argentino de Cultura e Información, Buenos Aires.
- CuF** Cuadernos de Filología, Mendoza, Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Lengua Española.
- CuH** Cuadernos Hispanoamericanos, Madrid, Agencia Española de Cooperación Internacional.
- CuHumS** Cuadernos de Humanidades, Universidad Nacional de Salta, Facultad de Humanidades
- Fil.** Filología, Buenos Aires, Universidad Nacional de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas "Dr. Amado Alonso".
- Gac.** La Gaceta, Tucumán (diario).
- HR** Hispanic Review, a Quarterly Journal devoted to research in the Hispanic Languages and Literatures, Philadelphia, University of Pennsylvania, Department of Romance Languages.
- HumTuc.** Humanitas, Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán, Facultad de Filosofía y Letras.

- IV CNLA** Actas del IV Congreso Nacional de Literatura Argentina, La periodización de la literatura argentina. Problemas, criterios, autores, textos. 3 vol., (Córdoba, U. N. de Córdoba, oct. 1991)
- LBA** Letras de Buenos Aires, Buenos Aires.
- LP** La Prensa, Buenos Aires (diario).
- NE** Nordeste, Resistencia, Chaco.
- NRFH** Nueva Revista de Filología Hispánica, México, El Colegio de México.
- PyC** Piedra y Canto; Cuadernos del Centro de Estudios de Literatura de Mendoza, Mendoza, Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras, Centro de Estudios de Literatura de Mendoza (CELM).
- RBA** La Revista de Buenos Aires; Historia Americana, Literatura y Derecho. Periódico destinado a la República Argentina, la Oriental del Uruguay y del Paraguay. Publicado bajo la dirección de Miguel Navarro Viola y Vicente B. Quesada (abogados). Buenos Aires.
- RChL** Revista Chilena de Literatura, Santiago de Chile, Universidad de Chile.
- RdE** Revista de Educación, La Plata, Universidad Nacional de La Plata, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación.
- RevIB** Revista Iberoamericana, Pittsburgh, Pa.
- RFE** Revista de Filología Española, Madrid.
- RFH** Revista de Filología Hispánica, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Filología.
- RIB** Revista Interamericana de Bibliografía/Inter-American-Review-of-Bibliography, Washington, DC.
- RJEHM** Revista de la Junta de Estudios Históricos de Mendoza, Mendoza.

- RLM** Revista de Literaturas Modernas, Mendoza, Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Literaturas Modernas.
- RNC** Revista Nacional de Cultura, Buenos Aires.
- Rph** Romance Philology, Berkeley and Los Angeles, University of California Press.
- RRP** Revista del Río de La Plata. Periódico mensual de Historia y Literatura de América, publicado por Andrés Lamas, Vicente Fidel López y Juan María Gutiérrez. Buenos Aires.
- RUBA** Revista de la Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.
- Sur** Sur, Buenos Aires.
- TH.** Thesaurus, Boletín del Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, abreviatura desde el año 1980, aproximadamente.
- USF** Universidad, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional del Litoral, Santa Fe.



la editorial

Esta edición consta de 200 ejemplares.
Se terminó de imprimir en abril de 2006
en los Talleres Gráficos de la Facultad de Filosofía y Letras,
Universidad Nacional de Cuyo,
Ciudad de Mendoza.

Armado:
Darío Soria

Técnico de impresión:
Darío Sosa

Sumario

Documentos previos

Oscar Caeiro, *Nicolás Jorge Dornheim (1938-2004) en su "lieu de mémoire"*.
Ramiro Zó, *Emilio Carilla y la Literatura Comparada*.

Bibliografía comparatista

Antonio Gómez: *Enrique Anderson Imbert*

Nicolás Dornheim: *Rafael Alberto Arrieta*

Ramiro Zó: *Emilio Carilla*

Lorena Ivars: *Raul Héctor Castagnino*

Nicolás Dornheim: *Guillermo de Torre*

Nicolás Dornheim: *Juan María Gutiérrez*

Pablo Colombi: *María Rosa Lida de Malkiel*

Verónica Alcalde: *Marta Zulma Palermo*

Claudia Bidot: *Gloria Videla de Rivero*

